

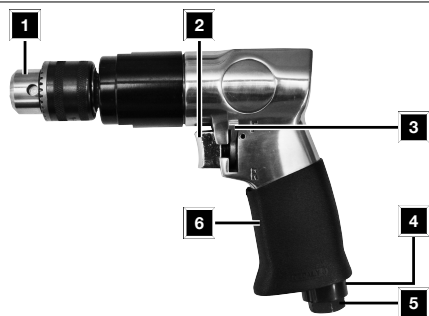
Art.Nr.
7906100719
AusgabeNr.
7906100719_0201
Rev.Nr.
03/04/2025



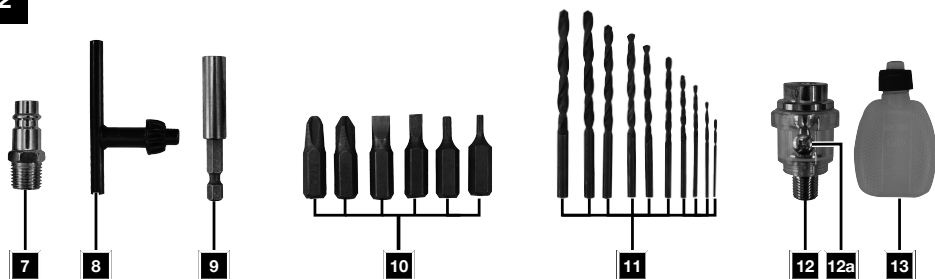
Druckluft-Bohrschrauber

DE Druckluft-Bohrschrauber Originalbetriebsanleitung.....	3
GB Compressed air drill driver Translation of the original operating instructions.....	13
CZ Pneumatický vrtací šroubovák Překlad originálního provozního návodu	21
SK Pneumatický vrtací skrutkovač Preklad originálneho návodu na obsluhu	28
HU Súritett levegős fúró-csavarozó Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása	36
PL Pneumatyczna wiertarko-wkrętarka Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji	44
HR Pneumatski bušaći odvijač Prijevod originalnog priručnika za uporabu	52
SI Pnevmatiski vrtni vijačnik Prevod originalnih navodil za uporabo.....	59

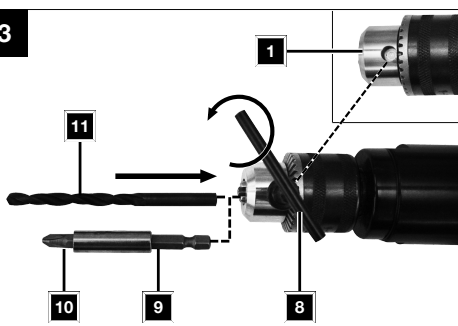
1



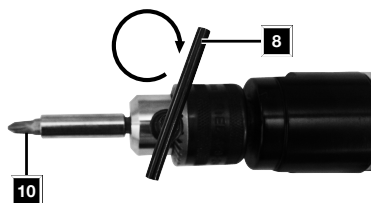
2



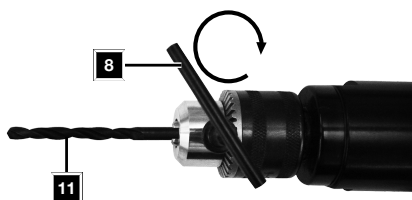
3



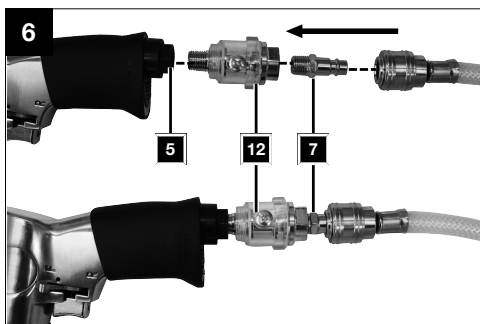
4



5



6



Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung	3
2	Produktbeschreibung (Abb. 1)	3
3	Lieferumfang (Abb. 2)	3
4	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
5	Allgemeine Sicherheitsregeln	4
6	Technische Daten	6
7	Auspacken	7
8	Montage	7
9	Vor Inbetriebnahme.....	7
10	Bedienung	8
11	Arbeitshinweise	8
12	Reinigung und Wartung	8
13	Lagerung	9
14	Transport.....	9
15	Reparatur und Ersatzteilbestellung	9
16	Entsorgung und Wiederverwertung.....	10
17	Störungsabhilfe	10
18	EU-Konformitätserklärung.....	10

Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Achtung! Das Nichtbeachten der an dem Produkt angebrachten Sicherheitszeichen und Warnhinweise sowie das Nichtbeachten der Sicherheits- und Bedienungshinweise kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.
	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Tragen Sie eine Schutzbrille.
	Tragen Sie einen Gehörschutz.
	Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

1 Einleitung

Hersteller:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Beachten Sie:

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

2 Produktbeschreibung (Abb. 1)

1. Bohrfutter
2. Ein-/Ausschalter
3. Drehrichtungsschalter
4. Druckluftanschluss
5. Schutzkappe
6. Handgriff
- 6a. Luftaustritt
7. Stecknippel 1/4"
8. Bohrfutterschlüssel
9. Bithalter
10. Bits
11. Bohrer (Metall)
12. Öl
- 12a. Einlassschraube
13. Öl-Behälter

3 Lieferumfang (Abb. 2)

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
7.	1 x	Stecknippel
8.	1 x	Bohrfutterschlüssel
9.	1 x	Bithalter
10.	1 x	Bits
11.	1 x	Bohrer (Metall)
12.	1 x	Öl

13. 1 x Öl-Behälter
1 x Druckluft-Bohrschrauber
1 x Betriebsanleitung

4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist zum Eindrehen und Lösen von Schrauben, sowie zum Bohren in Holz, Metall oder Kunststoff vorgesehen.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüberhinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Erklärung der Signalwörter in der Bedienungsanleitung

GEFAHR

Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

WARNUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

VORSICHT

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

ACHTUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.

5 Allgemeine Sicherheitsregeln

WARNUNG

Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Produkts zu Ihrer eigenen Sicherheit dieses Handbuch und die allgemeinen Sicherheitshinweise gründlich durch. Wenn Sie das Produkt Dritten überlassen, legen Sie diese Gebrauchsanweisung immer bei.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf!

- Zu mehrfachen Gefährdungen müssen die Sicherheitshinweise vor dem Einbau, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen sowie vor der Arbeit in der Nähe der Bohrmaschine gelesen und verstanden werden. Andernfalls kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die Bohrmaschine sollte ausschließlich von qualifizierten und geschulten Bedienern eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Die Bohrmaschine darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für den Bediener erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen — Geben Sie sie der Bedienungsperson.
- Verwenden Sie niemals beschädigte Bohrmaschinen.
- Die Produkte sind regelmäßig zu warten, um zu überprüfen, dass die vom vorliegenden Teil von ISO 11148 erforderten Bemessungswerte und Kennzeichnungen lesbar auf dem Produkt gekennzeichnet sind. Der Angestellte/Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um Ersatzetiketten zur Kennzeichnung zu erhalten, wenn dies notwendig ist.

5.1 Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Bei einem Bruch des Werkstücks oder eines der Zubehörteile oder gar des Produktes selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb sowie bei Reparatur- oder Wartungsarbeiten und beim Austausch von Zubehörteilen an der Bohrmaschine oder dem Gewindeschneider ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jeden einzelnen Einsatz gesondert bewertet werden.
- Der Bohrfutterschlüssel muss vor Beginn des Bohrens abgezogen werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.

5.2 Gefährdungen durch Erfassen/ Aufwickeln

Es besteht Erstickungs-, Skalpierungs- und/oder Schnittverletzungsgefahr, wenn weite Bekleidung, persönlicher Schmuck, Halsketten, Haare oder Handschuhe von der Maschine und ihren Zubehöerteilen nicht ferngehalten werden.

5.3 Gefährdungen im Betrieb

- Beim Einsatz des Produkts können die Hände der Bedienungsperson Gefährdungen wie z.B. Schnitten sowie Abschürfungen und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bedienungsperson und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, die Masse und die Leistung des Produkts zu handhaben.
- Halten Sie das Produkt richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie sicheren Halt haben.
- Hohe Reaktionsdrehmomente können im Fall von Blockieren auftreten, das durch zu hohe auf den Bohrer wirkende Lasten, durch Verkanten des Bohrers im zu bearbeitenden Werkstoff oder beim Durchgang des Bohrers durch das zu bearbeitende Material hervorgerufen werden kann.
- In Fällen, in denen Hilfsmittel zum Aufnehmen des Reaktionsdrehmoments erforderlich sind, wird empfohlen, wann immer möglich eine Aufhängungsvorrichtung zu verwenden. Falls dies nicht möglich ist, werden Seitengriffe für Produkte mit geradem Griff und Produkte mit Pistolengriff empfohlen. In jedem Fall wird empfohlen, Hilfsmittel zur Aufnahme des Reaktionsdrehmoments größer als 4 Nm bei Produkten mit geraden Griffen und größer als 10 Nm bei Produkten mit Pistolengriff zu verwenden.
- Halten Sie die Hände fern vom rotierenden Spannfutter und vom sich drehenden Bohrer.
- Geben Sie die Befehlseinrichtung zum Ingang- und Stillsetzen im Falle einer Unterbrechung der Energieversorgung frei.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.
- Es muss eine Schutzbrille getragen werden; das Tragen von Schutzhandschuhen und Schutzkleidung wird empfohlen.

5.4 Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung einer Bohrmaschine kann der Bediener bei der Ausführung arbeitsbezogener Tätigkeiten unangenehme Empfindungen in den Händen, Armen, Schultern, im Halsbereich oder an anderen Körperteilen erfahren.
- Nehmen Sie für die Arbeit mit diesem Produkt eine bequeme Stellung ein, achten Sie auf sicheren Halt und vermeiden Sie ungünstige Positionen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten. Der Bediener sollte während lang dauernder Arbeiten die Körperhaltung verändern, was helfen kann, Unannehmlichkeiten und Ermüdung zu vermeiden.

- Falls der Bediener Symptome wie z.B. andauerndes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese warnenden Anzeichen nicht ignoriert werden. Der Bediener sollte diese seinem Arbeitgeber mitteilen und einen qualifizierten Mediziner konsultieren.

5.5 Gefährdungen durch Zubehöerteile

- Trennen Sie das Produkt von der Energieversorgung, bevor das Einsatzwerkzeug oder Zubehöerteil befestigt oder gewechselt wird
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehöerteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller des Produkts empfohlenen Größen und Typen; verwenden Sie keine anderen Typen oder Größen der Zubehöerteile und Verbrauchsmaterialien.
- Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit dem Einsatzwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß oder scharfkantig sein kann.

5.6 Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch des Produkts rutschig geworden sein können, und auf durch den Luft- oder den Hydraulikschlauch bedingte Stolpergefahren.
- Gehen Sie in unbekannten Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Stromkabel oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Das Produkt ist nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Falle der Beschädigung durch die Verwendung des Produkts zu einer Gefährdung führen könnten.

5.7 Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz des Produkts entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen.
- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung des Produkts entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.
- Das Produkt ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuleiten, dass die Aufwirbelung von Staub in staubhaltigen Umgebungen auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Stäube oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehöerteile des Produkts sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend eingesetzt und gewartet werden.

- Die Verbrauchsmaterialien/Einsatzwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfentwicklung zu vermeiden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

5.8 Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden, Hörverlust und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Säusen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen. Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie z. B. die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende Klingelgeräusche zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Das Produkt ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Die Verbrauchsmaterialien/Einsatzwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Verfügt das Produkt über einen Schalldämpfer, ist stets sicherzustellen, dass dieser beim Betrieb des Produkts vor Ort ist und sich in einem guten Arbeitszustand befindet.

5.9 Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie ein Taubheitsgefühl, Kribbeln oder Schmerzen in Ihren Fingern oder Händen feststellen oder sich die Haut an Ihren Fingern oder Händen weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der Schleifmaschine für Schleifblätter oder dem Polierer ein, informieren Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie einen Arzt.
- Das Produkt ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden
- Lassen Sie den Bohrer nicht auf dem Werkstück ratern, da dies mit hoher Wahrscheinlichkeit zu einer erheblichen Verstärkung der Schwingungen führt.
- Die Verbrauchsmaterialien/Einsatzwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Nutzen Sie zum Halten des Gewichts des Produkts, wann immer möglich, einen Ständer, einen Spanner oder eine Ausgleichseinrichtung.

- Halten Sie das Produkt mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.

5.10 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Produkte

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen.
 - Sorgen Sie im Falle, dass das Produkt nicht gebraucht wird, sowie vor dem Austausch von Zubehörteilen oder vor der Ausführung von Reparaturarbeiten dafür, dass die Luftzufuhr geschlossen ist, der Luftschlauch nicht unter Druck steht und dass das Produkt von der Luftzufuhr getrennt wird.
 - Richten Sie den Luftstrom niemals gegen sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind oder sich nicht gelöst haben.
- Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.
- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden; Whipcheck-Schlauchsicherungen müssen verwendet werden, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit dem Produkt und von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf dem Produkt angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie mit Luft arbeitende Produkte niemals am Schlauch.

5.11 Produktspezifische Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen

 WARNUNG	
–	Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten und Metall können gesundheitsschädlich sein.
–	Die Berührung oder das Einatmen dieser Stäube kann eine Gefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen darstellen.
–	Tragen Sie Schutzbrille und Staubschutzmaske!

6 Technische Daten

Leerlaufdrehzahl n_0	1800 min ⁻¹
Bemessungsluftdruck	max. 6,3 bar
Spannweite-Bohrfutter Ø	1-10 mm
Luftversorgung	Über Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Ölebler
Benötigte Luftqualität	Gereinigt, Kondensatzfrei und Ölvernebelt
Kompressoren	Mit mind. 50 l Kesselvolumen
Gewicht	ca. 1,5/1,6 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch und Vibration

WARNUNG

Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie und Personen, die sich in der Nähe befinden bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend nach ISO 4871, ISO 15744, ISO 28927-5 und EN 12096 ermittelt.

Geräuschkennwerte

Schalldruckpegel L_{pA}	86 dB
Messunsicherheit K_{pA}	3 dB
Schalleistungspegel L_{wA}	97 dB
Messunsicherheit K_{wA}	3 dB

Vibrationskennwerte (Hand-Arm-Schwingung)

Vibration a_h	1,952 m/s ²
Unsicherheit K_h	1,5 m/s ²

Der angegebene Geräuschemissionswert und der angegebene Schwingungsgesamtwert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

7 Auspacken

WARNUNG

Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug!

Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem das Produkt angeliefert wurde. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

8 Montage

Benötigtes Werkzeug:

- Gabelschlüssel SW 13 mm*
- Gabelschlüssel SW 17 mm*
- Gabelschlüssel SW 19 mm*

- Teflonband*

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

8.1 Stecknippel (7) und Öler (12) montieren (Abb. 1, 2, 6)

1. Entfernen Sie die Schutzkappe (5) aus dem Druckluftanschluss (4) des Produkts. Verwenden Sie einen Gabelschlüssel SW 19.
2. Umwickeln Sie das Gewinde des Stecknippels (7) und des Ölers (12) mit Teflonband.
3. Schrauben Sie den Stecknippel (7) in das Gewinde des Ölers (12). Verwenden Sie einen Gabelschlüssel SW 13 und SW 17.
4. Montieren Sie den Verbund aus Stecknippel (7) und Öler (12) in dem Druckluftanschluss (4). Verwenden Sie einen Gabelschlüssel SW 17.

9 Vor Inbetriebnahme

ACHTUNG

Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

Das Produkt darf ausschließlich mit gereinigter, ölverbesserter Druckluft betrieben werden und darf den maximalen Arbeitsdruck von 6,3 bar am Produkt nicht überschreiten. Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.

Bedenken Sie bitte beim Einstellen des Luftdrucks, dass der Druck bei einer Schlauchlänge von 10 m und einem Innendurchmesser von 9 mm um ca. 0,6 bar absinkt.

9.1 Einsatzwerkzeug (9/10/11) einsetzen/entnehmen (Abb. 3-5)

WARNUNG

Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

VORSICHT

Halten Sie Ihre Hände vom Einsatzwerkzeug fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.

WARNUNG

Lassen Sie den Bohrfutterschlüssel niemals im Bohrfutter stecken!

Hinweis:

- Verwenden Sie den Bit (10) mit der Bithalterung (9).
- Wählen Sie den geeigneten Bit für Ihre zu verrichtende Arbeit aus.
- Setzen Sie erst die Bithalterung (9) in das Bohrfutter ein und stecken Sie anschließend den Bit (10) auf.
- Um den Bit (10) zu wechseln, ziehen Sie ihn nach vorne ab und setzen Sie einen neuen Bit (10) in die Bithalterung (9).

Prüfen Sie das Einsatzwerkzeug auf festen Sitz.

Falsch oder nicht sicher befestigte Einsatzwerkzeuge können sich während des Betriebs lösen und Sie verletzen.

1. Lösen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (1) mit dem Bohrfutterschlüssel (8) indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Bohrfutteröffnung (1) groß genug ist, um das Einsatzwerkzeug (9/11) aufzunehmen.
2. Setzen Sie ein Einsatzwerkzeug (9/11) ein.
Schieben Sie das Einsatzwerkzeug (9/11) so weit wie möglich in das Bohrfutter (1) ein
3. Spannen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (1) mit dem Bohrfutterschlüssel (8) indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen.
4. Kontrollieren Sie die zentrierte Position des Einsatzwerkzeugs (9/11).
5. Führen Sie einen kurzen Probelauf durch, um das Einsatzwerkzeug (9/11) auf Rundlauf zu prüfen.
6. Um das Einsatzwerkzeug (9/11) wieder zu entfernen, lösen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (1) mit dem Bohrfutterschlüssel (8) und entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug (9/11).

9.2 Anschluss an eine Druckluftquelle (Abb. 2, 6)

ACHTUNG

Achten Sie unbedingt auf den festen Sitz des Druckluftschlauches.
Ein gelöster und unkontrolliert umherschlagender Schlauch birgt große Gefahr.

Hinweis:

- Vor Anschluss der Druckquelle
- muss der richtige Arbeitsdruck (3 – 6,8 bar) vollständig aufgebaut sein.
1. Schließen Sie das Produkt an einen Kompressor an, indem Sie den Stecknippel (7) über eine Schnellkuppelung mit dem Versorgungsschlauch der Druckluftquelle verbinden.

10 Bedienung

10.1 Produkt ein-/ausschalten (Abb. 1)

Hinweis:

Schalten Sie das Produkt immer vor Materialkontakt ein und führen Sie das Produkt erst dann auf das Werkstück.

Einschalten

1. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (2) und halten Sie ihn gedrückt.

Ausschalten

1. Lassen Sie den Ein-/Ausschalter (2) los.
2. Trennen Sie das Produkt nach der Arbeit von der Druckluftquelle.

10.2 Drehrichtung einstellen (Abb. 1)

ACHTUNG

Der Drehrichtungsschalter darf nur im Stillstand betätigt werden.

Mit dem Drehrichtungsschalter können Sie die Drehrichtung des Produkts wählen (Rechtslauf und Linkslauf).

- **Rechtslauf:** Zum Bohren und Eindrehen von Schrauben.

- **Linkslauf:** Zum Lösen von Schrauben.

1. Stellen Sie den Drehrichtungsumschalter (3) auf Position F um den Rechtslaufmodus einzustellen.
2. Stellen Sie den Drehrichtungsumschalter (3) auf Position R um den Linkslaufmodus einzustellen.

11 Arbeitshinweise

ACHTUNG

Trennen Sie das Produkt unbedingt von der Druckluftquelle, bevor Sie das Einsatzwerkzeug einsetzen oder entfernen.

Hinweis:

- **Schalten Sie das Produkt vor dem Ablegen immer aus und warten Sie, bis das Produkt zum Stillstand gekommen ist.**
- Der Bohrfutterschlüssel muss vor Beginn des Bohrens abgezogen werden.
- **Lassen Sie das Produkt nicht laufen, während Sie es tragen.** Ihre Kleidung kann durch zufälligen Kontakt mit dem sich drehenden Einsatzwerkzeug erfasst werden und das Einsatzwerkzeug sich in Ihren Körper bohren.
- Halten Sie die Hände fern vom rotierenden Spannfutter und vom sich drehenden Bohrer.
- Schraub-Bits sind mit ihren Maßen und der Form gekennzeichnet. Falls Sie sich unsicher sind, probieren Sie immer zuerst aus, ob der Bit ohne Spiel im Schraubenkopf sitzt.

1. Schalten Sie die Druckluftquelle ein und lassen Sie sie solange laufen, bis der maximale Kesseldruck erreicht wurde und abschaltet.
2. Stellen Sie mit Hilfe eines Druckminderers an der Druckluftquelle den optimalen Arbeitsdruck ein. Beachten Sie, dass der maximale Arbeitsdruck nicht überschritten werden darf. Ein überhöhter Arbeitsdruck bringt keinen Leistungsgewinn, sondern erhöht lediglich den Luftverbrauch und beschleunigt den Produktverschleiß. Halten Sie sich daher stets an die technischen Angaben.
3. Schalten Sie das Produkt ein.
4. Lassen Sie das Produkt die gewünschte Drehzahl aufnehmen und regeln Sie sie nach Bedarf.
5. Üben Sie einen gleichmäßigen Druck auf das Produkt aus, jedoch keine übermäßige Gewalt.
6. Ziehen Sie den drehenden Bohrer mehrmals aus dem Bohrloch, um Späne und Bohrmehl zu entfernen.

12 Reinigung und Wartung

⚠️ WARNUNG

Verletzungsgefahr!
Trennen Sie das Produkt vor Wartungsarbeiten immer vom Druckluftnetz.

Hinweise:

Um eine einwandfreie Funktion und lange Haltbarkeit des Produkts zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten:

- Arbeiten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht beschrieben werden, sollten nur bei einer autorisierten Fachwerkstatt durchgeführt werden.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von ganz entscheidender Bedeutung.
- Überprüfen Sie nach jedem Einsatz die Drehzahl und den Schwingungspegel.
- Wenn von dem Produkt ein erhöhter Schwingungspegel ausgeht, muss vor der weiteren Verwendung die Ursache beseitigt bzw. instandgesetzt werden.
- Regelmäßige, sorgfältige Instandhaltung ist notwendig, um das Sicherheitsniveau und die Leistung des Produkts unverändert zu garantieren.
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit einem feuchten Tuch* und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Produkts angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Produktinnere gelangen kann.
- Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig auf Beschädigungen.

12.1 Schmierung

Hinweis:

Zur Vermeidung von Reibung- und Korrosionsschäden ist eine regelmäßige Schmierung besonders wichtig. Wir empfehlen ein geeignetes Pneumatik-Öl* zu verwenden.

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

12.1.1 Schmierung über einen Öler (12) (Abb. 2)

Als Aufbereitungsstufe nach dem Druckminderer schmiert ein Öler (12) Ihr Produkt kontinuierlich und optimal. Ein Öler (12) gibt in feinen Tropfen Öl an die durchströmende Luft ab und garantiert so eine regelmäßige Schmierung.

1. Befüllen Sie den Öler (12) mit etwas Öl, indem Sie zunächst die Einlassschraube (12a) aus dem Öler (12) drehen.
2. Bringen Sie den Öler (12) nun wie unter 8.1 beschrieben am Produkt an.

12.1.2 Schmierung über einen Nebelöler

Als Aufbereitungsstufe nach dem Druckminderer schmiert ein Nebelöler* Ihr Produkt kontinuierlich und optimal. Ein Nebelöler gibt in feinen Tropfen Öl an die durchströmende Luft ab und garantiert so eine regelmäßige Schmierung.

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

12.1.3 Manuelle Schmierung

Wenn Sie über keinen Nebelöler verfügen, nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme bzw. bei längeren Arbeitsgängen eine Schmierung vor, indem Sie 3 - 4 Tropfen Pneumatik-Öl* in den Stecknippel (7) tropfen lassen.

12.2 Öl nachfüllen

Damit das Produkt lange einsatzfähig bleibt, muss ausreichend Pneumatik-Öl* im Produkt vorhanden sein.

Hinweis:

Verwenden Sie unbedenkliche Schmiermittel.

Bei der Festlegung der zu verwendenden Schmiermittel müssen Sie die damit verbundenen umwelt- sowie arbeits- und gesundheitsschutztechnischen Aspekte berücksichtigen.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen zur Verfügung:

- Schließen Sie eine Wartungseinheit mit Öler am Kompressor an.
- Installieren Sie einen Anbauöler in der Druckluftleitung oder am Druckluftgerät.
- Geben Sie alle 15 Betriebsminuten ca. 3–5 Tropfen Pneumatik-Öl* von Hand in den Stecknippel.

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

13 Lagerung

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5°C und 30°C.

Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Produkt auf.

14 Transport

- Schützen Sie das Produkt vor Schlägen, Stößen und starken Vibrationen, z.B. beim Transport in Fahrzeugen.
- Das Produkt kann über den Handgriff angehoben und versetzt werden.

15 Reparatur und Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

ACHTUNG

Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden gehaftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

16 Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

17 Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Produkt läuft nicht an	Beschädigter Ein-/Ausschalter.	Ersetzen Sie alle beschädigten Teile, bevor Sie das Produkt benutzen. Kontaktieren Sie Ihr lokales Servicezentrum oder eine autorisierte Servicestation. Jeder Reparaturversuch kann zu Gefahren führen, wenn er nicht von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt wird.
	Produkt ist nicht an Druckluft angeschlossen.	An Druckluft anschließen.
Produkt wird während der Arbeit langsamer.	Es wird zu großer Druck auf das Werkstück ausgeübt.	Üben Sie weniger Druck auf das Werkstück aus.
	Druckabfall/ zu wenig Druck (bar).	Druck (bar) erhöhen (max. 6,3 bar).
Starke Vibrationen.	Einsatzwerkzeug nicht zentriert eingespannt.	Einsatzwerkzeug im Bohrfutter überprüfen.

18 EU-Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

Hersteller:

Schoppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.

Marke: **SCHOPPACH**
Art.-Bezeichnung: **Druckluft-Bohrschrauber**
Art.-Nr. **7906100714**

EU-Richtlinien:

2006/42/EG,

Angewandte Normen:

EN ISO 11148-3:2012

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Kraftstoffe und Öle

- Vor der Entsorgung des Produkts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

Dokumentationsbevollmächtigter:

Matthias Herz
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 26.03.2025


Simon Schunk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z.B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte, die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. **Für die Geltendmachung** Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage:

<https://www.schceppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.



6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.schceppach.com) entnommen werden. Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Schceppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.schceppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 ·

E-Mail: service@schceppach.com · Internet: <http://www.schceppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

Table of contents

1	Introduction	13
2	Product description (Fig. 1)	13
3	Scope of delivery (Fig. 2)	13
4	Proper use.....	14
5	General safety rules	14
6	Technical data.....	16
7	Unpacking	16
8	Assembly.....	17
9	Before commissioning.....	17
10	Operation	17
11	Working instructions.....	18
12	Cleaning and maintenance	18
13	Storage.....	19
14	Transport.....	19
15	Repair and ordering spare parts	19
16	Disposal and recycling	19
17	Troubleshooting	19
18	EU Declaration of Conformity.....	20

Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Attention! Failure to observe the safety signs and warning information affixed to the product and failure to observe the safety and operating manual can result in serious injury or even death.
	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
	Wear safety goggles.
	Wear hearing protection.
	If dust builds up, wear respiratory protection!
	The product complies with the applicable European directives.
	The product complies with the applicable Serbian directives.

1 Introduction

Manufacturer:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use

Note:

The operating manual is part of this product.

It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

2 Product description (Fig. 1)

1. Chuck
2. On/off switch
3. Rotational direction switch
4. Compressed air connection
5. Protective cover
6. Handle
- 6a. Air outlet
7. ¼" plug nipple
8. Chuck key
9. Bit holder
10. Bits
11. Drill (metal)
12. Lubricator
- 12a. Inlet screw
13. Oil container

3 Scope of delivery (Fig. 2)

Item	Quantity	Designation
7.	1 x	Plug nipple
8.	1 x	Chuck key
9.	1 x	Bit holder
10.	1 x	Bits

11.	1 x	Drill (metal)
12.	1 x	Lubricator
13.	1 x	Oil container
	1 x	Compressed air drill driver
	1 x	Operating manual

4 Proper use

The product is intended for screwing in and unscrewing screws, as well as for drilling into wood, metal and plastic.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

Explanation of the signal words in the operating manual


DANGER

Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.


WARNING

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.


CAUTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

ATTENTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.

5 General safety rules


WARNING

For your own safety, please thoroughly read this manual and the general safety instructions before turning the product on. If you give the product to third parties, always include these usage instructions.

Keep all safety information and instructions for future reference!

- Because of multiple hazards, the Safety Instructions must be read and understood before the installation, operation, repair, maintenance and exchange of accessories as well as before working in the vicinity of the drilling machine. Otherwise this can lead to severe physical injuries.
- The drilling machine should be set up, adjusted or used only by experienced and trained operators.
- The drilling machine must not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase risks for the operator.
- Ensure that the safety instructions do not get lost - give them to the operator.
- Never use damaged drilling machines.
- The products must be maintained at regular intervals to check that the rated properties and markings are legible on the product as required by the attached part of ISO 11148. If necessary, the employee/user must contact the manufacturer to obtain replacement labels for marking the machine.

5.1 Hazards due to ejected parts

- If the workpiece or one of the accessories or even the product itself breaks, parts can be ejected at high speed.
- When operating, repairing or maintaining the drilling machine or tap, or when replacing accessories on the drilling machine or tap, always wear impact-resistant eye protection. The level of protection required should be assessed separately for each individual use.
- The chuck key must be removed before drilling begins.
- Ensure that the workpiece is securely fastened.

5.2 Hazards due to catching/entanglement

There is a danger of suffocation, decapitation and/or cutting injuries if loose clothing, personal jewellery, necklaces, hair or gloves are not kept away from the machine and its accessories.

5.3 Hazards during use

- When using the product, the operator's hands may be exposed to hazards such as cutting, abrasion and heat. Wear suitable gloves to protect the hands.
- Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the size, weight and power of the product.

- Holding the product correctly: Be ready to counteract the usual or sudden movements - keep both hands ready.
- Make sure your body is balanced and that you have a secure stance.
- High reaction torques can occur in the event of blocking, which can be caused by excessive loads acting on the drill, by the drill jamming in the material being machined or when the drill passes through the material being machined.
- In cases where aids are required to absorb the reaction torque, it is recommended to use a suspension device whenever possible. If this is not possible, side handles for straight handle products and pistol grip products are recommended. In any case, it is recommended to use aids to absorb reaction torques greater than 4 Nm for products with straight handles and greater than 10 Nm for machines with pistol grips.
- Keep hands away from the rotating chuck and the rotating drill bit.
- Release the command device to start or stop in the event of a power supply interruption.
- Use only lubricants recommended by the manufacturer.
- Safety goggles must be worn; the wearing of protective gloves and protective clothing is recommended.

5.4 Hazards due to repetitive movements

- When using a drilling machine, the operator may experience unpleasant sensations in the hands, arms, shoulders, neck or other parts of the body when performing work-related activities.
- When working with this product, adopt a comfortable position, ensure a secure hold and avoid awkward positions or those where it is difficult to keep your balance. The operator should change posture during long periods of work, which can help to avoid discomfort and fatigue.
- If the operator experiences symptoms such as persistent discomfort, aching, throbbing, pain, tingling, numbness, burning or stiffness, these warning signs should not be ignored. The operator should report these to their employer and consult a qualified physician.

5.5 Hazards due to accessories

- Disconnect the product from the power supply before attaching or changing the tool attachment or accessory
- Only use accessories and consumable of the sizes and types recommended by the manufacturer of the product; use no other types or sizes of accessories and consumables.
- Avoid direct contact with the tool attachment during and after use, as it may be hot or have sharp edges.

5.6 Hazards in the workplace

- Slips, trips and falls are major causes of workplace injuries. Watch out for surfaces that may have become slippery due to use of the product and for tripping hazards caused by the air hose or hydraulic hose.
- Proceed with caution in unknown environments. There may be hidden hazards due to power cables or other supply lines.

- The product is not intended for use in potentially explosive atmospheres and is not insulated against contact with electrical power sources.
- Ensure that no there are no electric cables or gas pipes etc. where you are working and which can lead to a hazard if damaged when you use the product.

5.7 Hazards due to dust and vapours

- The dusts and vapours generated by the use of the product can cause damage to health (such as cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is essential to carry out a risk assessment in relation to these hazards and to implement appropriate control mechanisms.
- The risk assessment should include the dust generated by the use of the product and the dust that may be stirred up in the process.
- The product shall be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to minimise the release of dust and vapours.
- The exhaust air must be discharged in such a way that the whirling up of dust in a dust-filled environment is reduced to a minimum.
- If dust or vapours are generated, the main task must be to control them at the point of release.
- All installation or accessory parts of the product intended to collect, extract or suppress flying dust or vapours should be used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions.
- Select, maintain and replace consumables / insert tools in accordance with the recommendations in this manual to avoid an unnecessary increase in dust or vapour development.
- Use respiratory protective equipment in accordance with your employer's instructions or as required by health and safety regulations.

5.8 Noise hazard

- Exposure to high noise levels can cause permanent hearing damage, hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, swishing, whistling or buzzing in the ear) if hearing protection is inadequate. It is essential to carry out a risk assessment in relation to these hazards and implement appropriate regulatory mechanisms.
- Control mechanisms suitable for risk reduction include measures such as the use of insulating materials to prevent ringing noises occurring at the workpieces.
- Use hearing protection equipment in accordance with your employer's instructions or as required by health and safety regulations.
- The product shall be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to avoid an unnecessary increase in noise levels.
- Select, maintain and replace consumables / insert tools in accordance with the recommendations in this manual to avoid an unnecessary increase in noise level.
- If the product has a silencer you must always ensure that it is fitted and is in good working order when the product is in use.

5.9 Hazards due to vibrations

- The effect of vibrations can cause damage to the nerves and malfunctions of the blood circulation in hands and arms.
- Wear warm clothing when working in cold environments and keep your hands warm and dry.
- If you experience numbness, tingling or pain in your fingers or hands or if the skin on your fingers or hands turns white, stop working with the sanding sheet sander or the polisher, inform your employer and consult a doctor.
- The product shall be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to avoid an unnecessary increase in vibrations
- Do not allow the drill to rattle on the workpiece, as this will most likely lead to a significant increase in vibration levels.
- Select, maintain and replace consumables / insert tools in accordance with the recommendations in this manual to avoid an unnecessary increase in vibrations.
- Use a stand, support or balancing device to hold the weight of the product whenever possible.
- Hold the product with a not too firm but secure grip while maintaining the required hand reaction forces, as the risk of vibration usually increases with increasing grip force.

5.10 Additional safety instructions for pneumatic products

- Compressed air can cause serious injuries.
 - When the product is not in use and before replacing accessories or carrying out repair work, ensure that the air supply is shut off, the air hose is not pressurised and that the product is disconnected from the air supply.
 - Never direct the airflow towards yourself or towards other people.
- Hoses whipping around can cause serious injuries. Therefore, always check that the hoses and their fasteners are undamaged and have not loosened off.
- Cold air must be drawn away from the hands.
- If universal swivel couplings (claw couplings) are used, locking pins must be inserted and Whipcheck hose locks used to provide protection in the event of a failure of the connection of the hose to the product or of hoses to each other.
- Make sure that the maximum pressure indicated on the product is not exceeded.
- Never carry air-operated products by the hose.

5.11 Product-specific safety instructions for drilling machines

WARNING

- Dusts from materials such as paint containing lead, some types of wood and metal can be harmful to health.
- Touching or inhaling such dust may pose risks for the operator or bystanders.
- Wear safety goggles and a dust mask!

6 Technical data

Idle speed n_0	1800 rpm
Rated air pressure	max. 6.3 bar
Chuck span $\varnothing$	1-10 mm
Air supply	via maintenance unit with filter pressure reducer and oil misting device
Required air quality	Cleaned, condensate-free and oil-misted
Compressors	With at least 50 l tank volume
Weight	approx. 1.5/1.6 kg

Subject to technical changes!

Noise and vibration

WARNING

Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection for you and persons in the vicinity.

The noise and vibration values have been determined in accordance with ISO 4871, ISO 15744, ISO 28927-5 and EN 12096.

Noise data

Sound pressure level L_{pA}	86 dB
Measurement uncertainty K_{pA}	3 dB
Sound power level L_{wA}	97 dB
Measurement uncertainty K_{wA}	3 dB

Vibration parameters (hand/arm vibration)

Vibration a_h	1.952 m/s ²
Uncertainty K_h	1.5 m/s ²

The total noise emission values specified and the total vibration emission values specified can also be used for an initial estimation of the load.

7 Unpacking

WARNING

The product and the packaging material are not children's toys!

Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. Immediately report any damage to the transport company that delivered the Product. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.

- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

8 Assembly

Tool required:

- Open-ended spanner, size 13 mm*
- Open-ended spanner, size 17 mm*
- Open-ended spanner AF 19 mm*
- Teflon tape*

* = may not be included in the scope of delivery!

8.1 Install the plug nipple (7) and lubricator (12) (Fig. 1, 2, 6)

1. Remove the protective cap (5) from the compressed air connection (4) of the product. Use an open-ended spanner AF 19.
2. Wrap the thread of the plug nipple (7) and lubricator (12) with Teflon tape.
3. Screw the plug nipple (7) into the thread of the lubricator (12). Use an open-ended spanner AF 13 and AF 17.
4. Mount the combination of plug nipple (7) and lubricator (12) in the compressed air connection (4). Use an open-ended spanner AF 17.

9 Before commissioning

ATTENTION

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

Operate the product only with cleaned, oil-misted compressed air and do not exceed the maximum working pressure of 6.3 bar at the product. The compressor must be equipped with a pressure reducer to regulate the working pressure.

When setting the air pressure, please bear in mind that the pressure drops by approx. 0.6 bar for a hose length of 10 m and an inner diameter of 9 mm.

9.1 Inserting/removing tool attachment (9/10/11) (Figs. 3-5)

⚠ WARNING

Tool attachments may be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling the tool attachments.

⚠ CAUTION

Keep your hands away from the tool attachment when the product is in operation.

⚠ WARNING

Never leave the chuck key inserted in the chuck!

Note:

- Use the bit (10) with the bit holder (9).
- Select the appropriate bit for the work to be carried out.
- First insert the bit holder (9) into the chuck and then insert the bit (10).
- To change the bit (10), pull it out towards the front and insert a new bit (10) into the bit holder (9).

Check that the tool attachment is fitted securely.

Tool attachments that are not fitted correctly or securely may come loose during operation and injure you.

1. Release the chuck jaws of the drill chuck (1) using the chuck key (8) by turning it anticlockwise until the drill chuck opening (1) is large enough to hold the tool attachment (9/11).
2. Insert a tool attachment (9/11).
Push the tool attachment (9/11) as far as possible into the drill chuck (1)
3. Tighten the holding jaws of the chuck (1) using the chuck key (8) by turning it clockwise.
4. Check that the tool attachment (9/11) is centred.
5. Perform a short test run to check that the tool attachment (9/11) for concentricity.
6. To remove the tool attachment (9/11), loosen the holding jaws of the chuck (1) using the chuck key (8) and remove the tool attachment (9/11).

9.2 Connection to a compressed air source (Fig. 2, 6)

ATTENTION

Ensure that the compressed air hose is firmly attached. A loose hose that flails around uncontrollably poses a serious hazard.

Note:

Before connecting the pressure source

- The correct working pressure (3 - 6.8 bar) must be fully built up.
1. Connect the product to a compressor by connecting the plug nipple (7) to the supply hose of the compressed air source using a quick coupling connection.

10 Operation

10.1 Switching the product on/off (Fig. 1)

Note:

Always switch the product on before making contact with the material and then guide the product to the workpiece.

Switching on

1. Press and hold the on/off switch (2).

Switching off

1. Release the on/off switch (2).
2. Disconnect the product from the compressed air source after work.

10.2 Adjusting the direction of rotation (Fig. 1)

ATTENTION

The direction of rotation switch may only be actuated when idle.

With the direction of rotation switch, you can select the direction of rotation of the product (clockwise or anti-clockwise).

- **Clockwise rotation: For drilling and screwing in screws.**
 - **Anti-clockwise rotation: To undo screws.**
1. Set the direction of rotation switch (3) to position F to set the clockwise mode.
 2. Set the direction switch (3) to position R to set the anticlockwise mode.

11 Working instructions

ATTENTION

Always disconnect the product from the compressed air supply before inserting or removing the tool attachment.

Note:

- **Always switch the product off before placing it down and wait until the product has come to a standstill.**
 - The chuck key must be removed before drilling begins.
 - **Do not run the product while carrying it at your side.** Accidental contact of your clothing with the rotating tool attachment could lead to an injury.
 - Keep hands away from the rotating chuck and the rotating drill bit.
 - Screw bits are marked with their dimensions and shape. If you are unsure, always try out first whether the bit sits in the screw head without play.
1. Switch on the compressed air source and let it run until the maximum accumulator pressure has been reached and the compressor switches off.
 2. Set the optimal working pressure using the pressure reducer on the compressed air source. Ensure that the maximum working pressure is not exceeded. Excessive working pressure does not improve performance, but only increases compressed air consumption and accelerates wear of the product. Therefore, always adhere to the technical specifications.
 3. Switch the product on.
 4. Allow the product to run at the desired speed and regulate it as required.
 5. Exert regular pressure on the product and do not apply excessive force.
 6. Pull the rotating drill out of the drillhole several times to remove chips and drilling dust.

12 Cleaning and maintenance

⚠ WARNING

Danger of injury!

Always disconnect the product from the compressed air supply before carrying out maintenance work.

Notes:

The following points must be observed to ensure that the product functions perfectly and has a long service life:

- Any work not described in this operating manual must be performed by an authorised specialist workshop only.
- For safety reasons, replace worn or damaged parts.
- Sufficient and continuous oil lubrication is of crucial importance for optimum function.
- Check the speed and vibration level after each use.
- If the product exhibits an increased vibration level, the cause must be eliminated or repaired before further use.
- Regular, careful servicing is required to guarantee the safety level and performance of the product.
- Clean the product at regular intervals using a damp cloth* and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the product. Make sure that no water can penetrate the product interior.
- We recommend that you clean the product directly after every use.
- Check the product regularly for damage.

12.1 Lubrication

Note:

Regular lubrication is particularly important to prevent friction and corrosion damage. We recommend using a suitable pneumatic oil*.

* = may not be included in the scope of delivery!

12.1.1 Lubrication via a lubricator (12) (Fig. 2)

As a treatment stage after the pressure reducer, a lubricator (12) lubricates your product continuously and optimally. A lubricator (12) releases fine drops of oil into the air flowing through it, thus guaranteeing regular lubrication.

1. Fill the lubricator (12) with some oil by first unscrewing the inlet screw (12a) from the lubricator (12).
2. Now fit the lubricator (12) as described in 8.1 as described on the product.

12.1.2 Lubrication via a mist lubricator

As a treatment stage after the pressure reducer, a mist lubricator* lubricates your product continuously and optimally. A mist lubricator releases fine drops of oil into the air flowing through it, thus guaranteeing regular lubrication.

* = may not be included in the scope of delivery!

12.1.3 Manual lubrication

If you do not have a mist lubricator, lubricate before each start-up or during longer operations by dripping 3 - 4 drops of pneumatic oil* into the plug nipple (7).

12.2 Top up oil

To ensure that the product remains operational for a long time, there must be sufficient pneumatic oil* in the product.

Note:

Use harmless lubricants.

When determining which lubricants to use, you must take into account the associated environmental, health and safety aspects.

The following options are available to you:

- Connect a maintenance unit with oiler to the compressor.
- Install an add-on oiler in the compressed air line or on the compressed air device.
- Add approx. 3-5 drops of pneumatic oil* to the plug nipple by hand every 15 minutes of operation.

* = may not be included in the scope of delivery!

13 Storage

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5°C and 30°C.

Store the product in its original packaging. Cover the product to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the product.

14 Transport

- Protect the product from impacts, shocks and severe vibrations, e.g. during vehicular transport.

17 Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Product does not run	On/off switch damaged	Replace all damaged parts before you use your product again. Contact your local service centre or an authorised service station. Every attempt to carry out a repair, can be dangerous if it is not done by skilled personnel.
	Product is not connected to compressed air.	Connect to compressed air.
Product becomes slower during work.	Too much pressure is applied to the workpiece.	Apply less pressure to the workpiece.
	Pressure drop / insufficient pressure (bar).	Increase pressure (bar) (max. 6.3 bar).
Heavy vibrations.	Tool attachment not clamped centrally.	Check the tool attachment in the chuck.

- The product can be lifted and moved via the handle.

15 Repair and ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

ATTENTION

According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialists. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

16 Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.

Fuels and oils

- Before disposing of the product, the fuel tank and the engine oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

18 EU Declaration of Conformity

Translation of the original Declaration of Conformity

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.

Brand: **SCHEPPACH**
Art. designation: **Compressed air drill driver**
Art.no. **7906100714**

EU directives:

2006/42/EC,

Applied standards:

EN ISO 11148-3:2012

Documentation authorised representative:

Matthias Herz
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 26.03.2025



Simon Schünk
Division Manager Product Center



Andreas Pecher
Head of Project Management

Obsah

1 Úvod.....	21
2 Popis výrobku (obr. 1).....	21
3 Rozsah dodávky (obr. 2).....	21
4 Použití v souladu s určením.....	22
5 Obecná pravidla bezpečnosti.....	22
6 Technické údaje.....	24
7 Rozbalení.....	24
8 Montáž.....	24
9 Před uvedením do provozu.....	25
10 Obsluha.....	25
11 Pracovní pokyny.....	25
12 Čištění a údržba.....	26
13 Skladování.....	26
14 Přeprava.....	27
15 Oprava a objednávka náhradních dílů.....	27
16 Likvidace a recyklace.....	27
17 Odstraňování poruch.....	27
18 EU prohlášení o shodě.....	27

Vysvětlení symbolů na výrobku

Symby použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Pozor! Nedodržování bezpečnostních značek a výstražných upozornění umístěných na výrobku, a také nedodržování bezpečnostních a provozních pokynů může vést k vážným zraněním a dokonce k úmrtí.
	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte ochranu sluchu.
	Bude-li se při práci prášit, noste ochranu dýchacích cest!
	Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.
	Výrobek odpovídá platným srbským směrnici.

1 Úvod

Výrobce:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazníku,

Přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým výrobkem.

Upozornění:

Výrobce tohoto výrobku neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto výrobku nebo jeho prostřednictvím v případě:

- Neodborná manipulace
- Nedodržování návodu k obsluze
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- Použití, které není v souladu s určením

Mějte na paměti:

Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku.

Obsahuje důležité pokyny, jak s výrobkem bezpečně, odborně a hospodárně pracovat, jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady na opravy, snížit prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost výrobku. Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz výrobku.

Seznamte se před použitím výrobku se všemi pokyny pro obsluhu a bezpečnostními pokyny. Výrobek provozujte pouze v souladu s popisem a ve stanoveném rozsahu použití. Návod k obsluze uložte na vhodném místě a v případě předání výrobku třetím osobám předajte všechny podklady.

2 Popis výrobku (obr. 1)

1. Sklíčidlo
2. Spínač pro zapnutí/vypnutí
3. Spínač směru otáčení
4. Přípojka stlačeného vzduchu
5. Ochranná krytka
6. Rukojeť
- 6a. Výstup vzduchu
7. Nástrčná spojka 1/4"
8. Sklíčidlový klíč
9. Držák bitu
10. Bity
11. Vrták (kovový)
12. Olejnička
- 12a. Napouštěcí šroub
13. Nádobka s olejem

3 Rozsah dodávky (obr. 2)

Pol.	Počet	Označení
7.	1 x	Nástrčná spojka
8.	1 x	Sklíčidlový klíč
9.	1 x	Držák bitu
10.	1 x	Bity
11.	1 x	Vrták (kovový)
12.	1 x	Olejnička
13.	1 x	Nádobka s olejem
	1 x	Pneumatický vrtací šroubovák
	1 x	Provozní návod

4 Použití v souladu s určením

Výrobek je vhodný k utahování a povolování šroubů, a také k vrtání do dřeva, kovu nebo plastu.

Výrobek se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoliv další použití kromě tohoto je v rozporu s určením. Za z toho vzniklé škody nebo zranění všeho druhu odpovídá uživatel a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby, které výrobek používají a udržují, s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Změny na výrobku zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Výrobek se smí provozovat jen s originálními díly a originálními příslušenstvími výrobce.

Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických datech.

Mějte na paměti, že naše výrobky nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme odpovědnost v případě, kdy se výrobek použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

Vysvětlení signálních slov v návodu k obsluze

⚠ NEBEZPEČÍ

Signální slovo označující bezprostředně nastávající nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.

⚠ VAROVÁNÍ

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.

⚠ OPATRNĚ

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek lehké nebo středně těžké zranění, pokud se jí nezabrání.

POZOR

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek poškození výrobku nebo vlastnictví/majetku.

5 Obecná pravidla bezpečnosti

⚠ VAROVÁNÍ

Před uvedením výrobku do provozu si za účelem vlastní bezpečnosti důkladně přečtěte tuto příručku a všeobecné bezpečnostní pokyny. Pokud výrobek přenecháte třetím osobám, přiložte k němu vždy tento návod k použití.

Uchovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce!

- Z důvodu mnoha rizik je nutné si tyto bezpečnostní pokyny přečíst a porozumět jim před montáží, provozem, opravou, údržbou a výměnou dílů příslušenství a také před prací v blízkosti vrtačky. V opačném případě může dojít k vážným zraněním.
- Vrtačka by měla seřizovat, nastavovat a používat pouze kvalifikovaná a vyškolená obsluha.
- Vrtačka se nesmí upravovat. Změny mohou ohrozit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit riziko pro obsluhu.
- Bezpečnostní pokyny se nesmí ztratit — předejte je pracovníkovi obsluhy.
- Nikdy nepoužívejte poškozené vrtačky.
- Výrobek se musí pravidelně udržovat pro kontrolu, zda jsou čitelné jmenovité hodnoty vyznačené na výrobku vyžadované předkládanou částí ISO 11148. Zaměstnanec / uživatel musí kontaktovat výrobce, který mu v případě potřeby označení dodá.

5.1 Ohrožení vymrštěnými díly

- V případě prasknutí obrobku nebo jednoho z dílů příslušenství nebo dokonce samotného výrobku může dojít k vymrštění dílů vysokou rychlostí.
- Při provozu, opravách nebo údržbě a při výměně příslušenství vrtačky nebo zařízení na řezání závitů vždy používejte ochranu očí odolnou proti nárazu. Požadovaný stupeň ochrany by měl být posouzen zvlášť pro každé použití.
- Před zahájením vrtání je nutné sklídklo vyjmout.
- Je třeba zajistit, aby byl obrobek bezpečně upevněn.

5.2 Ohrožení v důsledku zachycení / namotání

Pokud se volný oděv, osobní šperky, náhrdelníky, vlasy nebo rukavice dostanou do blízkosti stroje a jeho příslušenství, hrozí nebezpečí udušení, skalpování a/nebo řezným poraněním.

5.3 Ohrožení během provozu

- Při používání výrobku mohou být ruce pracovníka obsluhy ohroženy např. pořezáním, oděrkami a teplem. Používejte vhodné rukavice na ochranu rukou.
- Pracovník obsluhy a personál údržby musí být fyzicky schopni zvládnout velikost, hmotnost a výkon výrobku.
- Držte výrobek správně: Buďte připraveni čelit obvyklým nebo náhlým pohybům – mějte obě ruce připravené.
- Dbejte na to, aby vaše tělo bylo v rovnováze a abyste měli stabilní postoj.
- Vysoké reakční momenty mohou nastat v případě zabíjení, které může být způsobeno nadměrným zatížením působícím na vrták, zaseknutím vrtáku v obráběném materiálu nebo při průchodu vrtáku obráběným materiálem.
- V případech, kdy jsou zapotřebí pomůcky pro snímání reakčního točivého momentu, doporučujeme použít závesné zařízení, kdykoliv je to možné. Pokud to není možné, doporučují se boční úchopy pro výrobky s rovným úchopem a výrobky s pistolovým úchopem. V každém případě se doporučuje používat nástroje, které absorbují reakční moment větší než 4 Nm u výrobků s rovným úchopem a větší než 10 Nm u výrobků s pistolovým úchopem.

- Udržujte ruce v dostatečné vzdálenosti od rotujícího sklíčidla a rotujícího vrtáku.
- Uvolněte příkazové zařízení pro uvedení do chodu a zastavení v případě přerušení napájení elektrickým proudem.
- Používejte pouze maziva doporučená výrobcem.
- Musí se nosit brýle; doporučuje se nosit ochranné rukavice a ochranný oděv.

5.4 Ohrožení opakujícími se pohyby

- Při používání vrtáčky může obsluha při provádění pracovních činností pociťovat nepříjemné pocity v rukou, pažích, ramenou, oblasti krku nebo jiných částech těla.
- Při práci s tímto výrobkem zaujměte pohodlnou polohu, dbejte a bezpečné držení a vyhněte se nepříznivým polohám nebo polohám, kdy je obtížné udržet rovnováhu. Obsluha by měla během dlouho trvajících práce měnit držení těla, což může pomoci zabránit nepříjemnému pocitu a únavě.
- Pokud obsluha zaznamená příznaky, jako je přetrvávající nepohodlí, potíže, bušení srdce, bolest, svrbění, necitlivost, pálení nebo ztuhlost, neměla by tyto varovné příznaky ignorovat. Obsluha by to měla sdělit svému zaměstnavateli a poradit se s kvalifikovaným zdravotníkem.

5.5 Ohrožení díly příslušenství

- Odpojte výrobek z napájení, než bude připevněn nebo vyměněn nástavec či příslušenství
- Používejte výlučně díly příslušenství a spotřební materiálu velikosti a typů doporučených výrobcem výrobku; nepoužívejte jiné typy nebo velikosti dílů příslušenství a spotřebních materiálů.
- Zabraňte přímému kontaktu s nástavcem během a po používání, protože může být horký nebo mít ostré hrany.

5.6 Ohrožení na pracovišti

- Uklouznutí, klopýtnutí a pád jsou hlavními příčinami zranění na pracovišti. Věnujte pozornost povrchům, které se mohly stát kluzkými v důsledku používání výrobku, a dávejte pozor na nebezpečí klopýtnutí způsobená vzduchovou nebo hydraulickou hadicí.
- V neznámém prostředí postupujte opatrně. Může hrozit skryté nebezpečí způsobené napájecími kabely nebo jinými napájecími vedeními.
- Výrobek není určen k použití v atmosférách ohrožených výbuchem a není izolován proti kontaktu se zdroji elektrického proudu.
- Zajistěte, aby se na pracovišti nenacházely žádné elektrické kabely, plynová potrubí apod., které by v případě poškození mohly při použití výrobku představovat riziko.

5.7 Ohrožení prachem a výpary

- Prach a výpary vznikající během používání výrobku mohou způsobit poškození zdraví (jako např. rakovinu, vrozené vady, astma a/nebo dermatitidu); je nezbytné provést posouzení rizik ve vztahu k těmto ohrožením a zavést vhodné kontrolní mechanismy.
- Posouzení rizik by mělo zahrnovat prach vznikající při používání výrobku a případný zvřený prach.

- Výrobek se musí provozovat a udržovat v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se uvolňování prachu a výparů snížilo na minimum.
- Odpadní vzduch musí být odváděn tak, aby bylo rozvíření prachu v prostředí naplněném prachem sníženo na minimum.
- Vznikají-li prach nebo výpary, musí být hlavním úkolem zkontrolovat je na místě jejich uvolnění.
- Veškeré namontované díly nebo díly příslušenství výrobku určené k zachycování, odsávání nebo potlačování létavého prachu nebo výparů by se měly řádně používat a udržovat podle pokynů výrobce.
- Spotřební materiály/nástavce musí být zvoleny, udržovány a vyměňovány v souladu s doporučeními tohoto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zesílení tvorby prachu nebo výparů.
- Používejte ochranné prostředky dýchacích cest podle pokynů svého zaměstnavatele nebo podle požadavků předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.

5.8 Ohrožení hlukem

- Účinek vysoké hladiny hluku může při nedostatečné ochraně sluchu vést k trvalému poškození sluchu, ztrátě sluchu a dalším problémům, jako např. tinitus (zvonění, hučení, pískání nebo bzučení v uších). Je nezbytné provést posouzení rizik ve vztahu k těmto ohrožením a realizovat odpovídající regulační mechanismy.
- Regulační mechanismy vhodné pro snížení rizika zahrnují opatření, jako např. použití izolačních materiálů, aby se zabránilo vzniku zvonivých zvuků vyvolanými obrobkem.
- Používejte ochranné prostředky sluchu podle pokynů svého zaměstnavatele nebo podle požadavků předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- Výrobek je třeba provozovat a udržovat v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se zabránilo nepotřebnému zvýšení hladiny hluku.
- Spotřební materiály/nástavce musí být zvoleny, udržovány a vyměňovány v souladu s doporučeními tohoto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zvýšení hladiny hluku.
- Je-li výrobek vybaven tlumičem hluku, musí se vždy zajistit, aby byl při provozu výrobku na místě a byl v dobrém provozním stavu.

5.9 Nebezpečí vyplývající z vibrací

- Vibrace mohou způsobit poškození nervů a poruchy cirkulace krve v rukou a pažích.
- Při práci v chladném prostředí noste teplé oblečení a udržujte ruce v teple a suchu.
- Pokud pociťujete necitlivost, brnění nebo bolest v prstech nebo rukou nebo pokud kůže na prstech nebo rukou zbledá, přestaňte s bruskou na brusné listy nebo leštičkou pracovat, informujte svého zaměstnavatele a poraďte se s lékařem.
- Výrobek je třeba provozovat a udržovat v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se zabránilo nepotřebnému zesílení vibrací
- Nedovolte vrtáku, aby se na obrobku chvěl, protože je vysoce pravděpodobné, že to povede k významnému nárůstu vibrací.

- Spotřební materiály/nástavce musí být zvoleny, udržovány a vyměňovány v souladu s doporučeními tohoto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zesílení vibrací.
- Používejte k zachycení hmotnosti výrobku vždy, když je to možné, stojan, upínku nebo vyvažovací zařízení.
- Úchop výrobku by neměl být příliš pevný, ale měl by být spolehlivý při dodržení požadovaných reakčních sil rukou, protože se zvyšující se silou úchopu se obvykle zvyšuje riziko vibrací.

5.10 Další bezpečnostní pokyny pro pneumatické výrobky

- Stlačený vzduch může způsobit vážná zranění.
 - V případě, že výrobek nepoužíváte, stejně jako před výměnou příslušenství nebo prováděním oprav, ujistěte se, že je uzavřen přívod vzduchu, že vzduchová hadice není pod tlakem a že je výrobek odpojen od přívodu vzduchu.
 - Proudem vzduchu nikdy nemířte na sebe nebo na jiné osoby.
- Uvolněné hadice šlehaající okolo mohou způsobit vážná zranění. Proto vždy zkontrolujte, zda nejsou hadice a jejich upevňovací prvky poškozené nebo uvolněné.
- Studený vzduch je třeba odvádět od rukou.
- Pokud se používají univerzální rotační spojky (ozubené spojky), musí se použít aretační kolíky; musí být použity hadicové pojistky Whipcheck, které poskytují ochranu v případě selhání připojení hadice k výrobku a hadic k sobě navzájem.
- Postarejte se o to, aby nedošlo k překročení maximálního tlaku uvedeného na výrobku.
- Pneumatické výrobky nikdy nenoste za hadici.

5.11 Specifická bezpečnostní upozornění pro vrtačky

VAROVÁNÍ

- Prachy z materiálů jako nátěry s obsahem olova, některé druhy dřeva a kov mohou být zdraví škodlivé.
- Kontakt nebo vdechnutí tohoto prachu může znamenat ohrožení obsluhy nebo osob, zdržujících se v blízkosti.
- Používejte ochranné brýle a protiprachovou masku!

6 Technické údaje

Volnoběžné otáčky n_0	1800 min ⁻¹
Jmenovitý tlak vzduchu	max. 6,3 bar
Upínací délka sklíčidla Ø	1-10 mm
Napájení vzduchem	Prostřednictvím jednotky údržby s redukčním ventilem s filtrem a rozprašovačem mlhy
Potřebná kvalita vzduchu	Vyčištěné, zbavené kondenzátu a zamlžené olejem
Kompresory	S min. objemem vzdušníku 50 l
Hmotnost	cca 1,5/1,6 kg

Technické změny vyhrazeny!

Hluk a vibrace

VAROVÁNÍ

Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Pokud hluk stroje překročí 85 dB, používejte vhodnou ochranu sluchu pro sebe i osoby v okolí.

Hodnoty hluku a vibrací byly stanoveny podle ISO 4871, ISO 15744, ISO 28927-5 a EN 12096.

Charakteristiky hlučnosti

Hladina akustického tlaku L_{pA}	86 dB
Nepřesnost měření K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{wA}	97 dB
Nepřesnost měření K_{wA}	3 dB

Charakteristiky vibrací (vibrace rukou a paží)

Vibrace a_h	1,952 m/s ²
Kolísavost K_h	1,5 m/s ²

Indikovanou hodnotu emisí hluku a indikovanou hodnotu celkových vibrací lze rovněž použít k předběžnému odhadu zatížení.

7 Rozbalení

VAROVÁNÍ

Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka!

S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmíte hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

- Otevřete obal a výrobek opatrně vyjměte.
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství, zda nevykazují škody způsobené přepravou. Případné škody ihned nahláste přepravní společnosti, která vám výrobek dodala. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se s výrobkem seznámete podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby.

8 Montáž

Potřebný nástroj:

- Otevřený klíč SW 13 mm*
- Otevřený klíč SW 17 mm*
- Otevřený klíč SW 19 mm*
- Teflonová páska*

* = není nutné zahrnuto v rozsahu dodávky!

8.1 Nasaďte nástrčnou spojku (7) a olejničku (12) (obr. 1, 2, 6)

1. Odstraňte ochrannou krytku (5) z přípojky stlačeného vzduchu (4) výrobku. Použijte vidlicový klíč vel. 19.
2. Závit nástrčné spojky (7) a olejničky (12) omotejte tetlonovou páskou.
3. Zašroubujte nástrčnou spojku (7) do závitů olejničky (12). Použijte vidlicový klíč vel. SW 13 a SW 17.
4. Do přípojky stlačeného vzduchu (4) nasaďte kombinaci nástrčné spojky (7) a olejničky (12). Použijte vidlicový klíč vel. 17.

9 Před uvedením do provozu

POZOR

Před uvedením do provozu výrobek bezpodmínečně kompletně smontujte!

Výrobek se smí provozovat výhradně s vyčištěným stlačeným vzduchem zamlženým olejem a nesmí se překročit maximální pracovní tlak 6,3 bar na výrobku. K regulaci pracovního tlaku musí být kompresor vybaven redukčním ventilem.

Při nastavování stlačeného vzduchu myslete na to, že při délce hadice 10 m a vnitřním průměru 9 mm klesne tlak o cca 0,6 bar.

9.1 Vložení/vyjmutí nástavce (9/10/11) (obr. 3-5)

⚠ VAROVÁNÍ

Nástavce mohou být ostré a během používání se zahřívají. Vždy noste ochranné rukavice, když manipulujete s nástavci.

⚠ OPATRNĚ

Při provozu výrobku nepřibližujte ruce k nástavcům.

⚠ VAROVÁNÍ

Nikdy nenechávejte sklíčidlový klíč ve sklíčidle vrtačky!

Upozornění:

- Použijte bit (10) s držákem bitů (9).
- Vybte správný bit pro práci, kterou potřebujete provést.
- Nejprve vložte do sklíčidla vrtáku držák bitů (9) a poté nasaďte bit (10).
- Chcete-li vyměnit bit (10), vytáhněte jej dopředu a do držáku bitů (9) vložte nový bit (10).

Zkontrolujte, zda nástroj pro použití pevně sedí.

Nesprávné nebo nedostatečně upevněné nástavce se mohou při práci uvolnit a zranit vás.

1. Uvolněte upínací čelisti sklíčidla vrtačky (1) pomocí klíče (8) otáčením proti směru hodinových ručiček, dokud nebude otvor sklíčidla vrtačky (1) dostatečně velký, aby se do něj vešel nástavec (9/11).
2. Vložte nástavec (9/11). Zatlačte nástavec (9/11) co nehlouběji do sklíčidla vrtačky (1)

3. Utáhněte přídržné čelisti sklíčidla vrtačky (1) pomocí klíče sklíčidla vrtačky (8) otáčením ve směru hodinových ručiček.
4. Zkontrolujte vycentrovanou polohu nástavce (9/11).
5. Proveďte krátký zkušební chod a zkontrolujte vystředěný chod nástavce (9/11).
6. Chcete-li znovu vyjmout nástavec (9/11), uvolněte pomocí klíče (8) upínací čelisti sklíčidla vrtačky (1) a vyjměte nástavec (9/11).

9.2 Připojka na zdroji stlačeného vzduchu (obr. 2, 6)

POZOR

Zkontrolujte, zda je hadice stlačeného vzduchu pevně usazena.

Hadice, která se uvolnila a nekontrolovaně se houpe, skrývá velké nebezpečí.

Upozornění:

Před připojením zdroje stlačeného vzduchu

- musí plně vzrůst správný pracovní tlak (3-6,8 bar).

1. Připojte výrobek ke kompresoru připojením nástrčné spojky (7) rychlospojku k napájecí hadici zdroje stlačeného vzduchu.

10 Obsluha

10.1 Zapnutí/vypnutí spotřebiče (obr. 1)

Upozornění:

Výrobek vždy zapněte před kontaktem s materiálem a teprve poté veďte výrobek na obrobek.

Zapnutí

1. Stiskněte spínač pro zapnutí/vypnutí (2) a držte ho.

Vypnutí

1. Puště spínač pro zapnutí/vypnutí (2).
2. Po práci výrobek odpojte od zdroje stlačeného vzduchu.

10.2 Nastavení směru otáčení (obr. 1)

POZOR

Spínač směru otáčení se smí aktivovat pouze v klidovém stavu.

Pomocí spínače směru otáčení můžete zvolit směr otáčení výrobku (chod doprava a chod doleva).

- **Chod doprava: K vrtání a zašroubování šroubů.**
- **Chod doleva: K uvolňování šroubů.**

1. Spínač směru otáčení (3) nastavte do polohy F, abyste nastavili režim otáčení doprava.
2. Spínač směru otáčení (3) nastavte do polohy R, abyste nastavili režim otáčení doleva.

11 Pracovní pokyny

POZOR

Před vložení nebo vyjmutím nástavce vždy odpojte výrobek od zdroje stlačeného vzduchu.

Upozornění:

- **Před odložením výrobek vždy vypněte a počkejte, dokud se úplně nezastaví.**
 - Před zahájením vrtání je nutné sklídko vyjmout.
 - **Nenechávejte výrobek v chodu během jeho přenášení.** Váš oděv může být náhodným kontaktem zachycen rotujícím nástavcem a nástavec může vniknout do vašeho těla.
 - Udržujte ruce v dostatečné vzdálenosti od rotujícího sklídku a rotujícího vrtáku.
 - Šroubovací bity jsou označeny co do rozměrů a tvaru. Pokud si nejste jisti, vždy napřed vyzkoušejte, zda bit sedí bez vůle v šroubovací hlavě.
1. Zapněte zdroj stlačeného vzduchu a nechte jej běžet tak dlouho, dokud se nedosáhne maximálního tlaku kotle a nevypne se.
 2. S pomocí redukčního ventilu nastavte na zdroji stlačeného vzduchu optimální pracovní tlak. Mějte na paměti, že nesmí být překročen maximální pracovní tlak. Příliš vysoký pracovní tlak nepřináší žádný lepší výkon, nýbrž pouze zvýší spotřebu vzduchu a urychlí opotřebení výrobku. Proto vždy dodržujte technické údaje.
 3. Zapněte výrobek.
 4. Nechte výrobek, aby nabrat požadovanou rychlost a regulujte ji podle potřeby.
 5. Vyvíjejte rovnoměrný tlak na výrobek, avšak ne nadměrnou silou.
 6. Otáčející se vrták několikrát vytáhněte z vrtaného otvoru, abyste odstranili třísky a drť.

12 Čištění a údržba

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění!

Před údržbou výrobek vždy odpojte od sítě stlačeného vzduchu.

Upozornění:

Aby byla zajištěna správná funkce a dlouhá trvanlivost výrobku, je třeba dodržovat následující body:

- Práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, se musí provádět pouze ve specializované dílně.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňujte opotřeбенé a poškozené součástky.
- Dostatečné a trvale neporušené mazání olejem je rozhodující pro optimální fungování.
- Po každém použití zkontrolujte počet otáček a hladinu vibrací.
- Pokud výrobek vydává zvýšenou úroveň vibrací, musí být příčina před dalším použitím odstraněna nebo opravena.
- Pravidelná pečlivá technická údržba je nutná k zaručení nezměněné bezpečnosti a výkonnosti výrobku.
- Čistěte výrobek pravidelně vlhkým hadrem* a trochou mazacího mydla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky ani rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly výrobku. Dbejte na to, aby se dovnitř výrobku nemohla dostat žádná voda.

- Doporučujeme výrobek vyčistit ihned po každém použití.
- Pravidelně kontrolujte, zda není výrobek poškozený.

12.1 Mazání

Upozornění:

Pravidelné mazání je zvláště důležité, aby se zabránilo poškození třením a korozi. Doporučujeme používat vhodný pneumatický olej*.

* = není nutné zahrnuto v rozsahu dodávky!

12.1.1 Mazání pomocí olejníčky (12) (obr. 2)

Olejníčka (12) jako stupeň ošetření za redukčním ventilem průběžně a optimálně promazává váš výrobek. Olejníčka (12) uvolňuje jemné kapky oleje do vzduchu, který proudí skrz a zaručuje tak pravidelné mazání.

1. Naplňte olejníčku (12) trochou oleje tak, že nejprve vyšroubujete napouštěcí šroub (12a) z olejníčky (12).
2. Nyní připevněte olejníčku (12), jak je popsáno v 8.1 na výrobek podle popisu.

12.1.2 Mazání mlhovou maznicí

Dalším stupněm ošetření po redukčním ventilu je nepřetržitě a optimální promazávání Vašeho výrobku mlhovou maznicí*. Mlhová maznice uvolňuje jemné kapky oleje do vzduchu, který proudí skrz a zaručuje tak pravidelné mazání.

* = není nutné zahrnuto v rozsahu dodávky!

12.1.3 Ruční mazání

Pokud nemáte mlhovou maznici, proveďte před každým uvedením do provozu, resp. při delším provozu mazání tak, že necháte 3 - 4 kapky pneumatického oleje* nakapat do nástrčné spojky (7).

12.2 Doplněte olej

Aby výrobek zůstal v provozu po dlouhou dobu, musí být ve výrobku dostatečné množství pneumatického oleje*.

Upozornění:

Používejte nezávadná maziva.

Při rozhodování o tom, která maziva použít, musíte vzít v úvahu související aspekty životního prostředí, ochrany zdraví při práci a bezpečnosti.

K dispozici jsou následující možnosti:

- Připojte jednotku údržby s maznicí ke kompresoru.
- Nainstalujte přídavnou maznici ve vedení stlačeného vzduchu nebo na pneumatický přístroj.
- Po každých 15 provozních minutách přidejte rukou cca 3–5 kapek pneumatického oleje* do nástrčné spojky.

* = není nutné zahrnuto v rozsahu dodávky!

13 Skladování

Uložte výrobek a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě chráněném před mrazem a nedostupném pro děti.

Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 °C a 30 °C.

Výrobek uchovávejte v originálním balení.

Výrobek zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti výrobku.

14 Přeprava

- Chraňte výrobek před úderem, nárazy a silnými vibracemi, např. při přepravě ve vozidlech.
- Výrobek může být zvednut a přemístěn pomocí rukojeti.

15 Oprava a objednávka náhradních dílů

Po opravě nebo údržbě se přesvědčte, zda byly namontovány všechny bezpečnostní prvky a zda jsou v bezvadném stavu. Nebezpečné součásti skladujte mimo dosah jiných osob včetně dětí.

POZOR

Podle zákona o záruce na výrobky neručíme za škody způsobené neodbornými opravami nebo nevyužitím originálních náhradních dílů.

Obraťte se na oddělení služeb zákazníkům nebo autorizovaného odborníka. Totéž platí i pro součásti příslušenství.

17 Odstraňování poruch

Následující tabulka zobrazuje příznaky vad a popisuje, jak lze vady odstranit, pokud váš výrobek nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Výrobek se nespouští	Poškozený za-/vypínač.	Před použitím výrobku vyměňte všechny poškozené díly. Kontaktujte své lokální servisní centrum nebo autorizovanou servisní stanici. Každý pokus o opravu představuje nebezpečí, pokud jej neprovádí kvalifikovaný odborník.
	Výrobek není připojen ke stlačenému vzduchu.	Připojte ke stlačenému vzduchu.
Výrobek se během práce zpomalí.	Na obrobek je vyvíjen velký tlak.	Zmírněte tlak na obrobek.
	Pokles tlaku/ příliš malý tlak (bar).	Zvýšení (max. 6,3 bar) tlaku (bar).
Silné vibrace.	Nástavec není upnutý centrálně.	Zkontrolujte nástavec ve sklíčidle.

18 EU prohlášení o shodě

Překlad originálního prohlášení o shodě

Výrobce:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnici a normám.

Značka: **SCHEPPACH**
Název výrobku: **Pneumatický vrtací šroubovák**
Č. výt. **7906100714**

Směrnice EU:

2006/42/ES,

Použité normy:

EN ISO 11148-3:2012

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

16 Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

O možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá informace správa vaší obce nebo vašeho města.

Paliva a oleje

- Před likvidací výrobku je nutné vyprázdnit palivovou nádrž a nádrž na motorový olej!
- Palivo a motorový olej nepatří do domovního odpadu nebo odtoku, ale musí se zachycovat a likvidovat odděleně!
- Prázdné zásobníky oleje a paliva musí být zlikvidovány ekologicky.

Pracovník pověřený dokumentací:

Matthias Herz
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 26.03.2025

Simon Schünk

Division Manager Product Center

Andreas Pecher

Head of Project Management

Obsah

1 Úvod.....	28
2 Popis výrobku (obr. 1).....	28
3 Rozsah dodávky (obr. 2).....	28
4 Použitie v súlade s určením	29
5 Všeobecné bezpečnostné pravidlá	29
6 Technické údaje	31
7 Vybalenie	32
8 Montáž	32
9 Pred uvedením do prevádzky	32
10 Obsluha	33
11 Pracovné pokyny.....	33
12 Čistenie a údržba	33
13 Skladovanie.....	34
14 Preprava.....	34
15 Oprava a objednávanie náhradných dielov.....	34
16 Likvidácia a recyklácia	34
17 Odstraňovanie porúch.....	34
18 EÚ vyhlásenie o zhode	35

Vysvetlenie symbolov na výrobku

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Pozor! Nerešpektovanie bezpečnostných značiek a výstražných upozornení na výrobku a nedodržavanie bezpečnostných a prevádzkových upozornení môže viesť k vážnym poraneniam alebo dokonca k smrti.
	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
	Noste ochranné okuliare.
	Noste ochranu sluchu.
	Pri tvorbe prachu noste ochranu dýchania!
	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.
	Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.

1 Úvod

Výrobca:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

Želáme vám veľa zábavy a úspechov pri práci s vašim novým výrobkom.

Upozornenie:

Výrobca tohto výrobku neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto výrobku alebo budú spôsobené týmto výrobkom pri:

- neodbornom zaobchádzaní,
- nedodržávaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením,

Dodržiavajte:

Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku.

Obsahuje dôležité pokyny, ako máte s výrobkom pracovať bezpečne, odborne a ekonomicky, ako máte predchádzať nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravu, znížiť doby výpadkov a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť výrobku. Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku výrobku.

Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými upozorneniami. Výrobok prevádzkujte len tak, ako je popísané, a v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uchovávajte na bezpečnom mieste a pri odovzdávaní výrobku tretím osobám odovzdajte všetky dokumenty.

2 Popis výrobku (obr. 1)

1. Skľučovadlo vrtáka
2. Zapínač/vypínač
3. Spínač smeru otáčania
4. Pneumatická prípojka
5. Ochranný uzáver
6. Rukoväť
- 6a. Výstup vzduchu
7. Násuvná vsuvka 1/4"
8. Kľúč na skľučovadlo vrtáka
9. Držiak bitu
10. Bity
11. Vrták (kovový)
12. Olejnička
- 12a. Vstupnej skrutky
13. Olejová nádrž

3 Rozsah dodávky (obr. 2)

Pol.	Počet	Označenie
7.	1 x	Násuvná vsuvka
8.	1 x	Kľúč na skľučovadlo vrtáka
9.	1 x	Držiak bitu
10.	1 x	Bity
11.	1 x	Vrták (kovový)

- 12. 1 x Olejnička
- 13. 1 x Olejová nádrž
- 1 x Pneumatický vrtací skrutkovač
- 1 x Návod na obsluhu

4 Použitie v súlade s určením

Výrobok je určený na skrutkovanie a uvoľňovanie skrutiek, ako aj na vŕtanie do dreva, kovu alebo plastu.

Výrobok sa smie používať iba v súlade so svojim určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ, a nie výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré používajú a udržiavajú výrobok, musia byť oboznámené s výrobkom a možnými nebezpečenstvami.

Zmeny na výrobku úplne vylučujú ručenie výrobcu za škody, ktoré tým vzniknú.

Výrobok sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Majte na pamäti, že naše výrobky neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa výrobok používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

Vysvetlenie signálnych slov v návode na obsluhu

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Signálne slovo na označenie bezprostredne hroziacej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, bude mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

⚠ VAROVANIE

Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

⚠ OPATRNE

Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému poraneniu.

POZOR

Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k materiálnym škodám na výrobku alebo majetku/vlastníctve.

5 Všeobecné bezpečnostné pravidlá

⚠ VAROVANIE

Pred uvedením výrobku do prevádzky si v záujme vlastnej bezpečnosti dôkladne prečítajte túto príručku a všeobecné bezpečnostné upozornenia. Ak výrobok prenechávate tretím osobám, vždy k nemu priložte tento návod na použitie.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia!

- Kvôli viacsobným ohrozeniam je potrebné si bezpečnostné upozornenia prečítať a porozumieť ich obsahu pred montážou, prevádzkou, opravou, údržbou a výmenou dielov príslušenstva, ako aj pred prácou v blízkosti vŕtačky. V opačnom prípade to môže viesť k ťažkým fyzickým zraneniam.
- Vŕtačku by mala zoraďovať, nastavovať alebo používať výlučne kvalifikovaná a vyškolená osoba.
- Na vŕtačke sa nesmú vykonávať zmeny. Zmeny môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziká pre operátora.
- Bezpečnostné pokyny nesmiete stratiť – Dajte ich operátorovi.
- Nikdy nepoužívajte poškodené vŕtačky.
- Na výrobkoch sa musí vykonávať pravidelná údržba, aby sa skontrolovalo, či sú menovité hodnoty a označenia predloženého dielu požadované normou ISO 11148 čitateľne označené na výrobku. Zamestnanec/používateľ musí kontaktovať výrobcu ohľadne náhradných označovacích etikiet, keď sú potrebné.

5.1 Ohrozenia vymrštenými dielmi

- Pri zlomení obrobku alebo jedného z dielov príslušenstva či dokonca samotného výrobku sa môžu diely vymrštiť vysokou rýchlosťou.
- Počas prevádzky, opráv alebo údržby a pri výmene dielov príslušenstva vŕtačky alebo závitníka vždy noste ochranu očí odolnú proti nárazom. Stupeň potrebnej ochrany by sa mal posúdiť samostatne pri každom jednotlivom použití.
- Pred začatím vŕtania sa musí vytiahnuť kľúč na skľučovadlo vŕtáka.
- Musí sa zabezpečiť, aby bol obrobok bezpečne upevnený.

5.2 Ohrozenia v dôsledku zachytenia/navinutia

Hrozí nebezpečenstvo udusenía, oskalpovania a/alebo rezných poranení, ak široké oblečenie, osobné šperky, reťazky, vlasy alebo rukavice nie sú udržiavané v dostatočnej vzdialenosti od stroja a jeho dielov príslušenstva.

5.3 Ohrozenia v prevádzke

- Pri použití výrobku môžu byť ruky operátora vystavené ohrozeniam, ako napr. porezaniám, odreninám a teplu. Noste vhodné rukavice na ochranu rúk.
- Operátor a personál údržby musia byť fyzicky schopní zaobchádzať s veľkosťou, hmotnosťou a výkonom výrobku.

- Výrobok držte správne: Buďte pripravení pôsobiť proti zvyčajným alebo náhlým pohybom – majte prichystané obe ruky.
- Dbajte na to, aby ste mali telo v rovnováhe a bezpečné držanie tela.
- Vysoké reakčné krútiace momenty sa môžu vyskytnúť v prípade zablokovania, ktoré môže byť spôsobené príliš vysokým zaťažением pôsobiacim na vrták, vzpričením vrtáka v obrábanom materiáli alebo pri prechode vrtáka cez obrábaný materiál.
- V prípadoch, keď sú potrebné pomocné prostriedky na absorbovanie reakčného krútiaceho momentu, odporúča sa použiť závesné zariadenie vždy, keď je to možné. Ak to nie je možné, odporúčajú sa bočné rukoväte pre výrobky s rovnou rukoväťou a výrobky s pištoľovou rukoväťou. V každom prípade sa odporúča použiť pomocné prostriedky na absorpciu reakčného krútiaceho momentu väčšieho ako 4 Nm v prípade výrobkov s rovnými rukovätami a väčšieho ako 10 Nm v prípade výrobkov s pištoľovou rukoväťou.
- Držte ruky ďalej od rotujúceho skľučovadla a otáčajúceho sa vrtáka.
- V prípade prerušenia napájania aktivujte príkazové zariadenie na uvedenie do prevádzky a odstavenie z prevádzky.
- Používajte len výrobcom odporúčaný mazací prostriedok.
- Musia sa nosiť ochranné okuliare; odporúča sa nosenie ochranných rukavíc a ochranného odevu.

5.4 Ohrozenia opakovanými pohybmi

- Pri používaní vrtáčky môže operátor počas vykonávania pracovných činností zažiť neprijemné pocity v rukách, pažiach, ramenách, v oblasti krku alebo na iných častiach tela.
- Na prácu s týmto výrobkom zaujmite pohodlnú polohu, dbajte na bezpečné držanie tela a vyvarujte sa nepriaznivých pozícií alebo takých pozícií, pri ktorých je náročné udržať rovnováhu. Operátor by mal počas dlhotrvajúcich prác meniť držanie tela, čo môže pomôcť predchádzať neprijemným pocitom a únave.
- Ak operátor na sebe pociťuje symptómy, ako napr. pretrvávajúcu nevoľnosť, ťažkosť, búšenie srdca, bolesť, mravčenie, hluchotu, pálenie alebo stuhnutosť, nemal by tieto príznaky ignorovať. Operátor by to mal oznámiť svojmu zamestnávateľovi a konzultovať s kvalifikovaným lekárom.

5.5 Ohrozenia dielmi príslušenstva

- Pred upevnením alebo výmenou vloženého nástroja alebo dielu príslušenstva odpojte výrobok od zásobovania vzduchom.
- Používajte výhradne veľkosti a typy dielov príslušenstva a spotrebných materiálov odporúčané výrobcom výrobku. Nepoužívajte žiadne iné typy alebo veľkosti dielov príslušenstva a spotrebných materiálov.
- Zabráňte priamemu kontaktu s vloženým nástrojom počas používania a po použití, pretože môže byť horúci alebo ostrohranný.

5.6 Ohrozenia na pracovisku

- Pošmyknutie, zakopnutie alebo pád – to sú hlavné príčiny poranení na pracovisku. Dávajte pozor na povrchy, ktoré by sa mohli používaním výrobku stať klzkými, a na nebezpečenstvá zakopnutia o vzduchovú alebo hydraulickú hadicu.
- V neznámych prostrediach postupujte s opatnosťou. Elektrické káble alebo iné zásobovacie vedenia môžu predstavovať skryté ohrozenia.
- Výrobok nie je určený na použitie vo výbušných atmosférach a nie je izolovaný proti kontaktu s elektrickými zdrojmi prúdu.
- Zabezpečte, aby neboli prítomné elektrické vedenia, plynové potrubia atď., ktoré by v prípade poškodenia v dôsledku používania výrobku mohli viesť k ohrozeniu.

5.7 Ohrozenia prachom a parami

- Prach a výpary vznikajúce pri používaní výrobku môžu spôsobiť poškodenie zdravia (ako napr. rakovina, vrodené chyby, astma a/alebo dermatitída); bezpodmienečne sa musí vykonať posúdenie rizík vo vzťahu k týmto ohrozeniam a musia sa zaviesť príslušné regulačné mechanizmy.
- Do posúdenia rizík by pri použití výrobku mal byť zahrnutý vznikajúci prach a existujúci prach, ktorý sa môže pri tom rozviriť.
- Výrobok sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní obsiahnutých v tomto návode, aby sa uvoľňovanie prachu a výparov zredukovalo na minimálnu možnú mieru.
- Odpadový vzduch sa musí odvádzať tak, aby sa rozvietenie prachu v prašných prostrediach zredukovalo na minimálnu možnú mieru.
- Ak vzniká prach alebo pary, musí byť hlavnou úlohou kontrola na mieste uvoľňovania.
- Všetky zabudované diely alebo diely príslušenstva výrobku určené na zachytávanie, odsávanie alebo na potlačenie úletového prachu alebo výparov by sa mali používať a udržiavať podľa pokynov výrobcu.
- Spotrebné materiály/vložené nástroje sa musia zvoliť, udržiavať a vymieňať podľa odporúčaní v tomto návode na obsluhu, aby sa zabránilo zbytočnému zintenzívneniu tvorby prachu alebo páru.
- Používajte prostriedky na ochranu dýchania podľa pokynov vášho zamestnávateľa alebo podľa požiadaviek v predpisoch pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.

5.8 Ohrozenia vplyvom hluku

- Vplyv vysokej hladiny hluku môže pri nedostatočnej ochrane sluchu viesť k trvalému poškodeniu sluchu, strate sluchu a iným problémom, ako napr. tinitus (zvonenie, hučanie, pískanie alebo bzučanie v uchu). Bezpodmienečne sa musí vykonať posúdenie rizík vo vzťahu k týmto ohrozeniam a musia sa implementovať príslušné regulačné mechanizmy.
- K regulačným mechanizmom na zníženie rizika patria opatrenia, ako napríklad používanie izolačných látok, aby sa zabránilo zvonivým zvukom vyskytujúcim sa na obrobkoch.

- Používajte prostriedky na ochranu sluchu podľa pokynov vášho zamestnávateľa alebo podľa požiadaviek v predpisoch pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.
- Výrobok sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní obsiahnutých v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.
- Spotrebné materiály/vložené nástroje sa musia zvoliť, udržiavať a vymieňať podľa odporúčaní v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.
- Ak výrobok disponuje tlmičom zvuku, musí sa zabezpečiť, aby bol pri prevádzke výrobku prítomný na mieste a nachádzal sa v dobrom pracovnom stave.

5.9 Ohrozenia vplyvom vibrácií

- Vplyv vibrácií môže spôsobiť poškodenia nervov a poruchy krvného obehu v rukách a ramenách.
- Pri prácach v studenom prostredí noste teplý odev a udržiavajte svoje ruky v teple a suchu.
- Ak pocítite znecitlivenie, brnenie alebo bolesť prstov či rúk, alebo ak vám zbelela koža na prstoch alebo rukách, prestaňte pracovať s brúskou na brúsne listy alebo leštičkou, informujte svojho zamestnávateľa a poraďte sa s lekárom
- Výrobok sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní obsiahnutých v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zosilneniu vibrácií.
- Nenechávajte vrták chvieť sa na obrobku, pretože to s vysokou pravdepodobnosťou povedie k značnému zosilneniu vibrácií.
- Spotrebné materiály/vložené nástroje sa musia zvoliť, udržiavať a vymieňať podľa odporúčaní v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zosilneniu vibrácií.
- Vždy, keď je to možné, používajte na udržanie hmotnosti výrobku stojan, upínacie zariadenie alebo vyrovnávacie zariadenie.
- Výrobok držte nie príliš pevným, ale bezpečným úchopom, zohľadňujúc potrebné ručné reakčné sily, pretože riziko vibrácií sa spravidla zväčšuje s narastajúcou silou úchopu.

5.10 Dodatočné bezpečnostné pokyny pre pneumatické výrobky

- Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne poranenia.
 - Ak sa výrobok nepoužíva a pred výmenou dielov príslušenstva alebo pred vykonaním opravárenských prác zabezpečte, aby bol prívod vzduchu uzavretý, vzduchová hadica nebola pod tlakom a výrobok bol odpojený od prívodu vzduchu.
 - Rúb vzduchu nikdy nesmerujte na seba ani na iné osoby.
- Plieskajúce hadice môžu spôsobiť vážne poranenia. Preto vždy skontrolujte, či sú hadice a ich upevňovacie prostriedky nepoškodené alebo či sa neuvolnili.
- Studený vzduch sa musí odvádzajúť preč od rúk.
- Ak sa používajú univerzálne otočné spojky (kliešťové spojky), musia sa použiť aretačné kolíky. Používať sa musia hadicové poistky Whipcheck, ktoré ponúkajú ochranu pre prípad zlyhania spoja hadice s výrobkom a hadíc navzájom.

- Postarajte sa o to, aby nebol prekročený maximálny tlak uvedený na výrobku.
- Výrobky, ktoré pracujú so vzduchom, nikdy neprenášajte za hadicu.

5.11 Bezpečnostné upozornenia pre vrtáčky špecifické pre výrobok

 VAROVANIE	
–	Prachy z materiálov, ako olovnatý náter, niektoré druhy dreva a kov môžu byť zdraviu škodlivé.
–	Kontakt alebo vdychnutie týchto prachov môže predstavovať ohrozenie pre osobu obsluhy alebo osoby nachádzajúce sa v blízkosti.
–	Noste ochranné okuliare a ochrannú masku proti prachu!

6 Technické údaje

Otáčky pri chode naprázdno n_0	1800 min ⁻¹
Menovitý tlak vzduchu	max. 6,3 bar
Rozsah upínania skľučovadla vrtáka $\varnothing$	1 – 10 mm
Prívod vzduchu	Cez jednotku údržby s redukčným ventilom s filtrom a olejovou hmlou
Potrebná kvalita vzduchu	Vyčistený, bez kondenzátu a s olejovou hmlou
Kompresory	S objemom min. 50 l
Hmotnosť	cca 1,5/1,6 kg

Technické zmeny vyhradené!

Hluk a vibrácie

 VAROVANIE	
Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja prekročí 85 dB, noste vy aj všetky osoby, ktoré sa nachádzajú v jeho blízkosti, vhodnú ochranu sluchu.	

Hodnoty hluku a vibrácií boli stanovené v súlade s normami ISO 4871, ISO 15744, ISO 28927-5 a EN 12096.

Hodnoty hluku

Hladina akustického tlaku L_{pA}	86 dB
Neistota merania K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{wA}	97 dB
Neistota merania K_{wA}	3 dB

Parametre vibrácií (vibrácia ruka-rameno)

Vibrácia a_h	1,952 m/s ²
Neistota K_h	1,5 m/s ²

Uvedená hodnota emisií hluku a uvedená celková hodnota vibrácií sa môžu použiť aj na predbežné posúdenie zaťaženia.

7 Vybalenie

VAROVANIE

Výrobok a baliace materiály nie sú hračky pre deti!
Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a zadusení!

- Otvorte balenie a opatrne vyberte výrobok.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte výrobok a diely príslušenstva, či nedošlo k škodám pri preprave. Prípadné škody okamžite nahláste dopravnej spoločnosti, ktorá výrobok dodala. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s výrobkom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby výrobku.

8 Montáž

Potrebné náradie:

- Vidlicový kľúč veľ. 13 mm*
- Vidlicový kľúč veľ. 17 mm*
- Vidlicový kľúč veľ. 19 mm*
- Teflónová páska*

* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

8.1 Montáž násuvnej vsuvky (7) a olejníčky (12) (obr. 1, 2, 6)

1. Odstráňte ochrannú čiapečku (5) z pneumatickej prípojky (4) výrobku. Použite vidlicový kľúč veľ. 19.
2. Oviňte závit násuvnej vsuvky (7) a olejníčky (12) teflónovou páskou.
3. Zaskrutkujte násuvnú vsuvku (7) do závitú olejníčky (12). Použite vidlicový kľúč veľ. 13 a veľ. 17.
4. Namontujte spojenie násuvnej spojky (7) a olejníčky (12) do pneumatickej prípojky (4). Použite vidlicový kľúč veľ. 17.

9 Pred uvedením do prevádzky

POZOR

Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné výrobok úplne zmontovať!

Výrobok sa smie prevádzkovať výhradne s vyčisteným stlačeným vzduchom z olejovou hmlou a nesmie prekročiť maximálny pracovný tlak 6,3 baru na výrobku. Kompresor musí byť vybavený redukčným ventilom, aby sa mohol regulovať pracovný tlak.

Pri nastavovaní tlaku vzduchu nezabudnite na to, že tlak pri dĺžke hadice 10 m a vnútorným priemerom 9 mm klesne asi o 0,6 barov.

9.1 Vloženie/odobratie vloženého nástroja (9/10/11) (obr. 3 – 5)

VAROVANIE

Vložené nástroje môžu byť ostré a počas používania horúce. Pri manipulácii s vloženými nástrojmi vždy nosite ochranné rukavice.

OPATRNE

Nesiahajte rukami na vložený nástroj, keď je výrobok v prevádzke.

VAROVANIE

Nikdy nenechávajte kľúč na skľučovadlo vrtáka v skľučovadle vrtáka!

Upozornenie:

- Použite bit (10) s držiakom bitu (9).
- Vyberte vhodný bit pre prácu, ktorú vykonávate.
- Najskôr vložte držiak bitu (9) do skľučovadla vrtáka a následne nasadíte bit (10).
- Ak chcete vymeniť bit (10), vytiahnite ho dopredu a vložte nový bit (10) do držiaka bitu (9).

Skontrolujte pevné uloženie vloženého nástroja.

Nesprávne alebo nie bezpečne upevnené vložené nástroje sa môžu počas prevádzky uvoľniť a poraniť vás.

1. Uvoľnite prídružné čeluste skľučovadla vrtáka (1) pomocou kľúča na skľučovadlo vrtáka (8) ich otáčaním proti smeru hodinových ručičiek, kým nebude otvor skľučovadla vrtáka (1) dostatočne veľký na upnutie vloženého nástroja (9/11).
2. Vložte vložený nástroj (9/11). Zasuňte vložený nástroj (9/11) čo najďalej do skľučovadla vrtáka (1).
3. Upnite prídružné čeluste skľučovadla vrtáka (1) pomocou kľúča na skľučovadlo vrtáka (8) otáčaním v smere hodinových ručičiek.
4. Skontrolujte vycentrovanú polohu vloženého nástroja (9/11).
5. Vykonajte krátky skúšobný chod, aby ste skontrolovali otáčanie vloženého nástroja (9/11) bez obvodového hádzania.
6. Ak chcete znova odstrániť vložený nástroj (9/11), uvoľnite prídružné čeluste skľučovadla vrtáka (1) pomocou kľúča na skľučovadlo vrtáka (8) a odoberte vložený nástroj (9/11).

9.2 Prípojenie k zdroju stlačeného vzduchu (obr. 2, 6)

POZOR

Bezpodmienečne dbajte na pevné uloženie pneumatickej prípojky. Uvoľnená a nekontrolované šľahajúca hadica predstavuje veľké nebezpečenstvo.

Upozornenie:

Pred pripojením zdroja stlačeného vzduchu

- musí byť úplne dosiahnutý správny pracovný tlak (3 – 6,8 baru).
1. Pripojte výrobok ku kompresoru spojením násuvnej vsuvky (7) pomocou rýchlospojky so zásobovacou hadicou zdroja stlačeného vzduchu.

10 Obsluha

10.1 Zapnutie/vypnutie výrobku (obr. 1)

Upozornenie:

Pred kontaktom s materiálom výrobok vždy zapnite a až potom ho vedte na obrobok.

Zapnutie

1. Stlačte zapínač/vypínač (2) a podržte ho stlačený.

Vypnutie

1. Pustite zapínač/vypínač (2).
2. Po práci odpojte výrobok od zdroja stlačeného vzduchu.

10.2 Nastavenie smeru otáčania (obr. 1)

POZOR

Spínač smeru otáčania sa smie stlačiť len v pokojovom stave.

So spínačom smeru otáčania je možné zvoliť smer otáčania výrobku (pravotočivosť a ľavotočivosť).

- **Pravotočivosť:** na vŕtanie a zaskrutkovanie skrutiek.
 - **Ľavotočivosť:** na uvoľnenie skrutiek.
1. Ak chcete nastaviť režim pravotočivosti, prestavte prepínač smeru otáčania (3) do polohy F.
 2. Ak chcete nastaviť režim ľavotočivosti, prestavte prepínač smeru otáčania (3) do polohy R.

11 Pracovné pokyny

POZOR

Pred vložením alebo odstránením vloženého nástroja bezpodmienečne odpojte výrobok od zdroja stlačeného vzduchu.

Upozornenie:

- **Pred odložením výrobku ho vždy vypnite a počkajte, kým sa zastaví.**
- Pred začatím vŕtania sa musí vytiahnuť kľúč na skľučovadlo vŕtáka.
- **Výrobok nikdy nenechajte bežať počas toho, ako ho prenášate.** Váš odev by sa mohol pri náhodnom kontakte zachytiť otáčajúcim sa vloženým nástrojom a vložený nástroj by mohol vniknúť do vášho tela.
- Držte ruky ďalej od rotujúceho skľučovadla a otáčajúceho sa vŕtáka.
- Skrutkovacie bity sú označené svojimi rozmermi a tvarom. Ak si nie ste istí, vždy najprv vyskúšajte, či bit sedí v hlave skrutky bez vôle.

1. Zapnite zdroj stlačeného vzduchu a nechajte ho bežať dovtedy, kým sa nedosiahne maximálny tlak v kotle a kým sa nevypane.
2. Pomocou redukčného ventilu nastavte na zdroji stlačeného vzduchu optimálny pracovný tlak. Majte na zreteli, že maximálny pracovný tlak sa nesmie prekročiť. Príliš vysoký pracovný tlak neprináša výkonový zisk, ale iba zvyšuje spotrebu vzduchu a urýchľuje opotrebovanie výrobku. Preto sa vždy riadte technickými údajmi.
3. Zapnite výrobok.
4. Nechajte výrobok dosiahnuť požadované otáčky a regulujte ich podľa potreby.
5. Na výrobok pôsobte rovnomerným tlakom, avšak nie nadmernou silou.
6. Viackrát vytiahnite rotujúci vŕták z vŕtacieho otvoru, aby ste odstránili triesky a vrtnú múčku.

12 Čistenie a údržba

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia!

Pred údržbovými prácami výrobok vždy odpojte od zdroju stlačeného vzduchu.

Upozornenia:

Aby výrobok fungoval bezchybne a mal dlhú životnosť, je potrebné dodržiavať nasledujúce body:

- Práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode na obsluhu, by sa mali vykonávať len v autorizovanej odbornej dielni.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte opotrebované alebo poškodené diely.
- Dostatočné a trvalé neporušené mazanie olejom má rozhodujúci význam pre optimálnu funkciu.
- Po každom použití skontrolujte otáčky a hladinu vibrácií.
- Ak výrobok spôsobuje zvýšenú hladinu vibrácií, pred ďalším používaním je nutné odstrániť, resp. opraviť príčinu.
- Pravidelná, dôsledná údržba je potrebná, aby ste zaradili nemennú bezpečnostnú úroveň a výkon výrobku.
- Výrobok pravidelne čistite vlhkou handričkou* a trochu mazľavého mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely výrobku. Dbajte na to, aby sa do vnútra výrobku nedostala voda.
- Výrobok odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.
- Výrobok pravidelne kontrolujte, či nie je poškodený.

12.1 Mazanie

Upozornenie:

Pravidelné mazanie je obzvlášť dôležité, aby sa zabránilo poškodeniam v dôsledku trenia a korózie. Odporúčame používať vhodný pneumatický olej*.

* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

12.1.1 Mazanie olejníčkou (12) (obr. 2)

Olejníčka (12) ako stupeň úpravy za redukčným ventilom nepretržite a optimálne maže váš výrobok. Olejníčka (12) uvoľňuje jemné kvapky oleja do prúdiaceho vzduchu, čím zaručuje pravidelné mazanie.

1. Napište olejníčku (12) malým množstvom oleja odskrutkovaním vstupnej skrutky (12a) z olejníčky (12).
2. Teraz namontujte olejníčku (12) na výrobok podľa opisu v kapitole 8.1.

12.1.2 Mazanie olejníčkou na olejovú hmlu

Olejníčka na olejovú hmlu* ako stupeň úpravy za redukčným ventilom nepretržite a optimálne maže váš výrobok. Olejníčka na olejovú hmlu uvoľňuje jemné kvapky oleja do prúdiaceho vzduchu, čím zaručuje pravidelné mazanie.

* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

12.1.3 Ručné mazanie

Ak nemáte olejníčku na olejovú hmlu, pred každým uvedením do prevádzky, resp. pri dlhších pracovných operáciách, vykonajte mazanie kvapnutím 3 – 4 kvapiek pneumatického oleja* do násuvnej vsuvky (7).

12.2 Doplnenie oleja

Aby výrobok zostal dlho použiteľný, musí byť vo výrobku dostatok pneumatického oleja*.

Upozornenie:

Používajte len bezchybné mazivá.

Pri rozhodovaní o tom, ktoré mazivá použiť, musíte zohľadniť súvisiace aspekty ochrany životného prostredia, bezpečnosti práce a ochrany zdravia pri práci.

K dispozícii máte nasledujúce možnosti:

- Pripojte ku kompresoru jednotku údržby s olejníčkou.
- Do potrubia stlačeného vzduchu alebo na pneumatický prístroj nainštalujte prídavnú olejníčku.
- Každých 15 minút prevádzky pridajte ručne do násuvnej vsuvky cca 3 – 5 kvapiek pneumatického oleja*.

* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

13 Skladovanie

Výrobok a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a mieste bez mrazu, ktoré nie je prístupné deťom. Optimálna skladovacia teplota je 5 °C až 30 °C.

17 Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš výrobok nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokázate lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Výrobok sa nerozbehne	Poškodený zapínač/vypínač.	Pred použitím výrobku vymeňte všetky poškodené diely. Kontaktujte vaše miestne servisné centrum alebo autorizovanú servisnú stanicu. Každý pokus o opravu môže viesť k nebezpečenstvám, ak ju nevykonáva kvalifikovaný odborník.
	Výrobok nie je pripojený k stlačenému vzduchu.	Pripojte k stlačenému vzduchu.
Výrobok sa počas práce spomaľuje.	Na obrobok sa vyvíja príliš veľký tlak.	Vyvíjajte na obrobok menší tlak.
	Pokles tlaku/príliš nízky tlak (bar).	Zvýšte tlak (bar) (max. 6,3 baru).
Silné vibrácie.	Vložený nástroj nie je upnutý vycentrovane.	Prekontrolujte vložený nástroj v skľučovadle vrtáka.

Uchovávajte výrobok v originálnom balení. Výrobok zakryte na ochranu pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu uschovajte pri výrobku.

14 Preprava

- Výrobok chráňte pred nárazmi, údermi a silnými vibráciami, napr. pri preprave vo vozidlách.
- Výrobok sa dá zdvihnúť a premiestniť pomocou rukoväte.

15 Oprava a objednávanie náhradných dielov

Po oprave alebo údržbe sa uistíte, že sú namontované všetky bezpečnostné diely a v bezchybnom stave. Diely, ktoré môžu spôsobovať nebezpečenstvá, uchovávajte mimo dosahu iných osôb a detí.

POZOR

Podľa zákona o zodpovednosti za chyby výrobkov neručíme za chyby, ktoré boli spôsobené neodbornými opravami alebo nepoužívaním originálnych náhradných dielov.

Poverte zákaznícky servis alebo autorizovaného odborníka. To isté platí aj pre diely príslušenstva.

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

16 Likvidácia a recyklácia

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného prístroja sa informujte na vašej samospráve alebo štátnej správe.

Palivá a oleje

- Pred likvidáciou výrobku sa musí palivová nádrž a nádoba na motorový olej vyprázdniť!
- Palivo a motorový olej nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!
- Prázdne olejové a palivové nádrže sa musia ekologicky zlikvidovať.

18 EÚ vyhlásenie o zhode

Preklad originálneho vyhlásenia o zhode

Výrobca:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.

Značka: **SCHEPPACH**
Označenie výrobku: **Pneumatický víťací skrutkovač**
Č. výr. **7906100714**

Smernice EÚ:

2006/42/EÚ,

Uplatnené normy:

EN ISO 11148-3:2012

Osoba splnomocnená pre dokumentáciu:

Matthias Herz
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 26.03.2025



Simon Schünk
Division Manager Product Center



Andreas Pecher
Head of Project Management

Tartalomjegyzék

1	Bevezetés	36
2	A termék leírása (1. ábra)	36
3	Szállított elemek (2. ábra)	36
4	Rendeltetésszerű használat	37
5	Általános biztonsági szabályok	37
6	Műszaki adatok	39
7	Kicsomagolás	40
8	Összeszerelés.....	40
9	Üzembe helyezés előtt.....	40
10	Kezelés	41
11	Munkavégzési utasítások.....	41
12	Tisztítás és karbantartás	41
13	Tárolás	42
14	Szállítás.....	42
15	Javítások és pótkatrészek rendelése	42
16	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás	42
17	Hibaelhárítás.....	42
18	EU megfelelőségi nyilatkozat	43

A terméken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hártják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Figyelem! Ha figyelmen kívül hagyja a terméken elhelyezett biztonsági jelöléseket és figyelmeztető megjegyzéseket, illetve figyelmen kívül hagyja a biztonsági és kezelési utasításokat, akkor súlyos, akár halálos sérüléseket szenvedhet.
	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a kezelési útmutatót és a biztonsági utasításokat!
	Viseljen védőszemüveget.
	Viseljen hallásvédőt.
	Porképződés esetén viseljen megfelelő légzésvédőt!
	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.
	A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.

1 Bevezetés

Gyártó:
 Scheppach GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Tisztelt Ügyfelünk!
 Sok örömet és sikert kívánunk új terméke használatához.

Megjegyzés:
 A termék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a terméken esett vagy a termék által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés
- A kezelési útmutató be nem tartása
- Illetéktelen szakember, harmadik fél által végzett javítás
- Nem eredeti pótkatrészek beépítése és cseréje
- Nem rendeltetésszerű használat

Vegye figyelembe a következőket:
 A kezelési útmutató a termék részét képezi.

Fontos megjegyzéseket tartalmaz arról, hogyan dolgozzon a termékkel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan kerülheti el a veszélyeket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a termék megbízhatóságát és élettartamát. A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a termék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően, a megadott alkalmazási területen üzemeltesse. Őrizze meg jól a kezelési útmutatót, és ha a terméket továbbadja harmadik személynek, adja át vele együtt az összes dokumentumot is.

2 A termék leírása (1. ábra)

1. Fúrótokmány
2. Be-/kikapcsoló
3. Forgásirány-kapcsoló
4. Sűrített levegő csatlakozója
5. Védősapka
6. Markolat
- 6a. Levegőkimenet
7. ¼"-os dugaszcsonk
8. Fúrótokmánykulcs
9. Bittartó
10. Bitek
11. Fúró (fém)
12. Olajozó
- 12a. Bemenet csavarját
13. Olajtartály

3 Szállított elemek (2. ábra)

Tétel	Darabszám	Megnevezés
7.	1 db	Dugaszcsonk
8.	1 db	Fúrótokmánykulcs
9.	1 db	Bittartó
10.	1 db	Bitek
11.	1 db	Fúró (fém)
12.	1 db	Olajozó
13.	1 db	Olajtartály
	1 db	Sűrített levegős fúró-csavarozó
	1 db	Üzemeltetési útmutató

4 Rendeltetésszerű használat

A termék csavarok behajtására és kioldására, valamint fa, fém vagy műanyag fúrására alkalmas.

Csak a rendeltetésének megfelelően használja a terméket. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A terméket használó és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ha a terméken módosítást végez, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

A terméket kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavédelmi és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy termékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kézipari vagy ipari használatra tervezték. A termékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kézipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

A kezelési útmutatóban használt jelzőszavak magyarázata

⚠ VESZÉLY

Ez a jelzőszó olyan közvetlenül fenyegető veszélyes helyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okoz, ha nem kerülik el.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat, ha nem kerülik el.

⚠ VIGYÁZAT

Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely csekélyebb vagy könnyebb sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

FIGYELEM

Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely anyagi járt okozhat a termékben vagy más vagyontárgyakban/tulajdonban, ha nem kerülik el.

5 Általános biztonsági szabályok

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Kérjük, hogy a saját biztonsága érdekében a termék üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet és az általános biztonsági utasításokat. Ha a terméket továbbadja harmadik félnek, mindig mellékelje a használati utasítást is.

Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából!

- A beszerelés, üzemeltetés, javítás, karbantartás, tartozékcseré, valamint a fűrőgép közelében végzett munkálatok előtt olvassa el és értelmezze a többféle veszélyeztetésre vonatkozó biztonsági utasításokat. Ellenkező esetben súlyos személyi sérülésekre kerülhet sor.
- A fűrőgép üzembe helyezését, beállítását és használatát kizárólag képzett és betanított kezelők végezzék.
- A fűrőgépet nem szabad módosítani. A módosítások csökkenthetik a biztonsági intézkedések hatékonyságát, és fokozhatják a kezelőt érintő kockázatokat.
- A biztonsági utasítások nem veszhetnek el - adja át azokat a kezelőnek.
- Soha ne használjon sérült fűrőgépet.
- Rendszeresen végezze el a termék karbantartását, és ellenőrizze, hogy az összes szükséges névleges érték és jelölés olvasható állapotban jelölve van-e a terméken az ISO 11148 szabvány hatályos kiadásának megfelelően. Ha szükséges, az alkalmazottnak/felhasználónak fel kell vennie a kapcsolatot a gyártóval, hogy a jelöléshez pótcímkéket szerezzen be.

5.1 Sérülésveszély kilöködő alkatrészek miatt

- A munkadarab, az egyik tartozék, vagy akár magának a terméknek a törése esetén az alkatrészek nagy sebességgel kilöködhetnek.
- A fűrőgép vagy a menetvágó működtetése, javítása, karbantartása, illetve a tartozékok cseréje során mindig viseljen ütőálló szemvédőt. A szükséges védelem mértékét minden egyes használatnál külön kell értékelni.
- A fűrótkmánykulcsot a fűrés megkezdése előtt el kell távolítani.
- Meg kell bizonyosodni arról, hogy a munkadarab erősen rögzítve.

5.2 Berántás/felcsévézés okozta veszélyhelyzetek

Fulladás, megnyúzás, és / vagy vágási sérülés veszélye áll fenn, ha a bő ruházatot, személyes ékszert, nyakláncot, illetve a haját vagy kesztyűjét nem tartja távol a géptől és tartozékaitól.

5.3 Veszélyhelyzetek üzem közben

- A termék használata során a kezelő keze olyan veszélyeknek lehet kitéve, mint a vágások, horzsolások és a hő. Kezeinek védelmére viseljen megfelelő kesztyűt.
- A kezelőnek és a karbantartó személyzetnek fizikailag alkalmasnak kell lennie a termék méretének, tömegének és teljesítményének kezelésére.
- Tartsa megfelelően a terméket: Legyen készenlétben a szokásos és a hirtelen mozdulatok ellensúlyozására – mindkét keze álljon rendelkezésre.
- Ügyeljen arra, hogy teste egyensúlyban legyen, és hogy biztosan álljon.
- Magas reakciónyomaték léphet fel elakadás esetén, amelyet a fűrőraható túlzott terhelés, a fűrő megszorulása a megmunkálandó anyagban vagy a fűrő áthaladása az anyagon okozhat.

- Olyan esetekben, amikor a visszaható forgatónyomaték felvételéhez segédeszközhöz van szükség, azt javasoljuk, lehetőleg mindig használjon függesztő szerkezetet. Ha erre nincs lehetőség, akkor az egyenes fogantyús termékekhez oldalsó markolat használatát, vagy pedig pisztolymarkolatot termék alkalmazását javasoljuk. Minden esetben javasolt segédeszközt használni a reakciónyomaték felvételére, ha az egyenes markolatú termékeknel meghaladja a 10 Nm-t, illetve pisztolymarkolatú termékeknel a 10 Nm-t.
- Tartsa távol a kezét a forgó tokmánytól és a forgó fúrótól.
- Engedélyezze a vezérlőberendezés indítását és leállítását az áramellátás megszakadása esetén.
- Csak a gyártó által ajánlott kenőanyagot használjon.
- Védőöszmőveget kell viselni; védőkesztyű és védőruházat viselése ajánlott.

5.4 Ismétlődő mozgások okozta veszélyhelyzetek

- A fűrőgép használata során a munkavégzéssel kapcsolatos tevékenységek végrehajtása közben a kezelő kellemetlen érzéseket tapasztalhat a kezében, a karjában, a nyaki tájékán és testének egyéb tájain.
- A termékkel való munkavégzéshez helyezkedjen kényelmes állásba, ügyeljen a stabilitásra, és kerülje a kényelmetlen vagy olyan helyzeteket, amelyek nehezítik az egyensúly megtartását. A kezelőnek hosszabb munka közben meg kell változtatnia a testtartását, ami segíthet elkerülni a kellemetlenség és a fáradtság érzését.
- Ha a kezelő olyan tüneteket tapasztal, mint például tartós rossz közérzet, alkalmatlanság, lüktetés, fájdalom, bizsergés, halláskiesés, égő érzés vagy merevség, ezeket a figyelmeztető jeleket nem szabad figyelmen kívül hagynia. Ilyen esetben az üzemeltetőnek ezt meg kell osztania a munkáltatóval és szakképzett orvoshoz kell fordulnia.

5.5 Tartozék alkatrészek miatti veszélyhelyzetek

- A szerszám vagy tartozék rögzítése vagy cseréje előtt válassza le a terméket az energiaforrásról.
- Kizárólag a termék gyártója által ajánlott méretű és típusú tartozékokat és anyagokat használjon; ezekről eltérő típusú vagy méretű tartozékokat és anyagokat ne használjon.
- A használat közben és azt követően kerülje a sűrített levegős szerszámmal való közvetlen érintkezést, mivel az forró vagy éles lehet.

5.6 Veszélyhelyzetek a munkavégzés helyén

- A munkahelyi sérülések fő oka az elcsúszás, megbotlás és esés. Ügyeljen azokra a felületekre, amelyek a termék használata során csúszóssá válhatnak, valamint a levegő- vagy a hidraulikus tömlők miatt fennálló esetleges botlásveszélyre.
- Legyen elővigyázatos ismeretlen környezetben. Az elektromos kábelek vagy más tápvezetékek rejtett veszélyeket jelenthetnek.

- A termék nem alkalmas robbanásveszélyes légkörben való használatra, és nincs szigetelve elektromos áramforrásokkal való érintkezés ellen.
- Győződjön meg arról, hogy nincsenek jelen elektromos kábelek, gázvezetékek stb., amelyek sérülés esetén veszélyhelyzetet idézhetnek elő a termék használata során.

5.7 Por és gőzök miatti veszélyhelyzetek

- A termék használata során keletkező porok és gőzök egészségkárosodást okozhatnak (például rák, fejlődési rendellenességek, asztma és / vagy dermatitisz); ezért elengedhetetlen kockázatértékelést végezni a veszélyek tekintetében, és megfelelő szabályozási mechanizmusokat bevezetni.
- A kockázatértékelésnek figyelembe kell vennie a termék használata során keletkező por és az esetleges jelenlévő felkavart porok hatásait is.
- A por- és gőzkibocsátás minimálisra csökkentése érdekében a terméket a jelen útmutatóban foglalt ajánlásoknak megfelelően kell működtetni és karbantartani.
- A távozó levegőt úgy kell elvezetni, hogy poros környezetben a por felkavarodása minimálisra csökkenjen.
- Ha por vagy gőz keletkezik, a fő feladatnak ezeknek a kibocsátás helyén történő ellenőrzésének kell lennie.
- A termék, a szálló por vagy gőzök összegyűjtésére, elszívására vagy elfojtására szolgáló összes beépített vagy felszerelt tartozékát a gyártó utasításainak megfelelően kell használni és karbantartani.
- A por- vagy gőzképződés túlzott fokozódásának elkerülése érdekében a felhasználó anyagokat és a betétszerszámokat a jelen útmutató ajánlásainak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni.
- Használjon légzésvédő eszközt a munkáltató utasításainak, illetve az egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelően.

5.8 Zaj általi veszélyhelyzetek

- Ha a hallásvédelem nem elegendő, akkor a magas zajszint hatásai tartós halláskárosodást, hallásvesztést vagy egyéb problémákat okozhatnak, például fülzúgást (csengő, sziszegő, füttyölő vagy zúmmogó hang a fülben). Ezekre a veszélyek névze elengedhetetlen kockázatértékelést végezni, és megvalósítani az ebből következő szabályozási mechanizmusokat.
- A kockázat csökkentésére alkalmas szabályozó mechanizmusok közé például az olyan intézkedések tartoznak, mint a hangtompító anyagok használata a munkadarabnál fellépő csörömpölés elkerülése érdekében.
- Használjon hallásvédő eszközt a munkáltató utasításainak, illetve az egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelően.
- A zajszint túlzott fokozódásának elkerülése érdekében a terméket a jelen útmutatóban található ajánlásoknak megfelelően kell működtetni és karbantartani.
- A fogyóeszközöket/betétszerszámokat a zajszint szükségtelen megnövekedésének elkerülése érdekében a kézikönyvben szereplő ajánlásoknak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni.

- Ha a termék rendelkezik hangtompítóval, akkor mindig gondoskodjon arról, hogy ez a termék üzemeltetésekor a helyén legyen és megfelelő üzemi állapotban legyen.

5.9 Rezgések miatti veszélyhelyzetek

- A rezgések hatása idegkárosodást, illetve a kezek és karok vérkeringésének zavarát okozhat.
- Ha hideg környezetben dolgozik, viseljen meleg ruházatot, és kezeit tartsa melegen és szárazon.
- Ha zsibbadást, bizsergést vagy fájdalmat érez az ujjában vagy a kezében, vagy ha az ujjain vagy a kezén lévő bőr kifehéredik, hagyja abba a csiszolópapíros csiszológéppel vagy polírozóval való munkát, értesítse a munkáltatóját, és forduljon orvoshoz.
- A rezgések túlzott felerősödésének elkerülése érdekében a terméket a jelen útmutatóban található ajánlásoknak megfelelően kell működtetni és karbantartani.
- Ne engedje, hogy a fűrő kattogjon a munkadarabon, mert ez nagy valószínűséggel a rezgések jelentős fokozódásához vezet.
- A rezgések túlzott fokozódásának elkerülése érdekében a fogyóeszközöket / szerszámbetéteket a jelen útmutató ajánlásainak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és kicserélni.
- Amikor csak lehetséges, használjon állványt, befogót vagy kiegyenlítő szerkezetet a termék súlyának megtartásához.
- Tartsa a terméket nem túl szoros, de biztonságos fogással, miközben kontrollálja a szükséges kézreakcióerőket, mert minél erősebb a fogás, általában annál nagyobb a rezgés kockázata.

5.10 A pneumatikus termékekre vonatkozó további biztonsági utasítások

- A sűrített levegő súlyos sérüléseket okozhat.
 - Ha a termék nincs használatban, valamint a tartozékok cseréje vagy javítási munkák elvégzése előtt győződjön meg arról, hogy a levegőellátás el van zárva, a légtömítő nincs nyomás alatt, és a termék le van választva a levegőellátásról.
 - Soha ne irányítsa magára vagy más személyekre a levegőáramot.
- A csapódó tömlők súlyos sérüléseket okozhatnak. Ezért mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és rögzítőelemek sértetlenek-e, és nem lazultak-e meg.
- A hideg levegőt el kell vezetni a kezekről.
- Ha univerzális forgócsatlakozókat (körmös csatlakozókat) használ, akkor be kell helyezni a rögzítőcsapokat, és ún. Whipcheck tömlőbiztosító elemeket kell használni, melyek védelmet biztosítanak arra az esetre, ha meghibásodna a tömlő és a termék közötti csatlakozás, vagy a tömlők egymás közötti csatlakozása.
- Ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a terméken megadott maximális nyomást.
- A levegővel működő terméket soha tartsa a tömlőnél fogva.

5.11 A fűrőgépekre vonatkozó biztonsági utasítások

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- Bizonyos anyagok, például az ólomtartalmú festékek, egyes fafajták és fémek pora károsíthatja az egészséget.
- H megérinti vagy belélegzi ezeket a porokat, az veszélyt jelenthet a kezelőszemély vagy a közelben tartózkodók számára.
- Viseljen védőszemüveget és porvédő maszkot!

6 Műszaki adatok

n ₀ üresjáratú fordulatszám	1800 min ⁻¹
Névleges levegőnyomás	max. 6,3 bar
Fűrőtorkmány-fesztávolsága Ø	1–10 mm
Levegőellátás	Nyomáscsökkentő szűrővel és olajleválasztással rendelkező karbantartó egységen keresztül
Szükséges levegőminőség	Tisztított, kondenzátummentes olajködösített (levegő)
Kompresszorok	Legalább 50 l-es térfogatú légűsttel
Tömeg	kb. 1,5/1,6 kg

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

Zaj és vibráció

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A zaj súlyos következményekkel járhat az egészségre nézve. Ha a gép zajszintje meghaladja a 85 dB értéket, akkor a közelben tartózkodó személyeknek megfelelő hallásvédőt kell viselniük.

A zaj- és rezgésértékeket az ISO 4871, ISO 15744, ISO 28927-5 és EN 12096 szabványok szerint határozták meg.

Zaj jellemző értékei

L _{PA} hangnyomásszint	86 dB
K _{PA} mérési bizonytalanság	3 dB
L _{WA} hangteljesítményszint	97 dB
K _{WA} mérési bizonytalanság	3 dB

Rezgéssz jellemzők (kéz-kar rezgés)

Ah _h rezgés	1,952 m/s ²
K _h bizonytalanság	1,5 m/s ²

A megadott zajkibocsátási érték és teljes rezgési érték a terhelés előzetes becsüléséhez is felhasználható.

7 Kicsomagolás

FIGYELMEZTETÉS

A termék és a csomagolóanyag nem játékszer!

Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a terméket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítókat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, nem szenvedett-e a termék és a tartozékok szállítási sérüléseket. Az esetleges sérüléseket azonnal jelentse a terméket kiszállító szállítmányozónak. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerkedjen meg a termékkel a kezelési útmutató alapján.
- Tartozékként, valamint kopó- és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a termék típusát és gyártási évét.

8 Összeszerelés

Szükséges szerszám:

- Villáskulcs, 13 mm*-es kulcsnyílás
- Villáskulcs, 17 mm*-es kulcsnyílás
- Villáskulcs, 19 mm*-es kulcsnyílás
- Teflonszalag*

* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

8.1 Dugaszcsonk (7) és olajozó (12) felszerelése (1., 2. és 6. ábra).

1. Távolítsa el a védősapkát (5) a termék sűrített levegő csatlakozójáról (4). Használjon 19-as nyitott végű csavarkulcsot.
2. Teflonszalaggal tekerje körbe a dugascsonk (7) és az olajozó (12) menetes részét.
3. Csavarja be a dugascsonkot (7) az olajozó menetébe (12). Használjon 13-as és 17-es nyitott végű csavarkulcsot.
4. Szerelje be a dugascsonkból (7) és olajozóból (12) álló egységet a sűrített levegő csatlakozóba (4). Használjon 17-as nyitott végű csavarkulcsot.

9 Üzembe helyezés előtt

FIGYELEM

Mielőtt üzembe helyezné a terméket, feltétlenül szerelje össze teljesen!

A termék kizárólag tisztított, olajporlasztásos sűrített levegővel üzemeltethető, üzemi nyomása pedig nem haladhatja meg a termékénél a 6,3 bar maximális értéket. Hogy az üzemi nyomást szabályozni lehessen, a kompresszort egy nyomáscsökkentő berendezéssel kell felszerelni.

A légnyomás beállításakor kérjük, vegye figyelembe, hogy 10 m-es tömlőhossz és 9 mm-es belső átmérő esetén a nyomás kb. 0,6 bar értékkel csökken.

9.1 Cserélhető szerszám (9/10/11) behelyezése / eltávolítása (3–5. ábra)

FIGYELMEZTETÉS

A cserélhető szerszámok élesek lehetnek és használat közben felforrósodhatnak. A cserélhető szerszámok kezelése során mindig viseljen védőkesztyűt.

VIGYÁZAT

A kezét tartsa távol a cserélhető szerszámtól, amikor a termék üzemel.

FIGYELMEZTETÉS

Soha ne hagyja a fúrótokmánykulcsot a fúrótokmányban!

Megjegyzés:

- Használja a bitet (10) a bithüvellyel (9).
- Válassza ki az elvégzendő munkának megfelelő bitet.
- Először helyezze be a bithüvelyt (9) a tokmányba, majd csatlakoztassa rá a bitet (10).
- A bit (10) cseréjéhez húzza le előre, és helyezzen be egy új bitet (10) a bithüvelybe (9).

Ellenőrizze, hogy a cserélhető szerszám szorosan illeszkedik-e.

A helytelenül vagy nem biztonságosan rögzített cserélhető szerszámok működés közben meglazulhatnak és megsérülhetnek.

1. Lazítsa meg a tokmány (1) pókait a fúrótokmánykulccsal (8) az óramutató járásával ellentétes irányban forgatva, amíg a tokmánynyílás (1) elég nagy nem lesz a cserélhető szerszám (9/11) befogadásához.
2. Helyezze be a cserélhető szerszámot (9/11). Tolja be a szerszámbeütést (9/11) a lehető legmélyebbre a tokmányba (1).
3. Húzza meg a tokmány (1) pókait a fúrótokmánykulccsal (8), az óramutató járásával megegyező irányban forgatva.
4. Ellenőrizze, hogy a cserélhető szerszám (9/11) középre állt-e.
5. Végezzen egy rövid próbafutást a cserélhető szerszám (9/11) körkörös működésének ellenőrzésére.
6. A cserélhető szerszám (9/11) eltávolításához lazítsa meg a tokmány (1) pókait a fúrótokmánykulcs (8) segítségével, majd vegye ki a szerszámot (9/11).

9.2 Sűrítettlevegő-forráshoz való csatlakozás (2., 6. ábra)

FIGYELEM

Ügyeljen arra, hogy a sűrített levegő tömlője stabilan csatlakozzon.

Egy meglazult, irányíthatatlanul csapkodó tömlő komoly veszélyt jelent.

Megjegyzés:

A sűrített levegő csatlakoztatása előtt

- a megfelelő üzemi nyomást (3 - 6,8 bar) teljes mértékben biztosítani kell.
1. Csatlakoztassa a terméket egy kompresszorhoz úgy, hogy a dugócsatlakozót (7) gyorscsatlakozóval a sűrített levegő-forrás tápvezetékéhez csatlakoztatja.

10 Kezelés

10.1 A termék be-/kikapcsolása (1. ábra)

Megjegyzés:

A terméket mindig azelőtt kapcsolja be, hogy az anyaghoz érne, és csak ezt követően vezesse rá a terméket a munkadarabra.

Bekapcsolás

1. Nyomja meg a be-/kikapcsolót (2), és tartsa lenyomva.

Kikapcsolás

1. Engedje el a be-/kikapcsoló gombot (2).
2. Munka után válassza le a terméket a sűrített levegő-forrásról.

10.2 Forgásirány beállítása (1. ábra)

FIGYELEM

A forgásirány-kapcsolót csak abban az esetben szabad használni, ha a gép áll!

A forgásirány-váltókapcsolóval kiválaszthatja a termék forgásirányát (jobbra forgás vagy balra forgás).

- **Jobbmenet:** Fűrészhoz és csavarok behajtásához.
 - **Balmenet:** Csavarok kioldásához.
1. Állítsa a forgásirányváltót (3) F pozícióba a jobbmenethez.
 2. Állítsa a forgásirányváltót (3) R pozícióba a balmenethez.

11 Munkavégzési utasítások

FIGYELEM

Mindenképpen válassza le a terméket a sűrített levegő forrásáról, mielőtt behelyezi vagy eltávolítja a cserélhető szerszámot.

Megjegyzés:

- **Mielőtt letenné a terméket, mindig kapcsolja ki, és várja meg, amíg a termék megáll.**
 - A fúrotokmánykulcsot a fűrés megkezdése előtt el kell távolítani.
 - **Hordozás közben ne működtesse a terméket.** A forgó használati szerszám véletlenül elkaphatja a ruházatát, és a használati szerszám a testébe fúródhat.
 - Tartsa távol a kezét a forgó tokmánytól és a forgó fűről.
 - A csavarbehajtó előtét szerszámok méret és alak szerint vannak jelölve. Ha bizonytalan, először próbálja ki, hogy a behajtó előtét holtjáték nélkül illik-e a csavarfejbe.
1. Kapcsolja be a sűrített levegő-forrást, és hagyja működni a maximális tartálynomás eléréséig, majd kapcsolja ki.

2. Állítsa be a sűrített levegő forrásán az optimális üzemi nyomást nyomáscsökkentő szerkezet révén. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a maximális üzemi nyomást nem szabad túllépni. A túlzott üzemi nyomás nem növeli a teljesítményt, csak növeli a levegőfogyasztást és felgyorsítja a termék kopását. Ezért mindig tartsa be a megadott műszaki adatokat.
3. Kapcsolja be a terméket.
4. Hagyja, hogy a termék felvegye a kívánt fordulatszámot, és szükség szerint állítsa be.
5. Gyakoroljon egyenletes nyomást a termékre, de kerülje a túlzott erőltetést.
6. Többször húzza ki a forgó fűrészárat a furatból, hogy eltávolítsa a forgácsokat és a fűrészpport.

12 Tisztítás és karbantartás

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély!

Karbantartási munkálatok előtt mindig válassza le a terméket a sűrített levegő-hálózatról.

Megjegyzések:

A termék tökéletes működése és hosszú élettartama érdekében a következő pontokat kell betartani:

- Azokat a munkálatokat, melyeket nem ismert ez a kezelési útmutató, csak illetékes szakműhelyben szabad elvégeztetni.
- Az elkopott vagy sérült alkatrészeket biztonsági okokból cserélje ki.
- Az optimális működéshez elengedhetetlenül fontos a megfelelő és folyamatosan ép olajkenés.
- Használat után ellenőrizze a fordulatszámot és a rezgésszintet.
- Ha a termék megnövekedett rezgésszintet okoz, a további használat előtt meg kell szüntetni vagy meg kell javítani az okot.
- A termék biztonsági szintjének és teljesítményének változatlan biztosításához rendszeres, gondos javítás szükséges.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket nedves ronggyal* és némi kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket; ezek kikezdehetik a termék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a termék belsejébe.
- Azt javasoljuk, hogy a terméket minden használat után rögtön tisztítsa meg.
- Rendszeresen ellenőrizze, nem sérült-e a termék.

12.1 Kenés

Megjegyzés:

A súrlódás és a korrózió által okozott károsodások elkerülése érdekében különösen fontos a rendszeres kenés. Megfelelő pneumatikaolaj* használatát javasolt.

* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

12.1.1 Kenés olajozóval (12) (2. ábra)

A nyomáscsökkentő utáni kezelési fázisként egy olajozó (12) folyamatosan és optimálisan keni a terméket. Az olajozó (12) apró olajcseppeket adagol a keresztáramló levegőbe, így szavatolva a rendszeres kenést.

1. Töltse fel némi olajjal az olajozót (12) oly módon, hogy először kicsavarja a bemenet csavarját (12a) az olajozóból (12).
2. Ezután szerelje fel az olajozót (12) a 8.1 fejezetben leírtak szerint a termékre.

12.1.2 Kenés olajködösítővel

A nyomáscsökkentő utáni kezelési fázisként egy ködoló-
józó* folyamatosan és optimálisan keni a terméket. Az
olajköd-olajozó apró olajcseppeket adagol a keresztül-
áramló levegőbe, így szavatolva a rendszeres kenést.

* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

12.1.3 Manuális kenés

Ha Önnek nincs ködolójózója, minden indítás előtt vagy
hosszabb üzem módban 3-4 csepp pneumatikus olaj* cse-
pegtetésével kenje be a dugócsontok (7).

12.2 Töltsön után olajat

Annak érdekében, hogy a termék hosszú ideig működő-
képes maradjon, elegendő pneumatikaolajnak* kell lennie
a termékben.

Megjegyzés:

Használjon ártalmatlan kenőanyagokat.

A kenőanyagok kiválasztásakor figyelembe kell vennie a
kapcsolódó környezetvédelmi, munka-, egészségügyi és
biztonsági szempontokat.

A következő lehetőségek állnak az Ön rendelkezésére:

- Csatlakoztasson egy olajozóval ellátott karbantartó
egységet a kompresszorhoz.
- Szereljen fel egy kiegészítő olajozót a sűrített levegő-
vezetékbe vagy a sűrített levegő-készülékre.
- Adjon kézzel kb. 3-5 csepp pneumatikus olajat* a du-
gócsontokhoz 15 percenként.

* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

13 Tárolás

A terméket és annak tartozékait sötét, száraz és fagymen-
tes, valamint gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen
tárolja.

Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

A terméket az eredeti csomagolásban tárolja.

Letakarással védje a terméket a portól és a nedvességtől.
A kezelési útmutatót a termék mellett tárolja.

17 Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vá-
sárolt termék nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül beazonosítani és orvosolni, forduljon az ille-
tékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A termék nem indul el	Sérült a be-/kikapcsoló.	A termék használata előtt cserélje ki az összes sérült alkatrészt. Vegye fel a kapcsolatot a helyi szervizközponttal vagy egy illetékes szervizállo- mással. Minden javítási kísérlet veszélyeket okozhat, ha azt nem képzett szakember végzi.
	A termék nincs a sűrített levegőhöz csatlá- koztatva.	Csatlakoztassa a sűrített levegőt.
A termék munka közben lelassul.	Túl nagy nyomást fejt ki a munkadarabra.	Kisebbs nyomást fejtessen ki a munkadarabra.
	Nyomáscsökkenés / elégtelen nyomás (bar).	Nyomásnövelés (bar) (max. 6,3 bar).
Erős rezgések.	A cserélhető szerszám nem központosan van befogva.	Ellenőrizze a cserélhető szerszámot a fűrótok- mányban.

14 Szállítás

- Védje a terméket ütődéstől, ütközéstől és erős rázkó-
dástól, pl. járművel való szállítás során.
- A terméket a markolatnál fogva lehet felemelni és át-
helyezni.

15 Javítások és pótalkatrészek rendelése

Javítás vagy karbantartás után bizonyosodjon meg róla,
hogy minden biztonságtechnikai alkatrész felhelyezett,
és azok kifogástalan állapotban vannak. A sérülésveszély-
es alkatrészeket tartsa más személyek és gyerekek
számára nem hozzáférhető helyen.

FIGYELEM

A termékfelelősségről szóló törvény szerint nem felelünk
azokért a károkért, amelyek szakszerűtlen javítás vagy
nem eredeti pótalkatrészek használata miatt keletkeznek.

Bízzon meg egy vevőszolgálatot vagy egy illetékes
szakembert. Ez vonatkozik a tartozékokra is.

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vá-
sárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-
kódot.

16 Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahaszno-
síthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a
csomagolásokat környezetbarát
módon.

A kislejtezett készülék ártalmatlanítási lehetőségeiről a helyi önkormányzatnál tájékozódhat.

Üzemanyagok és olajok

- A termék ártalmatlanítása előtt le kell üríteni az üzem-
anyagtartályt és a motorolaj tartályát!
- Az üzemanyag és a motorolaj nem minősül kommu-
nális hulladéknak, és nem szabad a csatornába önte-
ni, ezek szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni
őket ártalmatlanításra!
- Az üres olajoskannákat és üzemanyagtartályokat ár-
talmatlanítsa környezetbarát módon.

18 EU megfelelési nyilatkozat

Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása

Gyártó:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.

Márka: **SCHEPPACH**
Termék megnevezése: **Sűrített levegős fúró-csavarozó**
Cikksz. **7906100714**

EU-irányelvek:

2006/42/EK,

Alkalmazott szabványok:

EN ISO 11148-3:2012

A dokumentáció felelőse:

Matthias Herz
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 26.03.2025



Simon Schünk
Division Manager Product Center



Andreas Pecher
Head of Project Management

Spis treści

1	Wprowadzenie	44
2	Opis produktu (rys. 1).....	44
3	Zakres dostawy (rys. 2).....	44
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	45
5	Ogólne zasady bezpieczeństwa.....	45
6	Dane techniczne	47
7	Rozpakowanie.....	48
8	Montaż	48
9	Przed uruchomieniem	48
10	Obsługa	49
11	Wskazówki dotyczące pracy	49
12	Czyszczenie i konserwacja	49
13	Przechowywanie	50
14	Transport.....	50
15	Naprawa i zamawianie części zamiennych.....	50
16	Utylizacja i ponowne wykorzystanie	50
17	Pomoc dotycząca usterek	51
18	Deklaracja zgodności UE	51

Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Uwaga! Nieprzestrzeganie znaków bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych нанесionych на продукт, jak również nieprzestrzeganie wskazówek ostrzegawczych i instrukcji obsługi może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała, а nawet śmierci.
	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!
	Stosować okulary ochronne.
	Nosić nauszniki ochronne.
	W przypadku emisji pyłu nosić maskę chroniącą drogi oddechowe!
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.

1 Wprowadzenie

Producent:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowny Kliencie

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym produktem.

Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym produkcie lub przez ten produkt w przypadku:

- Nieprawidłowej obróbki
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem

Przestrzegać:

Instrukcja obsługi jest częścią niniejszego produktu.

Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym produktem, sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i żywotności produktu. Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji produktu.

Przed użyciem produktu zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Eksploatować produkt tylko zgodnie z opisem i dla podanych obszarów zastosowania. Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, а w przypadku przekazywania produktu osobom trzecim należy przekazać wszystkie dokumenty.

2 Opis produktu (rys. 1)

1. Uchwyt wiertarski
2. Włącznik/wyłącznik
3. Przełącznik kierunku obrotu
4. Przyłącze sprężonego powietrza
5. Nasadka ochronna
6. Rękojeść
- 6a. Wyłot powietrza
7. Złączka wtykowa ¼"
8. Klucz uchwytu wiertarskiego
9. Uchwyt na bity
10. Bity
11. Wiertło (metal)
12. Olejarka
- 12a. Śrubę wlotową
13. Zbiornik oleju

3 Zakres dostawy (rys. 2)

Poz.	Liczba	Oznaczenie
7.	1 x	Złączka wtykowa
8.	1 x	Klucz uchwytu wiertarskiego
9.	1 x	Uchwyt na bity
10.	1 x	Bity

- 11. 1 x Wiertło (metal)
- 12. 1 x Olejarka
- 13. 1 x Zbiornik oleju
- 1 x Pneumatyczna wiertarko-wkrętarka
- 1 x Instrukcja eksploatacji

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkt przeznaczony jest do wkręcania i odkręcania śrub, a także do wiercenia w drewnie, metalu lub plastiku.

Produktu wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde inne użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby używające i konserwujące produkt muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Samowolne modyfikacje produktu wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

Produktu wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.

Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy produkt jest stosowany w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

Objaśnienie słów sygnałowych w instrukcji obsługi

	ZAGROŻENIE
Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację bezpośredniego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia ciała.	
	OSTRZEŻENIE
Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.	
	OSTROŻNIE
Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia ciała.	

UWAGA

Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować uszkodzenie produktu lub własności/posiadanego mienia.

5 Ogólne zasady bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Przed uruchomieniem produktu dla własnego bezpieczeństwa należy dokładnie zapoznać się z niniejszym podręcznikiem i ogólnymi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Jeżeli produkt jest przekazywany osobom trzecim, należy zawsze dołączać instrukcję użytkownika.

Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje!

- Ze względu na liczne zagrożenia przed rozpoczęciem montażu, eksploatacji, naprawy, konserwacji i wymiany części wyposażenia oraz prac w pobliżu wiertarki należy uważnie przeczytać wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. W przeciwnym razie może dojść do ciężkich obrażeń ciała.
- Wiertarkę powinni ustawić i obsługiwać wyłącznie wykwalifikowani i przeszkoleni operatorzy.
- Nie można zmieniać wiertarki. Modyfikacje mogą zmniejszać skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększać ryzyko dla operatora.
- Instrukcji dotyczących bezpieczeństwa nie wolno zgubić — należy je przekazać operatorowi urządzenia.
- Nigdy nie używać uszkodzonych wiertarek.
- Należy przeprowadzać regularną konserwację produktów, aby upewnić się, że wartości pomiarowe i oznaczenia, wymagane w niniejszej części ISO 11148, są czytelnie umieszczone na produkcie. W razie potrzeby wymiany etykiet identyfikacyjnych pracownik / użytkownik może je uzyskać u producenta.

5.1 Zagrozenia ze strony wyrzucanych elementów

- W przypadku pęknięcia przedmiotu obrabianego lub jednego z elementów wyposażenia bądź produktu może dojść do odrzutu elementów z dużą prędkością.
- Podczas eksploatacji oraz naprawy lub prac konserwacyjnych oraz przy wymianie elementów wyposażenia maszyny lub gwintownika należy zawsze zakładać ochronę oczu zabezpieczającą przed uderzeniami. Wymagany stopień ochrony określać osobno dla każdego przypadku zastosowania.
- Klucz uchwytu wiertarskiego należy wyciągnąć przed rozpoczęciem wiercenia.
- Upewnić się, że przedmiot obrabiany jest bezpiecznie zamocowany.

5.2 Zagrozenia związane z chwytaniem/nawinięciem

Występuje ryzyko uduszenia, oskalpowania i/lub skaleczenia jeśli luźna odzież, osobista biżuteria, naszyjniki, włosy lub osłona rąk nie będą trzymane z dala od maszyny i jej akcesoriów.

5.3 Zagrożenia podczas eksploatacji

- Przy zastosowaniu produktu, ręce operatora mogą być narażone na niebezpieczeństwo skaleczeń, otarć i wysokiej temperatury. Zakładać odpowiednie rękawice ochronne do ochrony dłoni.
- Operator i personel konserwacyjny muszą być fizycznie zdolni do obsługi produktu o tej wielkości, wadze i mocy.
- Produkt należy trzymać prawidłowo: Zachować gotowość do odparcia zwykłych lub nagłych ruchów - przygotować obie ręce.
- Zwracać uwagę na utrzymywanie równowagi ciała i stabilny chwyt.
- Wysokie momenty reakcji mogą wystąpić w przypadku zablokowania, które może być spowodowane zbyt dużym obciążeniem wiertła, zakleszczeniem się wiertła w obrabianym materiale lub podczas przechodzenia wiertła przez obrabiany materiał.
- W przypadkach, w których do absorpcji momentu reakcji wymagane są środki pomocnicze, zaleca się stosowanie urządzeń podwieszających, gdy tylko jest to możliwe. Jeśli nie jest to możliwe, do produktów z uchwytem prostym i pistoletowym zalecane są uchwyty boczne. W każdym przypadku zaleca się stosowanie pomocy do rejestrowania momentu reakcji, jeśli jest on większy niż 4 Nm dla produktów z prostymi rękojeściami i większy niż 10 Nm dla produktów z uchwytami pistoletowymi.
- Trzymać ręce z dala od obracającego się uchwytu mocującego oraz obracającego się wiertła.
- Zwolnić urządzenie sterujące do uruchomienia lub zatrzymania w przypadku przerwy w zasilaniu.
- Stosować wyłącznie środki smarowe zalecane przez producenta.
- Należy nosić okulary ochronne; zaleca się noszenie rękawic ochronnych i odzieży ochronnej.

5.4 Zagrożenia wynikające z powtarzanych ruchów

- Przy zastosowaniu wiertarki podczas wykonywania czynności roboczych u operatora może dojść do nieprzyjemnego uczucia w dłoniach, przedramionach, ramionach oraz w obrębie szyi i innych części ciała.
- Podczas pracy z produktem przyjąć wygodną pozycję, zwracać uwagę na stabilną postawę i unikać pozycji niewygodnych lub utrudniających zachowanie równowagi. W trakcie długiej pracy operator powinien zmieniać pozycję ciała, co może pomóc uniknąć zmęczenia i odczucia dyskomfortu.
- Jeżeli operator odczuwa objawy takie jak np. utrzymująca się niedyspozycja, dolegliwości, pulsowanie, ból, mrowienie, drętwienie, pieczenie lub zesztywnienie nie wolno ignorować tych oznak ostrzegawczych. Operator powinien zgłosić je swojemu pracodawcy i skonsultować się z wykwalifikowanym lekarzem.

5.5 Zagrożenia ze strony elementów akcesoriów

- Przed podłączeniem lub wymianą produktu lub akcesoriów należy odłączyć narzędzie robocze od zasilania.
- Używać wyłącznie elementów akcesoriów oraz materiałów eksploatacyjnych o rozmiarze i typie zalecanym przez producenta produktu; nie używać żadnych elementów i materiałów eksploatacyjnych innego typu lub o innym rozmiarze.

- Unikać bezpośredniego kontaktu z narzędziem roboczym podczas pracy i po jej zakończeniu, ponieważ może być gorące lub mieć ostre krawędzie.

5.6 Zagrożenia na stanowisku pracy

- Poślizgnięcia, potknięcia i upadki to główne przyczyny obrażeń w miejscu pracy. Uważać na powierzchnie, które w wyniku pracy produktu mogą stać się śliskie, oraz na zagrożenie potknięcia o przewód pneumatyczny lub hydrauliczny.
- Zachować ostrożność w nieznany otoczeniu. Mogą wystąpić ukryte zagrożenia ze strony kabla zasilającego lub innych przewodów zasilających.
- Produkt nie jest przeznaczony do stosowania w obszarach zagrożonych wybuchem i nie jest izolowany przed kontaktem ze źródłami energii elektrycznej.
- Upewnić się, że nie występują przewody elektryczne, rurociągi gazowe, itp., które w przypadku uszkodzenia podczas użytkowania produktu mogłyby spowodować zagrożenie.

5.7 Zagrożenia spowodowane pyłem i oparami

- Pyły i opary powstające podczas pracy z produktem mogą być szkodliwe dla zdrowia (powodować np. nowotwory, wady wrodzone płodów, astmę i/lub wysypki); konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w związku z tymi zagrożeniami i wdrożenie odpowiednich procedur zapobiegawczych.
- W ocenie ryzyka należy uwzględnić pyły powstające podczas użytkowania produktu oraz ewentualnie wznoszące się występujące pyły.
- Produkt obsługiwać i konserwować zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby ograniczyć do minimum powstawanie pyłu i oparów.
- Powietrze odlotowe należy odprowadzać w taki sposób, aby zminimalizować wznoszenie się pyłu w zapyłonym otoczeniu.
- Jeżeli powstają pyły lub opary, głównym zadaniem jest kontrola miejsca ich uwalniania.
- Wszystkie elementy wyposażenia do zabudowy produktu, przewidziane do zbierania, odsysania lub redukcji pyłu lotnego lub oparów, muszą być prawidłowo stosowane i konserwowane zgodnie z instrukcjami producenta.
- Materiały eksploatacyjne/narzędzie robocze dobierać, konserwować i wymieniać zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć nadmiernego powstawania pyłów lub oparów.
- Sprzęt ochrony dróg oddechowych należy stosować zgodnie z instrukcjami pracodawcy lub przepisami BHP.

5.8 Zagrożenia wskutek hałasu

- Wpływ hałasu o wysokim poziomie może prowadzić przy używaniu nieodpowiednich nasłuchowników ochronnych do trwałych uszkodzeń słuchu, utraty słuchu i innych problemów, takich jak szumy uszne (dzwonienie, świszczanie, gwizdanie, lub brzęczenie w uchu). Konieczne jest sporządzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i zastosowania odpowiednich mechanizmów regulacyjnych.

- Do mechanizmów regulacyjnych odpowiednich do redukcji ryzyka należą czynności takie jak np. stosowanie materiałów izolacyjnych, aby uniknąć odgłosów dzwienienia występujących przy przedmiotach obrabianych.
- Sprzęt ochrony słuchu należy stosować zgodnie z instrukcjami pracodawcy lub przepisami BHP.
- Eksploatować i konserwować produkt zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego zwiększenia poziomu hałasu.
- Materiały eksploatacyjne/ narzędzia robocze dobierać, konserwować i wymieniać zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć nadmierne go hałasu.
- Jeżeli produkt jest wyposażony w tłumik hałasu, należy zawsze zapewniać, aby był on odpowiednio zamocowany podczas eksploatacji produktu na miejscu i wykazywał odpowiedni stan roboczy.

5.9 Zagrożenia wskutek drgań

- Wpływ drgań może powodować uszkodzenia nerwów i zaburzać przepływ krwi w dłoniach i ramionach.
- Podczas prac w niskiej temperaturze zakładać ciepłą odzież i zadbać o ciepłe i suche dłonie.
- Jeśli wystąpi drętwienie, mrowienie lub ból palców lub dłoni, lub jeśli skóra na palcach lub dłoniach zmienia kolor na biały, należy przerwać pracę ze szlifarką do nakładek szlifujących lub polerką, poinformować pracodawcę i skonsultować się z lekarzem.
- Eksploatować i konserwować produkt zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego zwiększenia drgań.
- Nie dopuszczać do odbijania się wiertła od przedmiotu obrabianego, ponieważ z dużym prawdopodobieństwem będzie to powodować znaczne zwiększenie drgań.
- Materiały eksploatacyjne/ narzędzia robocze dobierać, konserwować i wymieniać zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć nadmierne go zwiększenia drgań.
- W miarę możliwości należy używać stojaka, napinacza lub urządzenia kompensacyjnego, aby utrzymać ciężar produktu.
- Trzymać narzędzie robocze niezbyt mocno, ale pewnym chwytem, zachowując wymagane siły reakcji rąk, ryzyko drgań zwiększa się zasadniczo wraz z rosnącą siłą chwytu.

5.10 Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dla produktów pneumatycznych

- Sprężone powietrze może spowodować poważne obrażenia.
 - Gdy produkt jest używany, przed wymianą akcesoriów lub naprawą należy upewnić się, że dopływ powietrza jest zamknięty, przewód powietrza nie jest pod ciśnieniem, a produkt jest odłączony od zasilania powietrzem.
 - Nigdy nie kierować strumienia powietrza w stronę siebie lub innych osób.
- Odrzucone węże mogą spowodować poważne obrażenia. Dlatego należy zawsze sprawdzać, czy węże i ich elementy mocujące nie są uszkodzone lub poluzowane.

- Zimne powietrze musi być odprowadzane z dala od rąk.
- Jeśli stosowane są uniwersalne złącza obrotowe (złącza klowe), należy stosować sworznie blokujące; należy stosować osłony węży, aby zapewnić ochronę w przypadku uszkodzenia połączenia między wężem a produktem oraz między węzami.
- Należy upewnić się, że maksymalne ciśnienie podane na produkcie nie zostało przekroczone.
- Produktów napędzanych powietrzem nie wolno nigdy nosić za wąż.

5.11 Specyficzne dla produktu instrukcje bezpieczeństwa dotyczące wiertarek

OSTRZEŻENIE

- Pyły z obrabianych materiałów jak powłoki zawierające ołów, niektóre rodzaje drewna i metale być szkodliwe dla zdrowia.
- Dotykanie lub wdychanie takich pyłów może stanowić zagrożenie dla operatora lub osób znajdujących się w pobliżu.
- Nosić okulary ochronne i maskę przeciwpyłową!

6 Dane techniczne

Prędkość obrotowa na biegu jałowym n_0	1800 min ⁻¹
Znamionowe ciśnienie powietrza	maks. 6,3 barów
Szerokość zacisku - uchwyt wiertarski Ø	1-10 mm
Zasilanie w powietrze	Poprzez urządzenie do konserwacji reduktorem ciśnienia filtrai zamglawiaczem oleju
Wymagana jakość powietrza	Oczyszczone, bez kondensatu zawierające mgłę olejową
Kompresory	O pojemności kotła co najmniej 50 l
Ciężar	ok. 1,5/1,6 kg

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Hałas i drgania

OSTRZEŻENIE

Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeśli hałas maszyny przekracza 85 dB, należy założyć odpowiednie nauszniki ochronne dla siebie i osób znajdujących się w pobliżu.

Wartości hałasu i drgań zostały ustalone zgodnie z ISO 4871, ISO 15744, ISO 28927-5 oraz EN 12096.

Parametry hałasu

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}	86 dB
Niepewność pomiaru K_{pA}	3 dB
Poziom mocy akustycznej L_{WA}	97 dB
Niepewność pomiaru K_{WA}	3 dB

Parametry drgań (drgania ramienia ręcznego)

Drgania a_h	1,952 m/s ²
Niepewność K_h	1,5 m/s ²

Określona wartość emisji hałasu i określona całkowita wartość drgań mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.

7 Rozpakowanie

OSTRZEŻENIE

Produkt i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci!

Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie produkt.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić produkt i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. Wszelkie szkody zgłosić niezwłocznie firmie przewozowej, która dostarczyła produkt. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem produktu zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji produktu.

8 Montaż

Wymagane narzędzia:

- Klucz widlasty SW 13 mm*
- Klucz widlasty SW 17 mm*
- Klucz widlasty SW 19 mm*
- Taśma teflonowa*

* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

8.1 Zamontować złączkę wtykową (7) i olejarkę (12) (rys. 1, 2, 6)

1. Wyjąć zatyczkę ochronną (5) z przyłącza sprężonego powietrza (4) produktu. Zastosować klucze widlaste SW 19.
2. Owinąć gwint złączki wtykowej (7) i olejarki (12) taśmą teflonową.
3. Wkręcić złączkę wtykową (7) w gwint olejarki (12). Zastosować klucze widlaste SW 13 i SW 17.
4. Zamontować połączoną złączkę wtykową (7) i olejarkę (12) w przyłączy sprężonego powietrza (4). Zastosować klucze widlaste SW 17.

9 Przed uruchomieniem

UWAGA

Przed uruchomieniem produkt należy całkowicie zmontować!

Produkt można zasilać wyłącznie oczyszczonym sprężonym powietrzem z mgłą olejową i nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego produktu 6,3 bar. W celu regulacji ciśnienia roboczego wyposażyć sprężarkę w nadciśnieniowe urządzenie zabezpieczające.

Przy ustawianiu ciśnienia powietrza należy pamiętać, że ciśnienie spada o ok. 0,6 bara dla węża o długości 10 m i średnicy wewnętrznej 9 mm.

9.1 Wkładanie/wyjmowanie narzędzia roboczego (9/10/11) (rys. 3-5)

OSTRZEŻENIE

Narzędzia robocze mogą być ostre i nagrzewać się podczas użytkowania. Podczas pracy z narzędziami roboczymi należy zawsze nosić rękawice ochronne.

OSTROŻNIE

Nie zbliżać rąk do narzędzia roboczego, gdy produkt jest uruchomiony.

OSTRZEŻENIE

Nigdy nie zostawiać klucza uchwytu wiertarskiego w uchwycie wiertarskim!

Wskazówka:

- Użyć bitu (10) z uchwytem bitu (9).
- Wybrać odpowiedni bit do wykonywanej pracy.
- Włożyć najpierw uchwyt bitu (9) do uchwytu wiertarskiego, a następnie założyć bit (10).
- W celu wymiany bitu (10) wyciągnąć go do przodu i włożyć nowy bit (10) do uchwytu bitu (9).

Sprawdzić narzędzie robocze pod kątem stabilnego osadzenia.

Nieprawidłowo lub niedokładnie zamocowane narzędzia robocze mogą poluzować się podczas pracy i spowodować obrażenia ciała.

1. Poluzować szczęki uchwytu wiertarskiego (1) przy użyciu klucza uchwytu wiertarskiego (8) przekręcając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż otwór uchwytu wiertarskiego (1) będzie odpowiednio duży do przyjęcia narzędzia roboczego (9/11).
2. Włożyć narzędzie robocze (9/11). Wsunąć maksymalnie narzędzie robocze (9/11) w uchwyt wiertarski (1).
3. Naprężyć szczęki uchwytu wiertarskiego (1) przy użyciu klucza uchwytu wiertarskiego (8) obracając go w kierunku ruchu wskazówek zegara.
4. Sprawdzić wyśrodkowanie narzędzia roboczego (9/11).
5. Przeprowadzić krótką próbę w celu sprawdzenia współosiowości narzędzia roboczego (9/11).
6. Aby ponownie wyjąć narzędzie robocze (9/11) poluzować szczęki uchwytu wiertarskiego (1) przy użyciu klucza uchwytu wiertarskiego (8) i wyjąć narzędzie robocze (9/11).

9.2 Podłączanie do źródła sprężonego powietrza (rys. 2, 6)

UWAGA

Należy koniecznie zwracać uwagę na prawidłowe osadzenie węża pneumatycznego. Poluzowany i uderzający w niekontrolowany sposób wąż stwarza duże zagrożenie.

Wskazówka:

Przed przyłączeniem do źródła sprężonego powietrza

- ciśnienie musi osiągnąć właściwą wartość roboczą (3 – 6,8 bar).
- Przyłączyć produkt do kompresora poprzez połączenie złączki wtykowej (7) z przewodem doprowadzającym sprężone powietrze za pomocą szybkozłączki.

10 Obsługa

10.1 Włączanie/włączanie produktu (rys. 1)

Wskazówka:

Produkt należy zawsze włączać przed kontaktem z materiałem, a dopiero potem kierować produkt na przedmiot obrabiany.

Włączanie

- Nacisnąć i przytrzymać włącznik/wyłącznik (2).

Wyłączanie

- Zwolnić włącznik/wyłącznik (2).
- Po zakończeniu pracy należy odłączyć produkt od źródła sprężonego powietrza.

10.2 Ustawianie kierunku obrotów (rys. 1)

UWAGA

Przełącznik kierunku obrotów można uruchamiać tylko w stanie spoczynku.

Przełącznik kierunku obrotów umożliwia wybór kierunku obrotu produktu (zgodnie z ruchem wskazówek zegara i przeciwnie do ruchu wskazówek zegara).

- Kierunek w prawo: Do wiercenia i wkręcania śrub.**
- Kierunek w lewo: Aby poluzować śruby.**

- Ustawić przełącznik kierunku obrotów (3) w pozycji F, aby ustawić tryb ruchu zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- Ustawić przełącznik kierunku obrotów (3) w pozycji F, aby ustawić tryb ruchu przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.

11 Wskazówki dotyczące pracy

UWAGA

Przed włożeniem lub wyjęciem narzędzia roboczego koniecznie odłączyć produkt od źródła sprężonego powietrza.

Wskazówka:

- Przed odłożeniem produktu należy go zawsze wyłączyć i poczekać, aż się zatrzyma.**
 - Klucz uchwyty wiertarskiego należy wyciągnąć przed rozpoczęciem wiercenia.
 - Nie wolno przenosić produktu znajdującego się w ruchu.** Przypadkowy kontakt ubrania z obracającym się narzędziem roboczym może spowodować jego wciągnięcie i wkręcenie się narzędzia roboczego w ciało osoby obsługującej.
 - Trzymać ręce z dala od obracającego się uchwyty mocującego oraz obracającego się wiertła.
 - Bity wiertel posiadają oznaczenia wymiarów i kształtu. W razie wątpliwości należy zawsze najpierw sprawdzić, czy bit siedzi w łbie śruby bez luzu.
- Włączyć dopływ sprężonego powietrza i poczekać do osiągnięcia maksymalnego ciśnienia w kotle i odłączenia.
 - Za pomocą nadciśnieniowego urządzenia zabezpieczającego na źródle sprężonego powietrza ustawić optymalne ciśnienie robocze. Nie wolno przekraczać wartości maksymalnego ciśnienia roboczego. Zbyt wysokie ciśnienie robocze nie zwiększa wydajności, a jedynie podwyższa zapotrzebowanie na powietrze i przyspiesza zużycie produktu. Dlatego zawsze stosować się do przedstawionych danych technicznych.
 - Włączyć produkt.
 - Pozwolić produktowi osiągnąć żądaną prędkość obrotową i wyregulować ją według potrzeb.
 - Produkt przyciskać równomiernie, jednak nie z nadmierną siłą.
 - Kilkakrotnie wyciągnąć obracające się wiertło z otworu, aby usunąć wióry i pył z wiertła.

12 Czyszczenie i konserwacja

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Przed konserwacją należy zawsze odłączyć produkt od źródła sprężonego powietrza.

Wskazówki:

Aby zapewnić nienaganne działanie i trwałość produktu, należy przestrzegać następujących kwestii:

- Prace nieopisane w niniejszej instrukcji obsługi należy wykonywać wyłącznie w autoryzowanym wyspecjalizowanym warszacie.
- Z przyczyn związanych z bezpieczeństwem wymienić zużyte lub uszkodzone elementy.
- Stale, wystarczające smarowanie ma decydujące znaczenie dla optymalnego działania.
- Po każdym użyciu sprawdzić prędkość obrotową i poziom drgań.
- Jeśli produkt emituje zwiększone drgania, przed dalszą eksploatacją usunąć przyczynę lub dokonać naprawy.
- Regularna, staranna konserwacja jest konieczna w celu zapewnienia odpowiedniego poziomu bezpieczeństwa oraz stałej wydajności produktu.

- Produkt należy czyścić regularnie przy pomocy wilgotnej szmatki* i szarego mydła. Nie używać detergentów ani rozpuszczalników; mogą one spowodować korozję plastikowych części produktu wykonanych. Zwracać uwagę, aby do wnętrza produktu nie dostała się woda.
- Zalecamy czyszczenie produktu bezpośrednio po każdym użyciu.
- Regularnie sprawdzać produkt pod kątem uszkodzeń.

12.1 Smarowanie

Wskazówka:

Dla uniknięcia uszkodzeń wynikających z tarcia i korozji szczególnie ważne jest regularne smarowanie. Zalecamy stosowanie odpowiedniego oleju do produktów pneumatycznych*.

* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

12.1.1 Smarowanie za pomocą olejarki (12) (rys. 2)

Za nadciśnieniowym urządzeniem zabezpieczającym olejarką (12) smaruje produkt w sposób stały i optymalny. Olejarka (12) dodaje małą kroplę oleju do przepływającego powietrza, dzięki czemu gwarantuje regularne smarowanie.

1. Wlać niewielką ilość oleju do dostarczanej olejarki (12), wykręcając najpierw śrubę wlotową (12a) z olejarki (12).
2. Następnie zamocować olejarkę (12) na produkcie zgodnie z opisem w rozdziale 8.1.

12.1.2 Smarowanie przy użyciu olejarki mgłowej

Za nadciśnieniowym urządzeniem zabezpieczającym olejarkę mgłową* smaruje produkt mgłą olejową w sposób stały i optymalny. Olejarka mgłowa dodaje małą kroplę oleju do przepływającego powietrza, dzięki czemu gwarantuje regularne smarowanie.

* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

12.1.3 Smarowanie ręczne

W razie braku olejarki mgłowej samodzielnie przeprowadzać smarowanie przed każdym uruchomieniem lub dłuższą pracą. W tym celu wprowadzić 3–4 krople oleju sprężonego powietrza* do złączki wtykowej (7).

12.2 Uzupełnianie oleju

Aby na długo zachować użyteczność produktu, trzeba zadbać o to, aby w urządzeniu znajdowała się wystarczająca ilość oleju do produktów pneumatycznych*.

Wskazówka:

Należy używać nieszkodliwych smarów.

Określając, jakich smarów należy używać, należy wziąć pod uwagę związane z tym aspekty środowiskowe, zdrowotne i bezpieczeństwa.

Istnieją następujące możliwości:

- Przyłączyć jednostkę konserwacyjną z naolejaczem do sprężarki.
- Zamontować naolejacz na przewodzie pneumatycznym lub urządzeniu pneumatycznym.

- Co 15 minut pracy wprowadzać ręcznie ok. 3–5 kropli oleju pneumatycznego* do złączki wtykowej.

* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

13 Przechowywanie

Produkt i jego akcesoria należy przechowywać w ciemnym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu, niedostępnym dla dzieci.

Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5°C do 30°C.

Produkt należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Przykryć produkt, by chronić go przed pyłem lub wilgocią. Przechowywać instrukcję obsługi produktu.

14 Transport

- Produkt należy chronić przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, jakie mogą występować np. podczas przewożenia samochodem.
- Produkt może być podnoszony i przenoszony za pomocą rękojeści.

15 Naprawa i zamawianie części zamiennych

Po wykonaniu naprawy i konserwacji upewnić się, że elementy istotne pod kątem bezpieczeństwa technicznego są założone i wykazują nienaganny stan techniczny. Elementy mogące powodować obrażenia przechowywać w miejscu niedostępnym dla innych osób i dzieci.

UWAGA

Zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowych napraw lub niestosowania oryginalnych części zamiennych.

Zwrócić się do serwisu klienta lub autoryzowanego specjalisty. Powyższe dotyczy również części akcesoriów.

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

16 Utylizacja i ponowne wykorzystanie

Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Informacji o możliwościach utylizacji starych urządzeń można zasięgnąć w urzędzie miasta lub gminy.

Paliwa i oleje

- Przed utylizacją produktu, należy opróżnić zbiornik paliwa i zbiornik oleju silnikowego!
- Paliwa i oleju silnikowego nie należy wyrzucać do odpadów domowych ani kanalizacji, ale należy je zbierać lub usuwać oddzielnie!
- Puste zbiorniki po oleju i paliwie należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

17 Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy produkt nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Produkt nie uruchamia się	Uszkodzony włącznik/wyłącznik.	Wymienić wszystkie uszkodzone części przed użyciem produktu. Skontaktować się z lokalnym centrum serwisowym lub stanowiskiem serwisowym. Każda próba naprawy może powodować zagrożenie, jeśli nie jest wykonywana przez wykwalifikowanego specjalistę.
	Produkt nie jest podłączony do sprężonego powietrza.	Podłączyć do sprężonego powietrza.
Produkt zwalnia podczas pracy.	Za duży nacisk na obrabiany przedmiot.	Nie naciskać go zbyt mocno.
	Spadek ciśnienia/zbyt niskie ciśnienie (bar).	Zwiększyć ciśnienie (bar) (maks. 6,3 bar).
Silne wibracje.	Narzędzie robocze nie jest zaciśnięte na środku.	Sprawdzić narzędzie robocze w uchwycie wiertarskim.

18 Deklaracja zgodności UE

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.

Marka: **SCHEPPACH**
Nazwa artykułu: **Pneumatyczna wiertarko-wkrętarka**
Nr art. **7906100714**

Dyrektywy UE:

2006/42/UE,

Zastosowane normy:

EN ISO 11148-3:2012

Pełnomocnik ds. dokumentacji:

Matthias Herz
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 26.03.2025


Simon Schunk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Popis sadržaja

1	Uvod	52
2	Opis proizvoda (sl. 1)	52
3	Opseg isporuke (sl. 2)	52
4	Namjenska uporaba	53
5	Opća sigurnosna pravila	53
6	Tehnički podatci	55
7	Raspakiravanje	55
8	Montaža	56
9	Prije stavljanja u pogon	56
10	Rukovanje	56
11	Napomene za rad	57
12	Čišćenje i održavanje	57
13	Skladištenje	58
14	Transport	58
15	Popravlak i naručivanje rezervnih dijelova	58
16	Zbrinjavanje i recikliranje	58
17	Otklanjanje neispravnosti	58
18	EU izjava o sukladnosti	58

Objašnjenje simbola na proizvodu

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	Pozor! Nepridržavanje znakova sigurnosti i upozoravajućih obavijesti postavljenih na proizvodu te nepridržavanje sigurnosnih napomena i uputa za rukovanje može uzrokovati teške ozljede ili čak smrt.
	Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštujte priručnik za rukovanje i sigurnosne napomene!
	Nosite zaštitne naočale.
	Nosite štitić sluha.
	U prašnjavim uvjetima nosite štitić za disanje!
	Proizvod je u skladu s važećim europskim direktivama.
	Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smernicama.

1 Uvod

Proizvođač:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupče

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha prilikom rada s novim proizvodom.

Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog proizvoda ne odgovara za štete koje nastanu na ovom proizvodu ili koje ovaj proizvod uzrokuje u slučaju:

- neispravnog rukovanja
- nepridržavanja priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- ugradnje i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe.

Vodite računa o sljedećem:

Priručnik za uporabu sastavni je dio ovog proizvoda.

On sadržava važne napomene za siguran, propisan i ekonomičan rad s proizvodom te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravaka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja proizvoda. Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu morate se svakako pridržavati nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog proizvoda.

Prije uporabe proizvoda upoznajte se sa svim napomenama za rukovanje i sigurnosnim napomenama. Rabite proizvod samo prema opisu i za navedena područja primjene. Čuvajte priručnik za uporabu, a u slučaju predaje proizvoda trećim osobama, predajte i sve dokumente.

2 Opis proizvoda (sl. 1)

1. Stezna glava
2. Sklopka za uključivanje/isključivanje
3. Sklopka smjera vrtnje
4. Priključak za stlačeni zrak
5. Zaštitna kapica
6. Ručka
- 6a. Izlaz zraka
7. Utična nazuvica ¼"
8. Ključ stezne glave
9. Držač bitova
10. Bitovi
11. Svrđlo (metal)
12. Mazalica
- 12a. Ulazni vijak
13. Spremnik ulja

3 Opseg isporuke (sl. 2)

Poz. Količina Naziv

- | | | |
|-----|-----|--------------------|
| 7. | 1 x | Utična nazuvica |
| 8. | 1 x | Ključ stezne glave |
| 9. | 1 x | Držač bitova |
| 10. | 1 x | Bitovi |
| 11. | 1 x | Svrđlo (metal) |

- 12. 1 x Mazalica
- 13. 1 x Spremnik ulja
- 1 x Pneumatski bušaći odvijač
- 1 x Priručnik za uporabu

4 Namjenska uporaba

Ovaj proizvod namijenjen je za zavrtnanje i odvrtanje vijaka, kao i za bušenje u drvu, metalu ili plastici.

Proizvod je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje rabe i održavaju proizvod moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na proizvodu i time uzrokovane štete.

Proizvod je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Potrebno je pridržavanje propisa o sigurnosti, radu i održavanju proizvođača te dimenzija navedenih u tehničkim podatcima.

Molimo imajte na umu da naši proizvodi namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se proizvod rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

Objašnjenje signalnih riječi u priručniku za uporabu

OPASNOST

Signalna riječ za označavanje neposredno predstojeće opasne situacije koja će, ako se ne izbjegne, uzrokovati smrt ili teške ozljede.

UPOZORENJE

Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati smrt ili teške ozljede.

OPREZ

Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati neznatne ili srednje teške ozljede.

POZOR

Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati materijalne štete na proizvodu ili vlasništvu/imovini.

5 Opća sigurnosna pravila

UPOZORENJE

Prije stavljanja proizvoda u pogon radi svoje sigurnosti molimo temeljito pročitajte ovaj priručnik i opće sigurnosne napomene. Ako proizvod predate drugima, uvijek predajte i ovaj priručnik za uporabu.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe!

- Radi izbjegavanja višestrukih opasnosti sigurnosne napomene potrebno je pročitati i pomno proučiti prije ugradnje, rada, popravljivanja, održavanja i zamjene dodatka te prije rada u blizini bušilice. U suprotnom mogu nastati teške tjelesne ozljede.
- Bušilicu smiju postavljati, namještati i upotrebljavati isključivo kvalificirani i obučeni rukovatelji.
- Bušilicu nije dopušteno mijenjati. Izmjene mogu smanjiti učinkovitost sigurnosnih mjera i povećati rizike za rukovatelja.
- Sigurnosne upute ne smiju se izgubiti – dajte ih rukovatelju.
- Nikada ne upotrebljavajte oštećene bušilice.
- Proizvode je potrebno redovito servisirati kako bi se provjerilo jesu li projektne vrijednosti i oznake koje zahtijeva priloženi dio norme ISO 11148 čitko označene na proizvodu. Zaposlenik/korisnik mora se obratiti proizvođaču kako bi naručio zamjenske identifikacijske naljepnice, ako su potrebne.

5.1 Opasnosti zbog izbačenih dijelova

- Ako se izradak ili neki od dodatka ili čak sam proizvod slomi, dijelovi mogu biti izbačeni velikom brzinom.
- Štitnik za oči otporan na udarce uvijek je potrebno nositi tijekom rada, popravaka ili održavanja te prilikom zamjene dodatka na bušilici ili rezaču navoja. Potrebnu razinu zaštite potrebno je procijeniti zasebno za svaku pojedinačnu primjenu.
- Ključ stezne glave potrebno je izvaditi prije početka bušenja.
- Osigurajte da je izradak čvrsto pričvršćen.

5.2 Opasnosti od zahvaćanja/namatanja

Postoji opasnost od gušenja, skalpiranja i/ili posjekotina ako se široka odjeća, nakit, ogrlice, kosa ili rukavice ne drže dalje od stroja i njegovih dodataka.

5.3 Opasnosti tijekom rada

- Pri uporabi proizvoda ruke rukovatelja mogu biti izložene opasnostima kao što su npr. posjekotine ili ogrebotine i vrućina. Nosite prikladne rukavice radi zaštite šaka.
- Rukovatelj i servisno osoblje moraju biti fizički sposobni svladati veličinu, masu i snagu proizvoda.
- Ispravno držite proizvod: Budite spremni djelovati protiv uobičajenih ili iznenadnih pokreta – držite obje šake spremnim.
- Osigurajte ravnotežu i uvijek zauzmite siguran položaj tijela.

- Visoki reakcijski okretni momenti mogu se pojaviti u slučaju začepljenja, što može biti uzrokovano prekomjernim opterećenjem koje djeluje na svrdlo, zaglavlivanjem svrdla u obrađivanom materijalu ili prilikom prolaska svrdla kroz obrađivani materijal.
- U slučajevima kada su potrebna pomagala za apsorpiranje reakcijskog okretnog momenta preporučuje se upotreba ovjesnog uređaja kad god je to moguće. Ako to nije moguće, preporučuju se bočne ručke za proizvode s ravnom i pištoljskom ručkom. U svakom slučaju preporučuje se upotreba alata za apsorpiranje reakcijskog okretnog momenta većeg od 4 Nm za proizvode s ravnim ručkama i većeg od 10 Nm za proizvode s pištoljskom ručkom.
- Držite ruke podalje od rotirajuće stezne glave i rotirajućeg svrdla.
- Omogućite komandni uređaj za pokretanje ili zaustavljanje u slučaju prekida napajanja.
- Rabite samo maziva koja preporučuje proizvođač.
- Potrebno je nositi zaštitne naočale; preporučuje se nošenje zaštitnih rukavica i zaštitne odjeće.

5.4 Opasnosti zbog ponavljajućih pokreta

- Prilikom upotrebe bušilice rukovatelj može doživjeti neugodne osjećaje u šakama, rukama, ramenima, vratu ili drugim dijelovima tijela tijekom obavljanja radnih aktivnosti.
- Kada radite s ovim proizvodom, zauzmite udoban položaj, osigurajte siguran oslonac i izbjegavajte neželjene položaje ili položaje u kojima je teško održavati ravnotežu. Rukovatelj bi trebao promijeniti položaj tijela tijekom dugog rada, što može pomoći u izbjegavanju nelagode i umora.
- Ako rukovatelj osjeti simptome kao što su trajna nelagoda, bol, lupanje, trnci, obamrlost, žarenje ili ukočenost, ove znakove upozorenja ne treba zanemariti. Rukovatelj bi to trebao prijaviti svom poslodavcu i posavjetovati se s kvalificiranim medicinskim stručnjakom.

5.5 Opasnosti od dodataka

- Odvojite proizvod od energetske opskrbe prije postavljanja ili zamjene radnog alata ili dodatka
- Upotrebljavajte isključivo dodatke i potrošni materijal čiju veličinu i vrstu preporučuje proizvođač proizvoda; nemojte upotrebljavati druge vrste ili veličine dodataka i potrošnog materijala.
- Izbjegavajte izravan kontakt s radnim alatom tijekom i nakon upotrebe jer može biti vruć ili imati oštre rubove.

5.6 Opasnosti na radnom mjestu

- Pokliznuće, spoticanje i pad glavni su razlozi ozljeda na radnom mjestu. Pazite na površine koje su mogle postati skliske zbog uporabe proizvoda i sve opasnosti od spoticanja povezane sa zračnim ili hidrauličnim crijevom.
- Budite oprezni u nepoznatom okruženju. Mogu postojati skrivene opasnosti od električnih kabela ili drugih opskrbnih vodova.
- Proizvod nije namijenjen za upotrebu u eksplozivnim atmosferama i nije izoliran od kontakta s izvorima električne energije.

- Uvjerite se da nema električnih vodova, plinskih cijevi itd. koji bi mogli predstavljati opasnost ako se oštete korištenjem proizvoda.

5.7 Opasnosti zbog prašine i para

- Prašina i pare koje nastaju tijekom uporabe proizvoda mogu uzrokovati zdravstvene tegobe (npr. rak, urođene anomalije, astmu i/ili dermatitis); neophodno je obaviti procjenu rizika tih opasnosti i primijeniti odgovarajuće regulatorne mehanizme.
- U procjenu rizika potrebno je uključiti prašinu koja nastaje prilikom uporabe proizvoda i prašinu koja se pritom može uskovitati.
- Proizvod se mora upotrebljavati i održavati u skladu s preporukama sadržanim u ovom priručniku kako bi se smanjilo oslobađanje prašine i para.
- Odlazni zrak potrebno je odvoditi tako da se kovitlanje prašine u prašnjavoj okolini smanji na minimum.
- Ako nastaju prašina ili pare, glavni zadatak mora biti kontrolirati ih na mjestu njihovog oslobađanja.
- Sve ugradbene dijelove pribora proizvoda predviđene za prikupljanje, usisavanje ili suzbijanje leteće prašine ili para trebalo bi rabiti i održavati u skladu s proizvođačkim uputama.
- Potrošne materijale / radne alate potrebno je birati, održavati i mijenjati sukladno preporukama iz ovog priručnika kako bi se spriječilo nepotrebno intenziviranje stvaranja prašine ili para.
- Rabite zaštitnu opremu za disanje sukladno uputama svog poslodavca ili prema propisima o zaštiti na radu i propisima o zaštiti zdravlja.

5.8 Opasnosti zbog buke

- Djelovanje visoke razine buke u slučaju neodgovarajućih štitiča sluha može uzrokovati trajna oštećenja sluha, gubitak sluha i druge probleme, kao što su npr. tinitus (zvonjenje), zujanje, pizljanje ili brujanje u uhu). Obavezno provedite procjenu rizika s obzirom na te opasnosti i implementirajte prikladne regulacijske mjere.
- U regulacijske mjere prikladne za smanjenje rizika ubrajaju se mjere kao što su uporaba izolacijskih materijala kako bi se izbjeglo zvonjenje koje se pojavljuje na izradcima.
- Upotrebljavajte zaštitnu opremu za sluh sukladno uputama svog poslodavca ili prema propisima o zaštiti na radu i propisima o zaštiti zdravlja.
- Proizvod se mora upotrebljavati i održavati u skladu s preporukama sadržanim u ovom priručniku kako bi se izbjeglo nepotrebno povećanje razine buke.
- Potrošne materijale / radne alate potrebno je birati, održavati i mijenjati sukladno preporukama iz ovog priručnika kako bi se spriječilo nepotrebno pojačavanje razine buke.
- Ako je proizvod opremljen prigušivačem zvuka, uvijek provjerite je li on prisutan i u dobrom radnom stanju dok proizvod radi.

5.9 Opasnosti zbog vibracija

- Djelovanje vibracija može uzrokovati oštećenja živaca i smetnje u krvotoku u šakama i rukama.

- Prilikom rada u hladnoj okolini nosite toplu odjeću i održavajte šake toplima i suhima.
- Ako osjećate obamrlost, trnce ili bolove u prstima ili šakama ili ako koža na vašim prstima ili šakama pobiljeli, prekinite rad sa strojem za brušenje za brusne li-stove ili strojem za poliranje, obavijestite svog poslo-davca i obratite se liječniku.
- Proizvod se mora upotrebljavati i održavati u skladu s preporukama sadržanim u ovom priručniku kako bi se izbjeglo nepotrebno pojačavanje vibracija.
- Nemojte dopustiti da bušilica zveckaa po izratku jer će to vjerojatno uzrokovati znatno povećanje vibracija.
- Potrošne materijale / radne alata potrebno je odabrati, održavati i mijenjati u skladu s preporukama u ovom priručniku kako bi se izbjeglo nepotrebno pojačavanje vibracija.
- Kad god je moguće, upotrijebite stalak, zatezač ili balanser kako biste poduprli težinu proizvoda.
- Držite proizvod ne prečvrsto, ali dovoljno sigurno vo-deći računa o potrebnim reakcijskim silama na šake jer se rizik od vibracija u pravilu povećava s porastom sile držanja.

5.10 Dodatne sigurnosne napomene za pneumatske proizvode

- Stlačeni zrak može uzrokovati ozbiljne ozljede:
 - U slučaju da se proizvod ne rabi i prije zamjene pribora ili obavljanja popravaka pobrinite se za to da je dovod zraka zatvoren, da crijevo za zrak nije pod tlakom i da je proizvod odvojen od dovoda zraka.
 - Nikada ne usmjeravajte protok zraka prema sebi ili drugim osobama.
- Stroj može uzrokovati teške ozljede kovitlajućim crije-vima. Stoga uvijek provjerite jesu li crijeva i njihova pričvrsta sredstva neoštećena i jesu li se otpustila.
- Hladan zrak treba usmjeriti dalje od ruku.
- Ako se rabe univerzalne okretno spojke (kandžaste spojke), potrebno je umetnuti zatike za blokiranje i ra-biti osigurače crijeva za zaštitu u slučaju kvara spoja crijeva s proizvodom ili međusobnog spoja crijeva.
- Pobrinite se za to da se ne prekorači maksimalan tlak naveden na proizvodu.
- Pneumatske proizvode nikada ne nosite držeći ih za crijevo.

5.11 Sigurnosne napomene specifične za bušilice

⚠ UPOZORENJE

- Prašine materijala kao što su olovni premazi, neke vrste drva i metal mogu biti štetni za zdravlje.
- Dodir ili udisanje takve prašine može predstavljati opasnost za rukovatelja ili osobe u neposrednoj bli-zini.
- Nosite zaštitne naočale i masku protiv prašine!

6 Tehnički podatci

Brzina vrtnje u praznom hodu n_0	1800 min ⁻¹
Nazivni tlak zraka	maks. 6,3 bar
Raspon stezne glave za svrdlo Ø	1-10 mm
Opskrba zrakom	Preko jedinice za pripremu zrakas filtarskim reduktorom tlakai mazalicom ulja
Potrebna kvaliteta zraka	Očišćen, bez kondenzata i prskan uljem
Kompresori	S volumenom kotla od min. 50 l
Masa	cca 1,5/1,6 kg

Priznavamo pravo na tehničke izmjene!

Buka i vibracija

⚠ UPOZORENJE

Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prekorači 85 dB, vi i osobe koje se na-laze u blizini svakako nosite prikladan štitiak sluha.

Vrijednosti buke i vibracija utvrđene su u skladu s norma-ma ISO 4871, ISO 15744, ISO 28927-5 i EN 12096.

Karakteristične vrijednosti zvuka

Razina zvučnog tlaka L_{pA}	86 dB
Nesigurnost mjerenja K_{pA}	3 dB
Razina zvučne snage L_{wA}	97 dB
Nesigurnost mjerenja K_{wA}	3 dB

Karakteristične vrijednosti vibracija (vibriranje šaka-ruka)

Vibracije a_h	1,952 m/s ²
Nesigurnost K_h	1,5 m/s ²

Specificirana vrijednost emisije buke i specificirana uku-pna vrijednost vibracija mogu se rabiti i za preliminarnu procjenu opterećenja.

7 Raspakiravanje

⚠ UPOZORENJE

Proizvod i ambalažni materijali nisu dječja igračka!

Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folija-ma i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite proizvod.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transport-ne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na proizvodu i priboru štete kod transporta. Sva oštećenja odmah prijavite otpremniku koji je isporučio proizvod. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstve-nog razdoblja.

- Prije uporabe upoznajte se s proizvodom na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje proizvoda.

8 Montaža

Potreban alat:

- Račvasti ključ veličine 13 mm*
- Račvasti ključ veličine 17 mm*
- Viličasti ključ veličine 19 mm*
- Teflonska traka*

* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

8.1 Montiranje utične nazuvice (7) i mazalice (12) (sl. 1, 2, 6)

1. Skinite zaštitnu kapicu (5) s priključka za stlačeni zrak (4) proizvoda. Upotrijebite račvasti ključ veličine 19.
2. Omotajte navoj utične nazuvice (7) i mazalice (12) teflonskom trakom.
3. Uvnrte utičnu nazuvicu (7) u navoj mazalice (12). Upotrijebite račvasti ključ veličine 13 i 17.
4. Montirajte sklop koji se sastoji od utične nazuvice (7) i mazalice (12) u priključak za stlačeni zrak (4). Upotrijebite račvasti ključ veličine 17.

9 Prije stavljanja u pogon

POZOR

Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte proizvod!

Proizvod smije raditi isključivo s očišćenim stlačenim zrakom s raspršenim uljem i ne smije prekoračiti maksimalan radni tlak od 6,3 bar na proizvodu. Radi reguliranja radnog tlaka kompresor mora biti opremljen reduktorom tlaka.

Prilikom namještanja tlaka zraka imajte na umu da s duljinom crijeva od 10 m i unutarnjim promjerom od 9 mm tlak pada za otprilike 0,6 bara.

9.1 Umetanje/vađenje radnog alata (9/10/11) (sl. 3-5)

! UPOZORENJE

Radni alati mogu biti oštri i mogu se zagrijati tijekom uporabe. Uvijek nosite zaštitne rukavice dok rukujete radnim alatom.

! OPREZ

Držite ruke dalje od radnog alata dok proizvod radi.

! UPOZORENJE

Nikada ne ostavljajte ključ stezne glave utaknut u steznoj glavi!

Napomena:

- Upotrijebite bit (10) s držačem bitova (9).
- Odaberite odgovarajući bit za posao koji obavljate.
- Najprije umetnite držač bitova (9) u steznu glavu, a zatim umetnite bit (10).
- Kako biste promijenili bit (10), povucite ga prema naprijed i umetnite novi bit (10) u držač bitova (9).

Provjerite pritegnutost radnog alata.

Radni alati koji nisu ispravno ili sigurno pritegnuti mogu tijekom rada otpasti i ozlijediti vas.

1. Otpustite čeljusti stezne glave (1) s pomoću ključa stezne glave (8) okretanjem nalijevo dok otvor stezne glave (1) ne bude dovoljno velik da primi radni alat (9/11).
2. Umetnite radni alat (9/11). Gurnite radni alat (9/11) što je više moguće u steznu glavu (1).
3. Zategnite čeljusti stezne glave (1) s pomoću ključa stezne glave (8) okretanjem nadesno.
4. Provjerite centrirani položaj radnog alata (9/11).
5. Obavite kratki probni rad kako biste provjerili koncentričnost radnog alata (9/11).
6. Radi vađenja radnog alata (9/11) otpustite čeljusti stezne glave (1) s pomoću ključa stezne glave (8) i izvadite radni alat (9/11).

9.2 Priključivanje na izvor stlačenog zraka (sl. 2, 6)

POZOR

Provjerite je li crijevo za stlačeni zrak dobro pričvršćeno. Labavo crijevo koje nekontrolirano mlatara predstavlja veliku opasnost.

Napomena:

Prije priključivanja izvora stlačenog zraka

- ispravan radni tlak (3 – 6,8 bara) mora biti potpuno uspostavljen.
1. Priključite proizvod na kompresor spajanjem utične nazuvice (7) na opskrbno crijevo izvora stlačenog zraka s pomoću brze spojke.

10 Rukovanje

10.1 Uključivanje/isključivanje proizvoda (sl. 1)

Napomena:

Proizvod uvijek isključite prije nego što dođe u dodir s materijalom i tek tada dovedite proizvod do izratka.

Uključivanje

1. Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (2) i držite je pritisnutom.

Isključivanje

1. Pustite sklopku za uključivanje/isključivanje (2).
2. Nakon rada odvojite proizvod od izvora stlačenog zraka.

10.2 Namještanje smjera vrtnje (sl. 1)

POZOR

Prekidačem za smjer okretanja smijete upravljati samo u stanju mirovanja.

Sklopkom smjera vrtnje možete odabrati smjer vrtnje proizvoda (desni ili lijevi hod).

- **Desni hod: Za bušenje i uvrtnje vijaka.**
- **Lijevi hod: Za odvrtanje vijaka.**

1. Postavite sklopku smjera vrtnje (3) u položaj F radi namještanja vrtnje nadesno.
2. Postavite sklopku smjera vrtnje (3) u položaj R radi namještanja vrtnje naljevo.

11 Napomene za rad

POZOR

Obavezno odvojite proizvod od izvora stlačenog zraka prije umetanja ili vađenja radnog alata.

Napomena:

- **Uvijek isključite proizvod prije odlaganja i pričekaite dok se proizvod ne zaustavi.**
 - Ključ stezne glave potrebno je izvaditi prije početka bušenja.
 - **Ne dopustite da proizvod radi dok ga nosite.** Slučajnim kontaktom s rotirajućim radnim alatom vaša odjeća može se zapetljati, a radni alat može probiti vaše tijelo.
 - Držite ruke podalje od rotirajuće stezne glave i rotirajućeg svrdla.
 - Bitovi za zavrtnje označeni su po masi i obliku. Ako ste nesigurni, najprije provjerite dosjeda li bit bez zavora u glavi vijka.
1. Uključite izvor stlačenog zraka i pustite ga da radi sve dok se ne postigne maksimalni tlak kotla i dok se ne isključi.
 2. Pomoću reduktora tlaka na izvoru stlačenog zraka postavite optimalni radni tlak. Uzmite u obzir da se maksimalni radni tlak ne smije prekoračiti. Prekomjeren radni tlak ne povećava učinak, nego samo povećava potrošnju zraka i ubrzava trošenje proizvoda. Zbog toga se uvijek pridržavajte tehničkih podataka.
 3. Uključite proizvod.
 4. Pustite da proizvod postigne željeni broj okretaja i po potrebi ga regulirajte.
 5. Primijenjujte ravnomjeren pritisak na proizvodu, ali nemojte upotrebljavati pretjeranu silu.
 6. Izvucite bušilicu nekoliko puta iz izbušene rupe kako biste uklonili strugotine i prašinu od bušenja.

12 Čišćenje i održavanje

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda!

Uvijek odvojite proizvod od mreže stlačenog zraka prije izvođenja radova održavanja.

Napomene:

Kako biste zajamčili besprijekornu funkciju i dugotrajnost proizvoda, potrebno je uzeti u obzir sljedeće točke:

- Radove koji nisu opisani u ovom priručniku za uporabu trebalo bi obavljati samo u ovlaštenoj specijaliziranoj radionici.
- Zbog sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili oštećene dijelove.
- Dovoljno i redovito podmazivanje uljem ima presudnu ulogu za optimalnu funkciju.
- Nakon svake uporabe provjerite broj okretaja i razinu vibracija.
- Ako proizvod uzrokuje povećanu razinu vibracija, prije daljnje uporabe potrebno je otkloniti uzrok odn. servisirati proizvod.
- Redovito, pažljivo servisiranje potrebno je kako bi se zajamčili nepromijenjena razina sigurnosti i učinak proizvoda.
- Proizvod redovito čistite vlažnom krpom* s malo mazivog sapuna. Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove proizvoda. Pobrinite se za to da voda ne može prodrijeti u unutrašnjost proizvoda.
- Preporučujemo da proizvod očistite odmah nakon svake uporabe.
- Redovito provjeravajte je li proizvod oštećen.

12.1 Podmazivanje

Napomena:

Za izbjegavanje oštećenja zbog trenja i korozije posebno je važno redovito podmazivanje. Preporučujemo uporabu prikladnog ulja za pneumatske uređaje*.

* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

12.1.1 Podmazivanje mazalicom (12) (sl. 2)

Kao stupanj pripreme nakon reduktora tlaka, mazalica (12) kontinuirano i optimalno podmazuje vaš proizvod. Mazalica (12) raspršuje fine kapljice ulja u zrak koji struji kroz njega, čime se osigurava redovito podmazivanje.

1. Napunite mazalicu (12) s malo ulja tako da najprije odvrnete ulazni vijak (12a) iz mazalice (12).
2. Sada postavite mazalicu (12) na proizvod kao što je opisano u odjeljku 8.1.

12.1.2 Podmazivanje mazalicom za uljnu maglicu

Kao stupanj pripreme nakon reduktora tlaka, mazalica za uljnu maglicu* kontinuirano i optimalno podmazuje vaš proizvod. Mazalica za uljnu maglicu raspršuje ulje u finim kapljicama u zrak koji struji i tako jamči redovito podmazivanje.

* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

12.1.3 Ručno podmazivanje

Ako nemate mazalicu za uljnu maglicu, obavite podmazivanje prije svakog pokretanja ili tijekom duljih radnih procesa tako da pustite 3 - 4 kapi pneumatskog ulja* da kapne u utičnu nazuvicu (7).

12.2 Dolijevanje ulja

Kako bi proizvod bio dugotrajno funkcionalan, u proizvodu mora biti dovoljno pneumatskog ulja*.

Napomena:

Upotrebljavajte neškodljiva maziva.

Pri odabiru maziva koje će se upotrebljavati morate uzeti u obzir aspekte okoliša, rada i tehnike zaštite zdravlja povezane s tim.

Na raspolaganju vam stoje sljedeće mogućnosti:

- Jedinicu za održavanje s mazalicom priključite na kompresor.
- Instalirajte dogradnu mazalicu u vod za stlačeni zrak ili na uređaj za stlačeni zrak.
- Svaki 15 minuta rada ručno dodajte oko 3 – 5 kapi ulja za pneumatske uređaje* u utičnu nazivicu.

* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

13 Skladištenje

Proizvod i njegov pribor čuvajte na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od mraka i nepristupačno djeci.

Optimalna temperatura skladištenja je između 5 °C i 30 °C.

Čuvajte proizvod u originalnom pakiranju.

Pokrijte proizvod kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage.

Čuvajte priručnik za uporabu pored proizvoda.

14 Transport

- Zaštitite proizvod od udaraca, udara i jakih vibracija, npr. tijekom transporta u vozilima.
- Proizvod je moguće podizati i transportirati s pomoću ručke.

17 Otklanjanje neispravnosti

Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako proizvod ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Proizvod se ne pokreće	Oštećena sklopka za uključivanje/isključivanje.	Zamijenite sve oštećene dijelove prije upotrebe proizvoda. Obratite se lokalnom servisnom centru ili ovlaštenoj servisnoj stanici. Svi pokušaji popravljavanja mogu uzrokovati opasnosti ako ih ne obavi kvalificirani stručnjak.
	Proizvod nije priključen na stlačeni zrak.	Priključite na stlačeni zrak.
Proizvod postaje sporiji tijekom rada.	Izradak se prejako pritišće.	Smanjite pritisak na izradak.
	Pad tlaka / premalo tlaka (bar).	Povisite tlak (bar) (maks. 6,3 bara).
Jake vibracije.	Radni alat nije stegnut centrirano.	Provjerite radni alat u steznoj glavi.

18 EU izjava o sukladnosti

Prijevod originalne izjave o sukladnosti

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.

Marka: **SCHEPPACH**
Naziv artikla: **Pneumatski bušači odvijač**
Br. art. **7906100714**

Direktive EU-a:

2006/42/EZ,

Primijenjene norme:

EN ISO 11148-3:2012

15 Popravak i naručivanje rezervnih dijelova

Nakon popravljavanja ili održavanja provjerite jesu li svi sigurnosni dijelovi montirani i ispravni. Dijelove koji predstavljaju opasnost od ozljeda čuvajte dalje od drugih ljudi i djece.

POZOR

U skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode ne odgovaramo za štete uzrokovane neispravnim popravcima ili neuporabom originalnih rezervnih dijelova.

Angažirajte servisnu službu ili ovlaštenog stručnjaka. Isto vrijedi i za pribor.

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

16 Zbrinjavanje i recikliranje

Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

O mogućnostima zbrinjavanja starog uređaja raspitajte se kod mjerodavne općinske ili gradske službe.

Motorna goriva i ulja

- Prije zbrinjavanja proizvoda potrebno je isprazniti rezervoar goriva i spremnik motornog ulja!
- Motorno gorivo i motorna ulja ne spadaju u kućni otpad ili kanalizaciju, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!
- Prazne spremnike ulja i goriva potrebno je ekološki zbrinuti.

Ovlaštena osoba za sastavljanje dokumentacije:

Matthias Herz
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 26.03.2025

Simon Schünk

Division Manager Product Center

Andreas Pecher
Head of Project Management

Kazalo

1	Uvod.....	59
2	Opis izdelka (sl. 1).....	59
3	Obseg dostave (sl. 2).....	59
4	Namenska uporaba.....	60
5	Splošna varnostna pravila.....	60
6	Tehnični podatki.....	62
7	Razpakiranje.....	62
8	Montaža.....	62
9	Pred zagonom.....	63
10	UPRAVLJANJE.....	63
11	Delovna navodila.....	64
12	Čiščenje in vzdrževanje.....	64
13	Skladiščenje.....	65
14	Prevoz.....	65
15	Popravila in naročanje rezervnih delov.....	65
16	Odlaganje med odpadke in reciklaža.....	65
17	Pomoč pri motnjah.....	65
18	EU izjava o skladnosti.....	65

Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Pozor! Neupoštevanje varnostnih znakov in opozoril, nameščenih na izdelku, ter neupoštevanje varnostnih oznak in navodil za uporabo lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.
	Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!
	Nosite zaščitna očala.
	Nosite zaščito za sluh.
	Pri prašenju nosite zaščito za dihalo!
	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.
	Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam.

1 Uvod

Proizvajalec:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

Želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim izdelkom.

Napotek:

Proizvajalec tega izdelka skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tem izdelku ali poškodbe s tem izdelkom, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščen strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,

Upoštevajte naslednje:

Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka.

Navodila vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z izdelkom, o preprečevanju nevarnosti, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe izdelka. Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo izdelka.

Pred uporabo izdelka se seznanite z vsemi napotki za uporabo in varnost. Izdelek uporabljajte samo na način, ki je opisan, in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo dobro shranite, pri prenosu izdelka na tretjo osebo pa morate priložiti vse dokumente.

2 Opis izdelka (sl. 1)

1. Vpenjalna glava
2. Stikalo za vklop/izklop
3. Stikalo za smer vrtenja
4. Prikluček stisnjenega zraka
5. Zaščitni pokrov
6. Ročaj
- 6a. Izhod zraka
7. Vtični nastavek 1/4"
8. Ključ za vpenjalno glavo
9. Držalo za nastavke
10. Nastavki
11. Sveder (kovina)
12. Naprava za mazanje
- 12a. Vijak za dolivanje
13. Posoda za olje

3 Obseg dostave (sl. 2)

Poz.	Število	Opis
7.	1 x	Vtični priključek
8.	1 x	Ključ za vpenjalno glavo
9.	1 x	Držalo za nastavke
10.	1 x	Nastavki

- 11. 1 x Sveder (kovina)
- 12. 1 x Naprava za mazanje
- 13. 1 x Posoda za olje
- 1 x Pnevmatiki vrtniki vijaknik
- 1 x Navodila za uporabo

4 Namenska uporaba

Izdelek je predviden za privijanje in odvijanje vijakov, kot tudi za vrtnje v les, kovino in plastiko.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Kakršna koli drugačna uporaba ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki izdelek uporabljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjene in poučene o morebitnih nevarnostih.

Spremembe na izdelku v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo z originalnimi deli in originalnim priborom proizvajalca.

Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.

Prosimo, upoštevajte, da naši izdelki namensko niso konstruirani za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če izdelek uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter podobnih dejavnostih.

Razlaga signalnih besed v navodilih za uporabo

NEVARNOST

Signalna beseda za označevanje neposredno grozeče nevarne situacije, zaradi katere pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.

OPOZORILO

Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.

PREVIDNO

Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do majhnih ali zmernih poškodb, če se ne prepreči.

POZOR

Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do materialne škode na izdelku ali lastnini, če se ne prepreči.

5 Splošna varnostna pravila

OPOZORILO

Pred zagonom izdelka zaradi lastne varnosti temeljito preberite ta priročnik in splošne varnostne napotke. Če izdelek prepustite tretjim osebam, vedno priložite ta navodila za uporabo.

Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo!

- Za večkratne nevarnosti morate pred vgradnjo, obratovanjem, popravilom, vzdrževanjem in zamenjavo opreme ter pred delom v bližini vrtnika prebrati varnostne napotke za navojne spoje in jih razumeti. Sicer lahko pride do hudih telesnih poškodb.
- Vrtnik lahko opremi, nastavi ali uporablja izključno usposobljen in izobražen upravljavec.
- Vrtnika ne smete spreminjati. Spremembe lahko zmanjšajo učinkovitost varnostnih ukrepov in upravljavec izpostavi večjim nevarnostim.
- Varnostnih napotkov ne smete izgubiti – predajte jih upravljalnemu osebju.
- Nikoli ne uporabljajte poškodovanih vrtnikov.
- Izdelke morate redno vzdrževati da bi preverili, ali so na stroju berljive vse potrebne izračunane vrednosti in oznake, potrebne skladno z delom standarda ISO 11148. Če je potrebno, se lahko zaposleni/uporabniki za nadomestne etikete za označevanje obrnejo na proizvajalca.

5.1 Nevarnosti zaradi izvršenih delov

- Če pride do zloma obdelovanca ali dela opreme ali celo samega izdelka, lahko pride do izmeta delov z visoko hitrostjo.
- Med delovanjem, popravilom ali vzdrževanjem ter pri zamenjavi dodatne opreme na vrtniku ali rezalniku navoje vedno nosite zaščito za oči, ki je odporna na udarce. Stopnjo potrebne zaščite je treba oceniti za vsako posamezno uporabo.
- Pred začetkom vrtnja morate odstraniti ključ vpenjalne glave.
- Zagotoviti morate varno pritrditev obdelovanca.

5.2 Nevarnosti zaradi ujetja/navijanja

Če so široka oblačila, osebni nakit, ogrlice, lase ali rokavice v bližini stroja in njegovega pribora, obstaja nevarnost zadušitve, skalpiranja in/ali ureznin.

5.3 Nevarnosti med uporabo

- Pri uporabi izdelka so lahko roke upravljalnega oseba izpostavljene nevarnostim, kot npr. urezninam, praskam in toploti. Za zaščito rok nosite ustrezne rokavice.
- Upravljalno in vzdrževalno osebje mora biti fizično sposobno za delo z velikostjo, maso in močjo izdelka.
- Izdelek pravilno držite: Bodite pripravljeni preprečiti običajne ali nenadne gibe – imejte pripravljeni obe roki.
- Pazite, da bo vaše telo v ravnotežju in da boste imeli varno držo.
- Visoki reakcijski momenti se lahko pojavijo v primeru blokade, ki je lahko posledica prevelikih obremenitev, ki delujejo na sveder, zagodenja svedra v materialu, ki ga obdelujete, ali ko sveder prehaja skozi material, ki ga obdelujete.

- V primerih, ko so za prevzemanje reakcijskega navora potrebne pomožne naprave, je priporočljiva uporaba vzmetne naprave, kadar koli je to mogoče. Če to ni mogoče, priporočamo uporabo stranskih ročajev za izdelke z ravnim oprijemom in za izdelke s pištolo. V vsakem primeru je priporočljivo uporabiti orodje za absorpcijo reakcijskega navora, večjega od 4 Nm za izdelke z ravnim oprijemom in več kot 10 Nm za izdelke s pištolo.
- Roke ne približujte vrteči se vpenjalni glavi in vrtljivemu svedru.
- Omogočite krmlilno napravo za zagon ali zaustavitev v primeru prekinitve napajanja z energijo.
- Uporabljajte samo maziva, ki jih priporoča proizvajalec.
- Nosilci morate zaščitna očala, priporočene pa so tudi zaščitne rokavice in zaščitna oblačila.

5.4 Nevarnosti zaradi ponavljanja premikov

- Pri uporabi vrtalnika lahko upravljavec med opravljanjem dejavnosti, povezanih z delom, občuti neprijetne občutke v dlaneh, rokah, ramenih, predelu vratu ali drugih delih telesa.
- Ko upravljate ta izdelek, stojte v udobnem položaju, pazite na varno držo in se izogibajte položajem, ki so nerodni ali težki za ohranjanje ravnotežja. Upravljavec mora med dolgotrajnim delom spremeniti držo, kar lahko pomaga preprečiti neprijetnosti in utrujenost.
- Če ima upravljavec simptome, kot npr. trajno slabo počutje, tegobe, utripanje, bolečina, ščemenje, otrplost, pekoč občutek ali otrdelost, jih morate jemati kot opozorilna znamenja in jih ne smete spregledati. Upravljavec mora obvestiti svojega delodajalca in se posvetovati z usposobljenim zdravnikom.

5.5 Nevarnosti zaradi delov opreme

- Preden namestite ali zamenjate vstavitveno orodje ali pribor, odklopite izdelek iz napajanja
- Uporabljajte samo dele opreme in potrošni material velikosti in tipov, ki jih priporoča proizvajalec izdelka; ne uporabljajte drugih vrst ali velikosti delov opreme in potrošnega materiala.
- Med in po uporabi se izogibajte neposrednemu stiku z vstavitvenim orodjem, saj je lahko vroče ali ostro.

5.6 Nevarnosti na delovnem mestu

- Spodrsavanje, spotiki in padci so glavni razlogi za poškodbe na delovnem mestu. Pazite na površine, ki zaradi uporabe izdelka lahko postanejo spolzke, in na nevarnosti padcev zaradi zračnih ali hidravličnih cevi.
- V nepoznanih okoljih ravnajte previdno. Električni in drugi napajalni vodniki lahko predstavljajo skrite nevarnosti.
- Izdelek ni namenjen za uporabo v eksplozijsko ogroženih ozračjih in ni izoliran pred stikom z električnimi viri napetosti.
- Poskrbite, da ni prisotnih nobenih električnih vodov, plinskih cevovodov itd., ki lahko v primerih poškodb zaradi uporabe izdelka povzročijo nevarnosti.

5.7 Nevarnosti zaradi prahu in hlapov

- Prahovi in hlapi, ki nastajajo pri uporabi izdelka, lahko škodujejo zdravju (kot npr. rak, prirojene napake, astma in/ali dermatitis); obvezno izvedite oceno tveganj v pogledu teh nevarnosti in uvedite ustrezne regulacijske mehanizme.
- V oceno tveganja morate vključiti prahove in morda prahove, ki se dvigujejo, kadar uporabljate izdelek.
- Izdelek je treba uporabljati in vzdrževati, da bi minimizirali sproščanje prahu in hlapov.
- Odzračevanje je treba speljati tako, da se vzdigovanje prahu v prašnih okoljih reducira na minimalno.
- Če nastajajo prah ali hlapi, mora biti glavna naloga, da jih nadzorujete na mestu, kjer se sproščajo.
- Vsi vgradni deli ali dodatne opreme izdelka, ki je predvidena za lovljenje, odsesavanje ali potlačanje letečega praha ali hlapov je treba uporabljati in vzdrževati skladno z navodili proizvajalca.
- Potrošni material/vstavitvena orodja je treba izbrati, uporabljati in zamenjevati skladno s priporočili v teh navodilih, da bi preprečili nepotrebno povečanje vzdigovanja prahu in nastajanja hlapov.
- Opremo za zaščito dihal uporabljajte skladno z navodili svojega delodajalca ali kot zahtevajo predpisi za delo in zaščito zdravja.

5.8 Nevarnost zaradi hrupa

- Učinek velike ravni hrupa lahko pri nezadostni zaščiti sluha povzroči trajne poškodbe sluha, izgubo sluha in druge težave, kot npr. tinitus (zvonjenje, brenčanje, žvižganje ali brnenje v ušesih). Nujno izvedite oceno tveganj, povezano s temi nevarnostmi, in uvedite ustrezne regulacijske mehanizme.
- Za zmanjšanje tveganja primerni regulacijski mehanizmi vključujejo ukrepe kot npr. uporaba izolacijskega materiala, ki zmanjša hrup, ki nastaja na obdelovančih.
- Opremo za zaščito sluha uporabljajte skladno z navodili svojega delodajalca ali kot zahtevajo predpisi za delo in zaščito zdravja.
- Izdelek je treba uporabljati in vzdrževati, kot je opisano v teh navodilih, da preprečite nepotrebno povečanje ravni hrupa.
- Potrošni material/vstavitvena orodja je treba izbrati, uporabljati in zamenjevati skladno s priporočili v teh navodilih, da bi preprečili nepotrebno povečanje ravni hrupa.
- Če je izdelek opremljen z dušilnikom zvoka, se prepričajte, da je na mestu uporabe in v dobrem delovnem stanju, ko uporabljate izdelek.

5.9 Nevarnost zaradi vibracij

- Učinkovanje vibracij lahko povzroči poškodbe živcev in motnje krvnega obtoka v rokah in zgornjih udih.
- Pri delu v hladnem okolju nosite topla oblačila in roke združujte tople in suhe.
- Če v prstih ali rokah začutite otopelost, zbadanje ali bolečine, preglejte, ali je postala koža na prstih oziroma rokah bela, prenehajte z delom z brusilnikom za brusilne liste ali polimikom, obvestite svojega delodajalca in se posvetujte z zdravnikom.

- Izdelek je treba uporabljati in vzdrževati, kot je opisano v teh navodilih, da preprečite nepotrebno povečanje
- Ne dovolite, da bi sveder ropotal po obdelovancu, saj bo to verjetno povzročilo znatno povečanje vibracij.
- Potrošni material/vstavitvena orodja je treba izbrati, uporabljati in zamenjevati skladno s priporočili v teh navodilih, da bi preprečili nepotrebno povečanje nihanja.
- Kadar je mogoče, za vzdrževanje teže izdelka vedno uporabite stojalo, vpenjalni mehanizem ali kompenzacijsko pripravo.
- Izdelek držite z ne preveč trdnim, vendar stabilnim prijemom obenem pa ohranite potrebne reakcijske sil rok, ker se tveganje tresljajev praviloma poveča z zmanjšano močjo prijema.

5.10 Dodatna varnostna navodila za pnevmatske izdelke

- Stisnjen zrak lahko povzroči resne poškodbe.
 - Če izdelek ni v uporabi in pred zamenjavo delov opreme ali pred izvedbo popravil poskrbite, da bo dovajanje zraka zaprto, zračna cev ni pod tlakom in da je izdelek ločen od oskrbe s stisnjenim zrakom.
 - Zračnega toka nikoli ne usmerite proti sebi ali drugim osebam.
- Udhajajoče cevi lahko povzročijo resne poškodbe. Zaradi tega vedno preverite, ali so cevi in njihovi pritrdilni elementi nepoškodovani oziroma se niso sprostili.
- Hladni zrak je treba speljati proč od rok.
- Če uporabljate univerzalne vrtljive spojke (čeljustne spojke), je treba namestiti zaklepne zatiče in uporabiti ključavnice za cev, ki zagotavljajo zaščito v primeru okvare povezave cevi z izdelkom ali cevi med seboj.
- Poskrbite, da ne boste presegli najvišjega tlaka, ki je naveden na izdelku.
- Izdelkov, ki delujejo na zrak, ne nosite za cev.

5.11 Varnostna navodila, ki so specifična za vrtnike

OPOZORILO

- Prahovi materialov, kot so premaz, ki vsebuje svinec, nekatere vrste lesa in kovin, lahko škodujejo zdravju.
- Stik s prahom ali vdihavanje tega prahu lahko predstavlja nevarnost za upravljavca ali za osebe, ki se nahajajo v bližini.
- Nosite zaščitna očala in masko za zaščito pred prahom!

6 Tehnični podatki

Število vrtljajev v prostem teku n_0	1800 min ⁻¹
Zavorni zračni tlak	maks. 6,3 barov
Razpon vpenjalne glave Ø	1–10 mm
Oskrba z zrakom	Prek vzdrževalne enote z reduciranim ventilom s filtrom in napravo za oljno meglico

Zahtevana kakovost zraka	Očiščen, brez kondenzacije in oljne meglice
Kompresorji	S prostornino kotlanajmanj 50 l
Teža	pribl. 1,5/1,6 kg

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Hrup in vibracije

OPOZORILO

Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja presega 85 dB, morate vi in osebe v bližini nositi ustrezno zaščito za sluh.

Vrednosti hrupa in tresljajev so bile ugotovljene v skladu s standardi ISO 4871, ISO 15744, ISO 28927-5 in EN 12096

Karakteristike hrupa

Raven hrupa L_{pA}	86 dB
Merilna negotovost K_{pA}	3 dB
Nivo moči zvoka L_{wA}	97 dB
Negotovost meritve K_{wA}	3 dB

Vrednosti tresljajev (nihanja dlan-roka)

Vibracije a_h	1,952 m/s ²
Negotovost K_h	1,5 m/s ²

Navedeno skupno vrednost emisij hrupa in vrednost nihanja je mogoče uporabiti tudi za začetno oceno obremenitev.

7 Razpakiranje

OPOZORILO

Izdelek in embalažni material nista otroški igrači!
Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

- Odprite embalažo in previdno vzemite ven izdelek.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, ali so se izdelek in deli pribora poškodovali med transportom. Morebitne poškodbe takoj sporočite transportnemu podjetju, ki je dostavilo izdelek. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati izdelek.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave izdelka.

8 Montaža

Potrebno orodje:

- Viličasti ključ SW 13 mm*
- Viličasti ključ SW 17 mm*
- Viličasti ključ SW 19 mm*
- Teflonski trak*

* = Ni nujno v obsegu dostave!

8.1 Montaža vtične mazalke (7) in naprave za mazanje (12) (sl. 1, 2, 6)

1. Odstranite zaščitni pokrovček (5) s priključka za stisnjen zrak (4) izdelka. Uporabite viličasti ključ velikosti 19.
2. Navoje vtičnega nastavka (7) in naprave za mazanje (12) ovijte s teflonskim trakom.
3. Nato vtično mazalko (7) privijte v navoj naprave za mazanje (12). Uporabite viličasti ključ velikosti 13 in 17.
4. Montirajte sklop, ki ga sestavljata vtični nastavek (7) in naprava za mazanje (12), v priključek za stisnjen zrak (4). Uporabite viličasti ključ velikosti 17.

9 Pred zagonom

POZOR

Pred zagonom morate izdelek obvezno montirati v celoti!

Izdelek lahko uporabljate izključno s čistim stisnjenim zrakom z oljno meglo, največji delovni tlak na izdelku pa ne sme presegati 6,3 bara. Če želite regulirati stisnjeni zrak, mora biti kompresor opremljen z reducirnim ventilom.

Pri nastavljanju zračnega tlaka upoštevajte, da se pri cevi, dolgi 10 m in z notranjim premerom 9 mm, tlak zniža za približno 0,6 bar.

9.1 Vstavljanje/odstranjevanje vstavitvenega orodja (9/10/11) (sl. 3-5)

⚠ OPOZORILO

Vstavitvena orodja so med uporabo lahko ostra in vroča. Pri rokovanju z orodjem vedno nosite zaščitne rokavice.

⚠ PREVIDNO

Kadar izdelek deluje, rok ne približujte vstavitvenemu orodju.

⚠ OPOZORILO

Nikoli ne pustite, da se ključ za vpenjalno glavo zatakne v vpenjalno glavo!

Napotek:

- Uporabite nastavek (10) z držalom za nastavke (9).
- Izberite ustrezen nastavek za svoje delo.
- Najprej vstavite držalo za nastavek (9) v vpenjalno glavo in nato vstavite nastavek (10).
- Če želite zamenjati nastavek (10), ga povlecite naprej in vstavite nov nastavek (10) v držalo za nastavke (9).

Preverite, ali je vstavitveno orodje dobro nameščeno. Če vstavitveno orodje ni nameščeno pravilno ali dobro, se lahko med delom sprosti in vas poškoduje.

1. S ključem za vpenjanje (8) odvijte pritrdilne čeljusti vpenjala (1) tako, da ga obrnete v nasprotni smeri urinega kazalca, dokler odprtina vpenjalne glave (1) ni dovolj velika, da lahko namestite vstavitveno orodje (9/11).

2. Vstavite vstavitveno orodje (9/11). Potisnite vstavitveno orodje (9/11) v vpenjalno glavo (1), kolikor je mogoče.
3. S ključem za vpenjanje (8) privijte pritrdilne čeljusti vpenjalne glave (1) tako, da ga obrnete v smeri urinega kazalca.
4. Preverite sredinski položaj orodja za vstavljanje (9/11).
5. Izvedite kratek poskusni zagon, da preverite koncentričnost vstavitvenega orodja (9/11).
6. Če želite znova odstraniti vstavitveno orodje (9/11), s ključem za vpenjalno glavo (8) odvijte pritrdilne čeljusti vpenjalne glave (1) in odstranite vstavitveno orodje (9/11).

9.2 Priključitev na vir stisnjenega zraka (sl. 2, 6)

POZOR

Prepričajte se, da je cev za stisnjen zrak trdno nameščena. Zrahljana in nenadzorovana cev predstavlja veliko nevarnost.

Napotek:

Pred priključitvijo tlačnega vira

- mora biti do konca vzpostavljen ustrezen delovni tlak (3–6,8 barov).
1. Izdelek priklopite na kompresor, tako da vtični nastavek (7) s priključkom s hitro spojko povežete z napajalno cevjo vira stisnjenega zraka.

10 UPRAVLJANJE

10.1 Vkllop/izkllop izdelka (sl. 1)

Napotek:

Izdelek vedno vklopite pred stikom z materialom in šele nato izdelek usmerite na obdelovanec.

Vkllop

1. Pritisnite stikalo za vklop/izkllop (2) in ga pridržite pritisnjenega.

Izkllop

1. Spustite stikalo za vklop/izkllop (2).
2. Po koncu dela izdelek odklopite z vira stisnjenega zraka.

10.2 Nastavljanje smeri vrtenja (sl. 1)

POZOR

Stikalo za smer vrtenja lahko aktivirate samo v mirovanju.

Stikalo za smer vrtenja omogoča izbiro smeri vrtenja izdelka (vrtenje v smeri urinega kazalca in v nasprotni smeri urinega kazalca).

- **Vrtenje v desno: za vrтанje in privijanje vijakov.**
- **Vrtenje v levo: za odvijanje vijakov.**

1. Stikalo za smer vrtenja (3) nastavite v položaj F, da nastavite način v smeri urinega kazalca.
2. Stikalo za smer vrtenja (3) nastavite v položaj R, da nastavite način v nasprotni smeri urinega kazalca.

11 Delovna navodila

POZOR

Pred nameščanjem ali odstranjevanjem vstavitvenega orodja morate izdelek obvezno ločiti od vira stisnjenega zraka.

Napotek:

- **Preden izdelek odložite, ga vedno izklopite in počakajte, da se izdelek zaustavi.**
 - Pred začetkom vrtnja morate odstraniti ključ vpenjalne glave.
 - **Izdelek ne biti vklopljeno, medtem ko ga nosite.** Zaradi naključnega stika z vrtečim se vložnim orodjem lahko zagradi vaša oblačila in vložno orodje se lahko zavrti v vaše telo.
 - Roke ne približujte vrteči se vpenjalni glavi in vrtljivemu svedru.
 - Nastavki za vijake so označeni z dimenzijami in obliko. Če niste prepričani, vedno najprej preverite, ali se nastavek v glavo za vijak prilega brez zračnosti.
1. Vključite vir stisnjenega zraka in ga pustite delovati, dokler se ne doseže najvišjega tlaka v kotlu ter se vir izklopi.
 2. Optimalen delovni tlak nastavite s pomočjo reducirnega ventila na viru stisnjenega zraka. Pazite, da ne presežete najvišjega delovnega tlaka. Previsok delovni tlak ne poveča delovne moči, temveč znatno poveča porabo zraka in pospeši obrabo izdelka. V ta namen si vedno oglejte tehnične podatke.
 3. Vključite izdelek.
 4. Počakajte, da izdelek doseže želeno število vrtljajev in ga regulirajte po potrebi.
 5. Na izdelek morate pritiskati enakomerno, vendar ne preveč silovito.
 6. Vrteči se sveder večkrat potegnite iz vrtnice, da odstranite ostružke ali prah od vrtnja.

12 Čiščenje in vzdrževanje

⚠ OPOZORILO

Nevarnost poškodbe!

Pred servisiranjem izdelka vedno odklopite iz omrežja stisnjenega zraka.

Napotki:

Za zagotovitev brezhibnega delovanja in dolge življenjske dobe izdelka upoštevajte spodnje točke:

- Dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, smejo izvajati samo pooblaščené specializirane delavnice.
- Iz varnostnih razlogov zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele.
- Za optimalno delovanje je zelo odločilnega pomena zadostno in stalno neokrnjeno mazanje z oljem.
- Po vsaki uporabi preverite število vrtljajev in stopnjo vibracij.

- Če izdelek ustvarja večjo stopnjo vibracij, je treba pred nadaljnjo uporabo odpraviti vzrok oziroma izvesti servisiranje.
- Redno, skrbno servisiranje je potrebno, da se ohranita nespremenjen nivo varnosti in zmožljivost izdelka.
- Izdelek redno čistite z vlažno krpo* in malo mazalnega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele izdelka. Pazite, da v notranjost izdelka ne vdre voda.
- Priporočamo, da izdelek očistite takoj po vsaki uporabi.
- Redno preverjajte, ali je izdelek poškodovan.

12.1 Mazanje

Napotek:

Za preprečevanje poškodb zaradi trenja in korozije je še posebej pomembno redno mazanje. Priporočamo uporabo ustreznega pnevmatskega olja*.

* = Ni nujno v obsegu dostave!

12.1.1 Mazanje z napravo za mazanje (12) (sl. 2)

Naprava za mazanje (12) kot pripravljalna stopnja za reducirnim ventilom izvaja neprestano in optimalno mazanje izdelka. Naprava za mazanje (12) izpušča olje v drobnih kapljicah v zrak, ki se pretaka, in s tem jamči za redno mazanje.

1. Napravo za mazanje (12) napolnite z nekaj olja, tako da najprej odvijete vijak za dolivanje (12a) na napravi za mazanje (12).
2. Zdaj namestite napravo za mazanje (12) v isti položaj kot je opisano na izdelku 8.1.

12.1.2 Mazanje z mazalnikom z oljno meglico

Mazalnik z oljno meglico* kot pripravljalna stopnja za reducirnim ventilom izvaja neprestano in optimalno mazanje izdelka. Mazalnik z oljno meglico izpušča olje v drobnih kapljicah v zrak, ki se pretaka, in s tem jamči za redno mazanje.

* = Ni nujno v obsegu dostave!

12.1.3 Ročno mazanje

Če mazalnika z oljno meglico nimate, morate pred vsakim zagonom oz. po daljših delovnih postopkih izvesti mazanje, tako da v vtični nastavek (7) nakapate 3–4 kapljice pnevmatskega olja*.

12.2 Dolijte olje

Da bi ostal izdelek čim dlje primeren za uporabo, mora biti v izdelku dovolj pnevmatskega olja*.

Napotek:

Uporabljajte neoporečno mazalno sredstvo.

Pri določanju mazalnega sredstva za uporabo morate upoštevati s tem povezane okoljske, delovne in zdravstveno-tehnične aspekte.

Na voljo imate naslednje možnosti:

- Na kompresor priključite vzdrževalno enoto z mazalnikom.
- V vod za stisnjen zrak ali na napravo za stisnjen zrak namestite priključni mazalnik.
- Vsakih 15 minut delovanja v vtični nastavek dolijte 3–5 kapljice pnevmatskega olja*.

* = Ni nujno v obsegu dostave!

13 Skladiščenje

Izdelek in njegove dodatke hranite v temnem, suhem in zaščitenem pred zmrzaljo mestu, ki je nedostopno otrokom. Optimalna temperatura shranjevanja je med 5 °C in 30 °C. Izdelek shranjujte v originalni embalaži. Pokrijte izdelek, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte skupaj z izdelkom.

14 Prevoz

- Izdelek zaščitite pred udarci, sunki in močnimi vibracijami, npr. pri transportu v vozilih.
- Izdelek lahko dvignete in prestavite s pomočjo ročaja.

15 Popravila in naročanje rezervnih delov

Po popravilu ali vzdrževanju se prepričajte, da so vsi varnostno relevantni deli nameščeni in v brezhibnem stanju. Dele, ki bi lahko povzročili telesne poškodbe, shranite na drugim osebam in otrokom nedosegljivem mestu.

17 Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš izdelek ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Morebiten vzrok	Ukrep
Izdelek se ne zažene	Poškodovano stikalo za vklop/izklop.	Pred uporabo izdelka zamenjajte vse poškodovane dele. Stopite v stik z lokalnim servisnim centrom ali pooblaščenim servisno postajo. Če popravi ne izvaja strokovnjak, lahko vsak poskus popravila povzroči nevarnosti.
	Izdelek ni priključen na stisnjen zrak.	Priključite ga na stisnjen zrak.
Izdelek se med delom upočasni.	Na obdelovanec deluje prevelik pritisk.	Na obdelovanec pritiskajte manj.
	Zmanjšanje tlaka/prenizek tlak (bar).	Povečajte tlak (bar) (najv. 6,3 bara).
Močne vibracije.	Vstavitveno orodje ni centrirano napeto.	Preverite vstavitveno orodje v vpenjalni glavi.

18 EU izjava o skladnosti

Prevod originalne izjave o skladnosti

Proizvajalec:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.

Znamka: **SCHEPPACH**
Oznaka izdelka: **Pnevmatski vrtni vijačnik**
Št. art. **7906100714**

Direktive EU:

2006/42/EG,

POZOR

Po zakonu o odgovornosti za izdelke ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovnih popravil ali neuporabe originalnih nadomestnih delov.

Pooblastite servisno službo ali pooblaščenega strokovnjaka. Enako velja tudi za pribor.

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

16 Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okoli prijazno.

Več informacij o odlaganju iztrošene naprave med odpadke izveste pri lokalni skupnosti ali občinski upravi.

Goriva in olja

- Pred odstranjevanjem izdelka med odpadke je treba rezervoar za gorivo in rezervoar za motorno olje izprazniti!
- Gorivo in motorno olje ne sodita med gospodinjne, pač pa ju morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!
- Prazne posode za olje in gorivo je treba zavreči okolju prijazno.

Uporabljeni standardi:

EN ISO 11148-3:2012

Pooblaščenec za dokumentacijo:

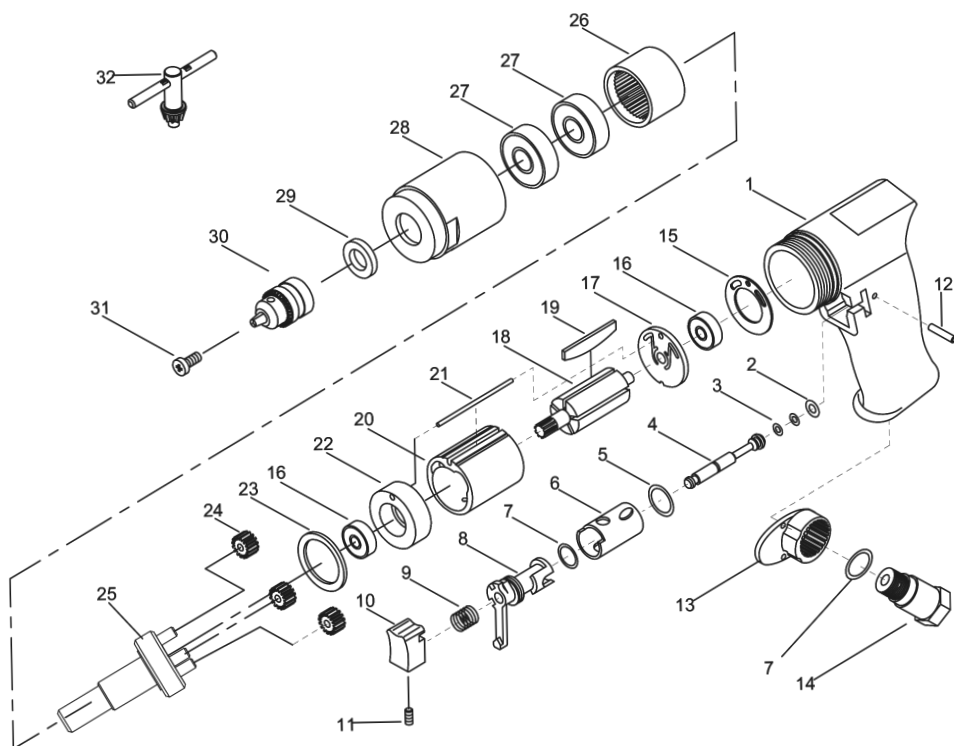
Matthias Herz
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 26.03.2025


Simon Schünk

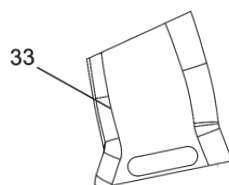
Division Manager Product Center


Andreas Pecher

Head of Project Management



optional



Notizen



SCHEPPACH GMBH

Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

Stand der Informationen · Status of the information · Stav informací · Stav informácií · Az információk kelte · Stan informacji · Verzija
informacija · Stanje informacij

Update: 04/2025 · Ident.-No.: 7906100714